叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金钱大师，第五卷。(the Money Master, Volume 5.) 000001

2. 金钱大师，第五卷。(the Money Master, Volume 5.) 000002

3. 金钱大师，第五卷。(the Money Master, Volume 5.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第五卷。(The Money Master, Volume 5.)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:stə(r)]
THE MONEY MASTER
这 钱 掌握

金钱大师

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[belz] [ɒv; əv] ['meməri] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
BELLS OF MEMORY XXIII .
铃铛 的 记忆 二十三 .

记忆之钟 23.

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks][hæz; həz] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
JEAN JACQUES HAS WORK TO DO XXIV .
牛仔裤 雅克 有 工作 到 做 二十四 .

让·雅克还有工作要做 24.

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] [ɪn'kæmpt] .
JEAN JACQUES ENCAMPED .
牛仔裤 雅克 营地 .

让·雅克露营。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
WHAT WOULD YOU HAVE DONE
什么 会 你 有 完毕

你会怎么做?

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[belz] [ɒv; əv] ['meməri]
BELLS OF MEMORY
铃铛 的 记忆

记忆之钟

[haʊ'evə(r)][fɑː(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [went] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
However far Jean Jacques went , however long the day since leaving the Manor Cartier ,
然而 远的 让 雅克 去 , 然而 长的 这 天 自从 离开 这 庄园 卡地亚 ,

无论让·雅克走了多远，无论自从离开卡地亚庄园以来过了多久，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːst] .
he could not escape the signals from his past .
他 可以 不是 逃脱 这 信号 从 他的 过去的 .

他无法摆脱过去的阴影。

[hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['meməri] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['destəni] [wɪtʃ] [ək'septs] [nəʊ] [fə'lɒsəfi] [seɪv] [ɪts] [əʊn] .
He heard more than once the bells of memory ringing at the touch of the invisible hand of Destiny which accepts no philosophy save its own .
他 听到 更多的 比 一次 这 铃铛 的 记忆 铃声 在 这 触碰 的 这 无形的 手 的 命运 哪个 接受 不 哲学 节省 它是 自己的 .

他不止一次听到记忆的钟声在命运无形之手的抚摸下响起，命运之手只接受它自己的哲学，不接受任何其他哲学。

[æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hæləʊd] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [lɒst] ['kɑːmen] ,
At Montreal , for one hallowed instant , he had regained his lost Carmen ,
在 蒙特利尔 , 为了 一 神圣的 立即的 , 他 有 恢复 他的 丢失的 卡门 ,

在蒙特利尔，在那神圣的一瞬间，他找回了他失去的卡门。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] — [ðə; ði]['əʊnli] ['mɔːnəz] ['biːɪŋ] [hɪm'self] , [ˌɛmˌɛm'iː] .
but he had turned from her grave — the only mourners being himself , Mme .
但 他 有 转向 从 她 严重 — 这 仅有的 哀悼者 存在 他自己 , 夫人 .

但他却背弃了她的坟墓——唯一的哀悼者只有他自己和夫人。

[gloʊzəl][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
Glozel and Mme .
格洛泽尔 和 夫人 .

格洛泽尔和夫人。

- ,
Popincourt ,
- ,

波潘库尔

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [huː] [hæd; həd] [kwɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)][wʌns][ə; eɪ]
together with a barber who had coiffed her wonderful hair once a
一起 和 一个 理发师 WHO 有 精心打理的发型 她 精彩的 头发 一次 一个
[wiːk] — [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
week — with a strange burning at his heart .
星期 — 和 一个 奇怪的 燃烧 在 他的 心 .

和她一起的还有每周为她打理一次美丽秀发的理发师——他心中怀着一种奇怪的渴望。

[ðæt] ['aɪsbɜːg] [wɪtʃ] [məʊst] ['mɔːnəz] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [brests] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ,
That iceberg which most mourners carry in their breasts was not his ,
那 冰山 哪个 最多 哀悼者 携带 在 他们的 乳房 曾是 不是 他的 ,

大多数哀悼者心中怀着的那座冰山，并非他的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [frɒm; frəm] ['kɑːrmənz] [greɪv] .
as he walked down the mountainside from Carmen's grave .
作为 他 步行 向下 这 山坡 从 卡门的 严重 .

他从卡门的坟墓边走下山坡。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [trɒt] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Behind him trotted Mme .
在后面 他 小跑 夫人 .

夫人跟在他身后小跑着。

[gloʊzəl][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
Glozel and Mme .
格洛泽尔 和 夫人 .

格洛泽尔和夫人。

- , [laɪk] ['lɪt(ə)l]['mægpaɪz] , [ə'tendənts] [ɒn] [ðɪs] ['iːg(ə)l][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [huːz] [laɪf] - [lʌv]
Popincourt , like little magpies , attendants on this eagle of sorrow whose life - love
- , 喜欢 小的 喜鹊 , 服务员 在 这 鹰 的 悲哀 谁 生活 - 爱
[hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə] [rest] ,
had been laid to rest ,
有 到过 铺设 到 休息 ,

波潘库尔就像一群小喜鹊，侍奉着这只悲伤的雄鹰，它毕生的挚爱已经长眠于地下。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['trʌb(ə)lz] ['əʊvə(r)] .
her heart - troubles over .
她 心 - 麻烦 超过 .

她的心脏问题已经解决了。

['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒn'wiː] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [veks] [hɜː(r); hə(r)] .
Passion or ennui would no more vex her .
热情 或者 厌倦 会 不 更多的 烦恼 她 .

激情或厌倦都无法再让她烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] , [hæd; həd] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] ,
She had had a soul , had Carmen Dolores ,
她 有 有 一个 灵魂 , 有 卡门 多洛雷斯 ,

她曾拥有灵魂，她曾是卡门·多洛雷斯。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
though she had never known it till her days closed in on her ,
尽管 她 有 绝不 已知 它 直到 她 天 关闭 在 在 她 ,

虽然直到她生命的尽头，她才知道这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and from the dusk she looked out of the casements of life to such a
和 从 这 黄昏 她 看起来 出去 的 这 窗户 的 生活 到 这样的 一个
['gləʊɪŋ] [æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [siːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [mɪl] [bi（:）'ætifai][ðə; ði]
glowing as Jean Jacques had seen when his burning mill beatified the
发光 作为 让 雅克 有 已见 什么时候 他的 燃烧 磨 已受祝福 这
['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
evening sky .
晚上 天空 .

从黄昏时分，她透过生活的窗户望出去，看到了像让·雅克在燃烧的磨坊照亮傍晚天空时所看到的那样绚丽的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vɪvɪd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hænd] - [ɪn] -
She had known passion and vivid life in the days when she went hand - in -
她 有 已知 热情 和 生动 生活 在 这 天 什么时候 她 去 手 - 在 -
[hænd] [wɪð] - [gɑːn'zɑːləs] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ;
hand with Carvillho Gonzales through the gardens of Granada ;
手 和 - 冈萨雷斯 通过 这 花园 的 格拉纳达 ;

她曾与卡维略·冈萨雷斯手牵手漫步在格拉纳达的花园里，那时她体验过激情和鲜活的生活；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [həʊm] - ['sɪknəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'ləʊn] [miːn] ['biːɪŋ] [sɪk]
she had known the smothering home - sickness which does not alone mean being sick
她 有 已知 这 窒息 家 - 疾病 哪个 做 不是 独自的 意思是 存在 生病的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊm] ,
for a distant home ,
为了 一个 遥远 家 ,

她曾体会过那种令人窒息的思乡之情，这种思乡之情不仅仅指想念远方的家乡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ɪz] ;
but a sickness of the home that is ;
但 一个 疾病 的 这 家 那 是 ;

但这是一种家庭疾病；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [dʒɔːdʒ] ['mæsn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θrɪlɪŋ]
and she had known what George Masson gave her for one thrilling
和 她 有 已知 什么 乔治 马松 给予 她 为了 一 惊险
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

她知道乔治·马森带给她的是一个小时的刺激体验，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [left][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [jɪə(r)] ,
and then — then the man who left her in her death - year ,
和 然后 — 然后 这 男人 WHO 左边 她 在 她 死亡 - 年 ,

然后——然后是那个在她去世那年离开她的男人，

['teɪkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [θred] [ɒv; əv][həʊp] [wɪtʃ] [held][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] .
taking not only the last thread of hope which held her to life .
采取 不是 仅有的 这 最后的 线 的 希望 哪个 握住 她 到 生活 .

夺走的不仅是她苟延残喘的最后一丝希望。

[ðɪs] ['vʌltʃə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['ɔːlsəʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] [laɪf] ,
This vulture had taken also little things dear to her daily life ,
这 秃鹫 有 已采取 还 小的 事物 亲爱的 到 她 日常的 生活 ,

这只秃鹫还带走了她日常生活中珍视的小东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - [gɑːn'zɑːləs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['keɪdɪz] ,
such as the ring Carvillho Gonzales had given her long ago in Cadiz ,
这样的 作为 这 戒指 - 冈萨雷斯 有 给定 她 长的 前 在 加的斯 ,

例如卡维略·冈萨雷斯很久以前在加的斯送给她的那枚戒指。

['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [les] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

also another ring , a gift of Jean Jacques , and things less valuable to her ,

还 其他 戒指 ， 一个 礼物 的 让 雅克 ， 和 事物 较少的 有价值的 到 她 ，

还有另一枚戒指，是让·雅克送的，以及一些对她来说不太值钱的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋ] [juːz] .

such as money , for which she knew surely she would have no long use .

这样的 作为 钱 ， 为了 哪个 她 知道 一定 她 会 有 不 长的 使用 .

例如钱，她知道自己肯定用不上了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [siːn] ,

As she lay waiting for the day when she must go from the garish scene ,

作为 她 躺 等待 为了 这 天 什么时候 她 必须 去 从 这 扎眼 场景 ，

她躺在那里，等待着离开这浮华景象的那一天。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

she unconsciously took stock of life in her own way .

她 不知不觉 采取 库存 的 生活 在 她 自己的 方式 .

她不自觉地以自己的方式审视着人生。

[ðeə(r)] [ɪn'truːdɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

There intruded on her sight the stages of the theatres where she had played and danced ,

那里 入侵 在 她 视线 这 阶段 的 这 剧院 在哪里 她 有 玩 和 跳舞 ，

她的视线中浮现出她曾经表演和跳舞的剧院舞台。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ləumə] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['spæniʃ] [eəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [dɑːns] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːrlz] [fiːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and she heard again the music of the paloma and those other Spanish airs which had made the world dance under her girl's feet long ago .

和 她 听到 再次 这 音乐 的 这 帕洛玛 和 那些 其他 西班牙语 播出 哪个 有 制成 这 世界 舞蹈 在下面 她 女孩们 脚 长的 前 .

她又听到了鸽子舞曲和其他那些西班牙小调的音乐，这些小调曾让全世界在她女儿的脚下翩翩起舞，那已经是很久以前的事了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

At first she kept seeing the faces of thousands looking up at her from the stalls ,

在 第一的 她 保留 看到 这 面孔 的 数千 寻找 向上 在 她 从 这 摊位 ，

起初，她总能看到成千上万张面孔从摊位上抬头看着她。

[daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] , ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ;

down at her from the gallery , over at her from the boxes ;

向下 在 她 从 这 画廊 ， 超过 在 她 从 这 盒子 ；

从楼上的看台上看着她，从包厢里看着她；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
and the hot breath of that excitement smote her face with a drunken
和 这 热的 气息 的 那 激动 猛击 她 脸 和 一个 醉
['əʊdə(r)] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .
odour that sent her mad .
气味 那 发送 她 疯狂的 .

那股兴奋的热气带着醉意扑面而来，让她怒火中烧。

[ðen] , [ə'læs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !

唉！

['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [dɪ'ziːz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kəʊldə(r)] [laɪts] ,
somehow , as disease took hold of her , there were the colder lights ,
不知何故 , 作为 疾病 采取 抓住 的 她 , 那里 是 这 更冷 灯 ,

不知为何，当疾病侵蚀她的身体时，她眼前出现了冰冷的灯光。

[ðə; ði]['kəʊldə(r)] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ə'plɔːdɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
the colder breath from the few who applauded so little .
这 更冷 气息 从 这 很少 WHO 鼓掌 所以 小的 .

掌声寥寥无几，人们呼出的气息也更加冰冷。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['daɪərɪst] [niːd] ;
And always the man who had left her in her day of direst need ;
和 总是 这 男人 WHO 有 左边 她 在 她 天 的 最直接 需要 ;

永远都是那个在她最需要帮助的时候抛弃她的男人；

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɔːm] ['faɪərz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ði][lɑːst] [briːf] ['aʊtˌrʌʃ]
who had had the last warm fires of her life , the last brief outrush
WHO 有 有 这 最后的 温暖的 火灾 的 她 生活 , 这 最后的 简短的 冲向
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
of her soul ,
的 她 灵魂 ,

她曾拥有生命中最后的温暖炉火，灵魂曾有过最后一次短暂的释放。

['iːgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɔːl]
eager as it was for a joy which would prove she had not lost all
渴望的 作为 它 曾是 为了 一个 喜悦 哪个 会 证明 她 有 不是 丢失的 全部
[wen] [ʃiː; ʃi][fled][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
when she fled from the Manor Cartier — a joy which would make her
什么时候 她 逃亡 从 这 庄园 卡地亚 — 一个 喜悦 哪个 会 制作 她
[fə'get] !
forget !
忘记 !

她渴望获得快乐，以此证明她逃离卡地亚庄园时并没有失去一切——这种快乐能让她忘记一切！

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)]
What she really did feel in this last adventure of passion only made her remember
什么 她 真的 做过 感觉 在 这 最后的 冒险 的 热情 仅有的 制成 她 记住
[ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] ,
the more when she was alone now ,
这 更多的 什么时候 她 曾是 独自的 现在 ,

她在上次激情冒险中真正感受到的东西，只会让她在现在独自一人时更加回忆起那些往事。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .
her life at the Manor Cartier .
她 生活 在 这 庄园 卡地亚 .

她在卡地亚庄园的生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] —
She was wont to wake up suddenly in the morning — the very early morning —
她 曾是 惯于 到 唤醒 向上 突然 在 这 早晨 — 这 非常 早期的 早晨 —
[wɪð] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɚrd] ['krəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
with the imagined sound of the gold Cock of Beaugard crowing in her ears .
和 这 想象 声音 的 这 金子 公鸡 的 博加德 鸣叫 在 她 耳朵 .

她经常在清晨——很早的时候——突然醒来，耳边仿佛响起了博加德金鸡啼鸣的声音。

['meməri] , ['meməri] , ['meməri] — [jet] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Memory , memory , memory — yet never a word ,
记忆 , 记忆 , 记忆 — 然而 绝不 一个 单词 ,

记忆，记忆，记忆——却从未提及一丝一毫。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['hɪəseɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [sɪns]
and never a hearsay of what had happened at the Manor Cartier since
和 绝不 一个 传闻 的 什么 有 发生 在 这 庄园 卡地亚 自从
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] !
she had left it !
她 有 左边 它 !

而且，自从她离开卡地亚庄园后，从未有人传言那里发生了什么事！

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [siː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Then there came a time when she longed intensely to see Jean Jacques before she
然后 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 渴望 强烈地 到 看 让 雅克 前 她
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

后来，她非常渴望在临终前见到让·雅克。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
though she could not bring herself to send word to him .
尽管 她 可以 不是 带来 她自己 到 发送 单词 到 他 .

但她实在无法开口给他捎个信。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [mait] [biː; bi] - [nɒt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She dreaded what the answer might be - not Jean Jacques ' answer , but the
她 令人恐惧的 什么 这 回答 可能 是 - 不是 让 雅克 - 回答 , 但 这
['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
answer of Life .
回答 的 生活 .

她害怕答案会是什么——不是让·雅克的答案，而是生活的答案。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
Jean Jacques and her child ,
让 雅克 和 她 孩子 ,

让·雅克和她的孩子，

[hɜː(r); hə(r)]['zəui] — [mɔː(r)][hɪz; ɪz][ðæn; ðən] [hɜːz] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] — [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] [mait] [biː; bi]
her Zoe — more his than hers in years gone by — one or both might be
她 佐伊 — 更多的 他的 比 她的 在 年 已消失 经过 — 一 或者 两个都 可能 是
[ded] !
dead !
死的 !

她的佐伊——在过去的几年里，她更像是他的——他们俩可能都死了！

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] .
She dared not write , but she cherished a desire long denied .
她 敢于 不是 写 , 但 她 珍爱 一个 欲望 长的 否认 .

她不敢写，但她心中却怀揣着一个长期被压抑的愿望。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
Then one day she saw everything in her life more clearly than she had ever
然后 一 天 她 锯 一切 在 她 生活 更多的 清楚地 比 她 有 曾经
[dʌn] .
done .
完毕 .

有一天，她比以往任何时候都更清楚地看到了自己生活中的一切。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɒv; əv] [frentʃ] [vɜːs] , [wʌns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
She found an old book of French verse , once belonging to Mme .
她 成立 一个 老的 书 的 法语 诗 , 一次 属于 到 夫人 .

她找到了一本古老的法国诗集，这本诗集曾经属于一位夫人。

- ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
Popincourt's husband , who had been a professor .
- 丈夫 , WHO 有 到过 一个 教授 .

波潘库尔的丈夫曾是一名教授。

[sʌm; səm] [laɪnz] [ˌðeər'ɪn] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt]
Some lines therein opened up a chamber of her being never before unlocked
一些 线条 其中 打开 向上 一个 房间 的 她 存在 绝不 前 已解锁
.
.
.

其中的一些诗句打开了她从未被打开过的心扉。

[æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] , [ðen] ['sləʊli] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ]
At first only the feeling of the thing came , then slowly the spiritual meaning
在 第一的 仅有的 这 感觉 的 这 事物 来了 , 然后 缓慢地 这 精神 意义
[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
possessed her .
拥有 她 .

起初她只是感受到了那件东西，然后慢慢地，它的精神意义占据了她。

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɑːf] - ['sliːpɪŋ]
She learnt it by heart and let it sing to her as she lay half - sleeping
她 学会了 它 经过 心 和 让 它 唱歌 到 她 作为 她 躺 一半 - 睡眠
[ænd; ənd][hɑːf] - ['weɪkɪŋ] ,
and half - waking ,
和 一半 - 醒来 ,

她将这首歌牢记于心，在她半睡半醒的状态下，任由歌声萦绕耳畔。

[hɑːf] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['daɪɪŋ] :
half - living and half - dying :
一半 - 活的 和 一半 - 垂死 :

半生半死：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ; [men] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tɪəz] ,
" There is a World ; men compass it through tears ,
" 那里 是 一个 世界 ; 男人 罗盘 它 通过 眼泪 ,

“世间万物皆有其境；人们在泪水中遍览其貌，

[deə(r)] [duːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] ;
Dare doom for joy of it ; it called me o'er the foam ;
敢 厄运 为了 喜悦 的 它 ; 它 称为 我 超过 这 泡沫 ;

敢于为之欢欣而毁灭；它召唤我越过泡沫；

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌndərɪŋ] [j'iəz] ,
I found it down the track of sundering years ,
我 成立 它 向下 这 追踪 的 分裂 年 ,

我在漫长的岁月中发现了它。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [stiːlz] [həʊm] .
Beyond the long island where the sea steals home .
超过 这 长的 岛 在哪里 这 海 偷窃 家 .

越过那座长长的岛屿，大海最终会回到那里。

" [ə; eɪ][lænd] [ðæt] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ,
" A land that triumphs over shame and pain ,
" 一个 土地 那 胜利 超过 耻辱 和 疼痛 ,

“一片战胜耻辱和痛苦的土地，

['penɪtəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [breθ] ,
Penitence and passion and the parting breath ,
忏悔 和 热情 和 这 离别 气息 ,

忏悔、激情与临终的气息

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪn] ,
Over the former and the latter rain ,
超过 这 以前的 和 这 后者 雨 ,

前一场雨和后一场雨，

[ðə; ði] [bɜːθ] - [mɔːn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [deθ] .
The birth - morn fire and the frost of death .
这 出生 - 早晨 火 和 这 霜 的 死亡 .

诞生的清晨之火与死亡的严寒。

" [frɒm; frəm] [ɪts] [seɪf] [ʃɔːz] [ðə; ði] [waɪt] [bəʊts] [raɪd] [ə'weɪ] ,
" From its safe shores the white boats ride away ,
" 从 它是安全的 海岸 这 白色的 船 骑 离开 ,

“从安全的海岸，白色的小船驶向远方。”

[sælv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtləs] [ʃɪps]
Salving the wreckage of the portless ships
缓解 这 残骸 的 这 无端口 船舶

打捞无港船只的残骸

[ðə; ði] [lait] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmərəs] [deɪ] ,
The light desires of the amorous day ,
这 光 欲望 的 这 多情 天 ,

情欲之日的轻快欲望，

[ðə; ði] ['weɪwəd] , ['wɒntən] ['weɪstɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] .
The wayward , wanton wastage of the lips .
这 任性的 , 放肆 浪费 的 这 嘴唇 .

嘴唇的放荡不羁和肆意损耗。

" [stɑː(r)] - [mɪst] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pensɪv] [muːn]
" Star - mist and music and the pensive moon
" 星星 - 薄雾 和 音乐 和 这 沉思的 月亮

星雾、音乐和沉思的月亮

[ðiːz] [wen] [ai] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['pɜːfjuːmd] [ʃɔː(r)] ;
These when I harboured at that perfumed shore ;
这些 什么时候 我 窝藏 在 那 香 支撑 ;

当我停泊在那芬芳的海岸时；

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [suːn] !
And then , how soon !
和 然后 , 如何 很快 !

然后，竟然这么快！

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [nuːn] ,
the radiance of noon ,
这 辐射 的 中午 ,

正午的光辉，

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And faces of dear children at the door .
和 面孔 的 亲爱的 孩子们 在 这 门 .
门口还有孩子们可爱的笑脸。

" [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [lʌv] — [men] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ;
" Land of the Greater Love — men call it this ;
" 土地 的 这 更大的 爱 — 男人 称呼 它 这 ;
“大爱之地——人们这样称呼它；

[nəʊ] [laɪt] - [əʊ] - - [lʌv] [sets] [hɪə(r)][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] ;
No light - o ' - love sets here an ambuscade ;
不 光 - o - - 爱 套 这里 一个 伏击 ;
这里没有爱情之光设下埋伏；

[nəʊ]['tendə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [kɪs]
No tender torture of the secret kiss
不 投标 酷刑 的 这 秘密 吻
没有秘密之吻的温柔折磨

[meɪks] [sɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ə'freɪd] .
Makes sick the spirit and the soul afraid .
制作 生病的 这 精神 和 这 灵魂 害怕的 .
令人精神萎靡，灵魂恐惧。

" [braɪt] ['baʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
" Bright bowers and the anthems of the free ,
" 明亮的 鲍尔斯 和 这 国歌 的 这 自由的 ,
“明亮的凉亭和自由的颂歌，

[ðə; ði] ['lʌvəz] ['æbsəluːt] — [ɑː] , [hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl] !
The lovers absolute — ah , hear the call !
这 恋人 绝对 — 啊 , 听到 这 称呼 !
绝对的恋人——啊，听见他们的呼唤吧！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [siː] ,
Beyond the long island and the sheltering sea ,
超过 这 长的 岛 和 这 庇护所 海 ,
越过长岛和庇护的大海，

[ðæt] [wɜːld] [ai] [faʊnd] [wɪtʃ] [həʊldz][maɪ] [wɜːld] [ɪn] [θrɔːl] .
That World I found which holds my world in thrall .
那 世界 我 成立 哪个 持有 我的 世界 在 奴隶 .
我找到的那个世界，让我的世界为之着迷。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ; [men] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tɪəz] ,
" There is a World ; men compass it through tears ,
" 那里 是 一个 世界 ; 男人 罗盘 它 通过 眼泪 ,
“世间万物皆有其境；人们在泪水中遍览其貌，

[deə(r)] [duːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði][fəʊm] ;
Dare doom for joy of it ; it called me o'er the foam ;
敢 厄运 为了 喜悦 的 它 ; 它 称为 我 超过 这 泡沫 ;
敢于为之欢欣而毁灭；它召唤我越过泡沫；

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌndərɪŋ] [j'ɪəz] ,
I found it down the track of sundering years ,
我 成立 它 向下 这 追踪 的 分裂 年 ,
我在漫长的岁月中发现了它。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [stiːlz] [həʊm] .
Beyond the long island where the sea steals home .
超过 这 长的 岛 在哪里 这 海 偷窃 家 .
越过那座长长的岛屿，大海最终会回到那里。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" At last the inner thought of it got into her heart ,
" 在 最后的 这 内 想法 的 它 得到 进入 她 心 ,

"最终，这个念头在她心中扎根。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌɛmˌɛmˈiː] .
and then it was in reply to Mme .
和 然后 它 曾是 在 回复 到 夫人 .

然后，这是对夫人的回复。

[gloʊzəl] , [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Glozel , who asked her where her home was , she said : " In Heaven ,
格洛泽尔 , WHO 问 她 在哪里 她 家 曾是 , 她 说 : " 在 天堂 ,

格洛泽尔问她家在哪里，她说："在天堂。"

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
but I did not know it !
但 我 做过 不是 知道 它 !

但我对此一无所知！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] ,
" And thus it was , too , that at the very last ,
" 和 因此 它 曾是 , 也 , 那 在 这 非常 最后的 ,

"因此，最终，

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːd][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
when Jean Jacques followed the singing bird into her death - chamber , she cried out ,
什么时候 让 雅克 随后 这 歌唱 鸟 进入 她 死亡 - 房间 , 她 哭 出去 ,

当让·雅克跟着那只歌唱的小鸟走进她的死亡之室时，她尖叫起来。

" [ɑː] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] !
" Ah , my beautiful Jean Jacques !
" 啊 , 我的 美丽的 让 雅克 !

"啊，我英俊的让·雅克！"

" [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [njuː] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
" And because Jean Jacques knew that , at the last , she had been his ,
" 和 因为 让 雅克 知道 那 , 在 这 最后的 , 她 有 到过 他的 ,

"因为让-雅克知道，最终，她属于他，"

[səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] ,
soul and body , he went down from the mountain - side ,
灵魂 和 身体 , 他 去 向下 从 这 山 - 边 ,

他带着灵魂和肉体，从山上下来了。

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈmægpaɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈmɔːnfəli] [ænd; ənd] [jet] [ˈhəʊpfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
the two black magpies fluttering mournfully and yet hopefully behind him ,
这 二 黑色的 喜鹊 飘动 悲伤地 和 然而 希望 在后面 他 ,

两只黑喜鹊在他身后哀伤而又充满希望地扑扇着翅膀。

[wɪð] [mɔː(r)] [wɔːmθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
with more warmth at his heart than he had known for years .
和 更多的 温暖 在 他的 心 比 他 有 已知 为了 年 .

他心中涌起一股多年来从未有过的温暖。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['eldəli] ['mæɡpaɪz] [wʊd] ['dʒɔɪntli][ɔː(r)] ['sevrəli]
It never occurred to him that the two elderly magpies would jointly or severally
它 绝不 发生 到 他 那 这 二 老年 喜鹊 会 共同 或者 分别
[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)][skænt] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][hæv; həv]
have given the rest of their lives and their scant fortunes to have
有 给定 这 休息 的 他们的 生活 和 他们的 稀少 财富 到 有
[hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][æz; əz] ['hʌzbənd] ,
him with them either as husband ,
他 和 他们 任何一个 作为 丈夫 ，

他从未想到，那两只年迈的喜鹊会共同或分别付出余生和微薄的财产，只为让他成为它们的丈夫。

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn] [huː] ['ɒnərəbli] ['haiəz][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
or as one who honourably hires a home at so much a day .
或者 作为 一 WHO 光荣地 招聘 一个 家 在 所以 很多 一个 天 .

或者像一个按日租金正当租房的人一样。

[ðəʊ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [lɑːst][fækt] ,
Though Jean Jacques did not know this last fact ,
尽管 让 雅克 做过 不是 知道 这 最后的 事实 ，

虽然让-雅克并不知道这最后一个事实，

[wen] [hiː; hi] ['feəd] [fɔːθ] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kə'neəri] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .
when he fared forth again he left behind his canary with Mme .
什么时候 他 表现 前进 再次 他 左边 在后面 他的 金丝雀 和 夫人 .

当他再次启程时，他把他的金丝雀留给了夫人。

[gloʊzəl] ; ['ɔːlsəʊ][ɔːl] ['kɑːrmənz] [kləʊðz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː]
Glozel ; also all Carmen's clothes , except the dress she died in , he gave to Mme
格洛泽尔 ； 还 全部 卡门的 衣服 ， 除了 这 裙子 她 死亡 在 ， 他 给予 到 夫人
.
.
.

格洛泽尔；还有卡门的所有衣服，除了她去世时穿的那件连衣裙，他都给了夫人。

- , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
Popincourt , on condition that she did not wear them till he had gone .
- ， 在 状况 那 她 做过 不是 穿 他们 直到 他 有 已消失 .

波潘库尔，条件是她在他离开之前不能穿它们。

[ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmen] [daɪd][hiː; hi] [ræpt] [ʌp] ['keəfəli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['dʒuːəlz]
The dress in which Carmen died he wrapped up carefully , with her few jewels
这 裙子 在 哪个 卡门 死亡 他 包装 向上 小心 ， 和 她 很少 珠宝
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
and her wedding - ring ,
和 她 婚礼 - 戒指 ，

他小心翼翼地将卡门去世时穿的那件礼服，连同她仅有的几件珠宝和结婚戒指一起包了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
and gave the parcel to Mme .
和 给予 这 包裹 到 夫人 .

并将包裹交给了夫人。

[gloʊzəl][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kʌm] [ə'gen] .
Glozel to care for till he should send for it or come again .
格洛泽尔 到 关心 为了 直到 他 应该 发送 为了 它 或者 来 再次 .

格洛泽尔负责照看，直到他派人来取或再次前来。

" [ðə; ði][bɜːd] — [teɪk] [hɪm][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" The bird — take him on my birthday to sing at her grave , " he said to
" 这 鸟 — 拿 他 在 我的 生日 到 唱歌 在 她 严重 , " 他 说 到
[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

“带那只鸟——在我生日那天带它去她的坟前唱歌，”他对夫人说。

[gloʊzəl][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [west] .
Glozel just before he went West .
格洛泽尔 只是 前 他 去 西方 .

格洛泽尔西行前不久的照片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] , [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ðeə(r)] ,
" It is in summer , my birthday , and you shall hear how he will sing there ,
" 它 是 在 夏天 , 我的 生日 , 和 你 将 听到 如何 他 将要 唱歌 那里 ,

“那是在夏天，也是我的生日，你会听到他那天唱歌的样子。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] .
" he added in a low voice at the very door .
" 他 额外 在 一个 低的 嗓音 在 这 非常 门 .

“他在门口低声补充道。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,
Then he took out a ten - dollar bill ,
然后 他 采取 出去 一个 十 - 美元 账单 ,

然后他掏出一张十美元的钞票，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and would have given it to her to do this thing for him ;
和 会 有 给定 它 到 她 到 做 这 事物 为了 他 ;

他会把东西给她，让她为他做这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
but she would have none of his money .
但 她 会 有 没有任何 的 他的 钱 .

但她一分钱也不要。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,
She only wiped her eyes and deplored his going ,
她 仅有的 擦拭 她 眼睛 和 令人遗憾 他的 去 ,

她只是擦了擦眼泪，惋惜他的离去。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
and said that if ever he wanted a home , and she was alive ,
和 说 那 如果 曾经 他 通缉 一个 家 , 和 她 曾是 活 ,

并说如果他想要一个家，而她还活着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
he would know where to find it .
他 会 知道 在哪里 到 寻找 它 .

他肯定知道去哪里能找到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [jet] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz]['nevə(r)] [les]
It sounded and looked sentimental , yet Jean Jacques was never less
它 听起来 和 看起来 感伤的 , 然而 让 雅克 曾是 绝不 较少的
[ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l][laɪf] .
sentimental in a very sentimental life .
感伤的 在 一个 非常 感伤的 生活 .

听起来和看起来都很感伤，然而让·雅克一生都非常感伤。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

This particular morning he was very quiet and grave , and not in the least agitated ;

这 特别的 早晨 他 曾是 非常 安静的 和 严重 ， 和 不是 在 这 至少 激动 ；

那天早上他格外安静严肃，丝毫没有烦躁不安的样子；

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frendli] , [sʌn] - [braɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] .

he spoke like one from a friendly , sun - bright distance to Mme .

他 辐 喜欢 一 从 一个 友好的 ， 太阳 - 明亮的 距离 到 夫人 .

他像一个友好、阳光明媚的人一样，从远处对夫人说话。

[gloʊzəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Glozel , and also to Mme .

格洛泽尔 ， 和 还 到 夫人 .

格洛泽尔，还有夫人。

- [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Popincourt as he passed her at the door of her house .

- 作为 他 通过了 她 在 这 门 的 她 房子 .

波潘库尔特从她家门口经过时看到了她。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['westən] [treɪl] ;

Jean Jacques had no elation as he took the Western trail ;

让 雅克 有 不 欣喜 作为 他 采取 这 西 踪迹 ；

让·雅克踏上西部征程时，心中毫无喜悦之情；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

there was not much hope in his voice ;

那里 曾是 不是 很多 希望 在 他的 嗓音 ；

他的声音里没有多少希望；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [piːs] ['fləʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ,

but there was purpose and there was a little stream of peace flowing through his being — and also ,

但 那里 曾是 目的 和 那里 曾是 一个 小的 溪流 的 和平 流动 通过 他的 存在 — 和 还 ，

但他的内心深处却蕴藏着某种目标，一丝平静也流淌在他的体内——而且，

[mɑːk] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['pleɪsɪz] .

mark , a stream of anger tumbling over rough places .

标记 ， 一个 溪流 的 愤怒 翻滚 超过 粗糙的 地方 .

标记，愤怒如洪流般倾泻而下，冲破崎岖不平的地面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [tuː] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['kɑːmen] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] — ['hjuːgəʊ] - — [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;

He had read two letters addressed to Carmen by the man — Hugo Stolphe — who had left her to her fate ;

他 有 读 二 信件 已解决 到 卡门 经过 这 男人 — 雨果 - — WHO 有 左边 她 到 她 命运 ；

他读过雨果·斯托尔夫写给卡门的两封信，正是他抛弃了她，让她自生自灭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [luːs] ,

and there was a grim devouring thing in him which would break loose ,

和 那里 曾是 一个 严峻 吞噬 事物 在 他 哪个 会 休息 松动的 ，

他体内有一种可怕的、吞噬一切的东西，随时可能挣脱束缚。

[ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [mæn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

if ever the man crossed his path .

如果 曾经 这 男人 交叉 他的 小路 .

如果这个人曾经与他相遇的话。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] [ɔː(r)] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] —
He would not go hunting him , but if he passed him or met him on the way —
他 会 不是 去 打猎 他 , 但 如果 他 通过了 他 或者 遇见 他 在 这 方式 —
!
!
!

他不会去追捕他，但如果他在路上遇到他或与他相遇——!

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] — [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːrmən'siːtə] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] , [hɪz; ɪz]
Still he would go hunting — to find his Carmencita , his little Carmen , his
仍然 他 会 去 打猎 — 到 寻找 他的 卡门西塔 , 他的 小的 卡门 , 他的
['zəui] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
Zoe whom he had unwittingly ,
佐伊 谁 他 有 不知不觉 ,

但他仍然会去寻找——寻找他的卡门西塔，他的小卡门，他的佐伊，他无意中拥有的佐伊。

[gɒd] [njuː] !
God knew !
上帝 知道 !

天知道!

['drɪvn] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] — [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd]
driven forth into the far world of the millions of acres — a wide , wide
驱动 前进 进入 这 远的 世界 的 这 百万 的 英亩 — 一个 宽的 , 宽的
['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] [gʊd] [suːθ] .
hunting - ground in good sooth .
打猎 - 地面 在 好的 舒缓 .

被驱赶到遥远的数百万英亩土地上——一片广阔无垠的狩猎场。

[səʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɒvɪns] [weə(r)] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] ,
So he left his beloved province where he no longer had a home ,
所以 他 左边 他的 心爱 省 在哪里 他 不 更长 有 一个 家 ,

于是他离开了自己深爱的家乡，因为他在那里已经没有了家。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['lɛtəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [frɒm; frəm] - [ɔː(r)]
and though no letters came to him from St . Saviour's , from Vilray or
和 尽管 不 信件 来了 到 他 从 英石 . 救世主的 , 从 - 或者
[ðə; ði] ['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
the Manor Cartier ,
这 庄园 卡地亚 ,

虽然他没有收到来自圣救世主教堂、维尔雷教堂或卡蒂埃庄园的信件，

[jet] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [hænd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]
yet he heard the bells of memory when the Hand Invisible arrested his footsteps
然而 他 听到 这 铃铛 的 记忆 什么时候 这 手 无形的 被捕 他的 脚步声
:
:
:

然而，当无形之手阻止了他的脚步时，他听到了记忆的钟声。

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] [belz] [ræŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi]
One day these bells rang so loud that he would have heard them were he
一 天 这些 铃铛 响铃 所以 大声 那 他 会 有 听到 他们 是 他
[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dipɪst] [wel] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
sunk in the world's deepest well of shame ;
沉没 在 这 世界的 最深处 出色地 的 耻辱 ;

有一天，这些钟声响得如此之大，即使他沉入世界上最深的耻辱之井中，也能听到它们;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
but , as it was ,
但 , 作为 它 曾是 ,

但事实是，

[hi:; hi] [naʊ] ['mɑ:tʃt] [ɒn] [hɪlz] [fɑ:(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
he now marched on hills far higher than the passes through the mountains which
他 现在 行军 在 丘陵 远的 更高 比 这 通过 通过 这 山脉 哪个
[hɪz; ɪz] ['pætʃwɜ:k] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] ['evə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
his patchwork philosophy had ever provided .
他的 拼布 哲学 有 曾经 假如 .

他现在行军的山丘比他那套拼凑起来的哲学所能提供的穿越山脉的隘口要高得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃi:lə] [ɒn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [bu:m] [aʊt]
It was in the town of Shilah on the Watloon River that the bells boomed out
它 曾是 在 这 镇 的 希拉 在 这 - 河 那 这 铃铛 蓬勃发展 出去
— [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [fɑ:(r)] [daʊn] [baɪ]
— not because he had encountered one he had ever known far down by
— 不是 因为 他 有 遭遇 一 他 有 曾经 已知 远的 向下 经过
[ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] ,
the Beau Cheval ,
这 博 马 ,

钟声在沃特隆河畔的希拉镇响起——并不是因为他遇到了一个他曾经在博舍瓦尔河下游很远的地方认识的人。

[ɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['prɒvɪns] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['zəui] , [bʌt; bət]
or in his glorious province , not because he had found his Zoe , but
或者 在 他的 辉煌 省 , 不是 因为 他 有 成立 他的 佐伊 , 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] ,
because a man ,
因为 一个 男人 ,

或者在他辉煌的领地里，不是因为他找到了他的佐伊，而是因为一个男人，

[ðə; ði] [mæn] — [nɒt] [dʒɔ:dʒ] ['mæsn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
the man — not George Masson , but the other — met him in the way .
这 男人 — 不是 乔治 马松 , 但 这 其他 — 遇见 他 在 这 方式 .

那个人——不是乔治·马森，而是另一个人——在路上遇到了他。

['ʃi:lə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['di:vieɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Shilah was a place to which , almost unconsciously , he had deviated his
希拉 曾是 一个 地方 到 哪个 , 几乎 不知不觉 , 他 有 偏离 他的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

示拉是他几乎不知不觉中偏离人生轨迹到达的一个地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [vɪr'ʒɪni:] - [hæd; həd] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
because once Virginie Poucette had read him a letter from there .
因为 一次 维吉妮 - 有 读 他 一个 信 从 那里 .

因为维吉妮·普塞特曾经给他读过一封从那里寄来的信。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət] - .
That was in the office of the little Clerk of the Court at Vilray .
那 曾是 在 这 办公室 的 这 小的 职员 的 这 法庭 在 - .

那是在维尔雷法院小书记员的办公室里。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - ['sɪstə(r)] [æt; ət] ['ʃi:lə] ,
The letter was from Virginie's sister at Shilah ,
这 信 曾是 从 - 姐姐 在 希拉 ,

信是维吉妮的妹妹从示拉寄来的。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['zəui] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['fɑ:ðə(r)]
and told him that Zoe and her husband had gone away into farther
和 讲述 他 那 佐伊 和 她 丈夫 有 已消失 离开 进入 更远
['fi:ldz] [ɒv; əv] ['həʊmləsnəs] .
fields of homelessness .
字段 的 无家可归 .

并告诉他，佐伊和她的丈夫已经流落到更远的地方，过上了无家可归的生活。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃiːlə] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [west] ,

Thus it was that Shilah ever seemed to him , as he worked West ,

因此 它 曾是 那 希拉 曾经 似乎 到 他 ， 作为 他 工作 西方 ，

因此，在他向西行进的过程中，示罗在他眼中始终是如此。

[ə; eɪ] [gəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest] — [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [gəʊl] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gəʊl] .

a goal in his quest — not the last goal perhaps , but a goal .

一个 目标 在 他的 寻求 — 不是 这 最后的 目标 也许 ， 但 一个 目标 .

这是他追求目标中的一个目标——也许不是最后一个目标，但也是一个目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'nʌðə(r)] [ruːt] , [ʌp] ,

He had been far past it by another route , up ,

他 有 到过 远的 过去的 它 经过 其他 路线 ， 向上 ，

他早已通过另一条路线——向上走——远远超过了那里。

[ʌp][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] ['skætəd] ['setlmənts] ,

up and out into the more scattered settlements ,

向上 和 出去 进入 这 更多的 疏散 定居点 ，

向上延伸，进入较为分散的居民点，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]

and now at last he had come to it again , having completed a kind

和 现在 在 最后的 他 有 来 到 它 再次 ， 拥有 完全的 一个 种类

[ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] .

of circle .

的 圆圈 .

现在，他终于再次回到了这里，完成了一个循环。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɑːst] ['kraʊdɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] .

As he entered it , the past crowded on to him with a hundred pictures .

作为 他 进入 它 ， 这 过去的 挤 在 到 他 和 一个 百 图片 .

他走进去的时候，上百张照片仿佛将过去的一切挤到了他面前。

['ʃiːlə] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [vɪr'ʒiniː] - ['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

Shilah — it was where Virginie Poucette's sister lived ;

希拉 — 它 曾是 在哪里 维吉妮 - 姐姐 居住地 ；

希拉——那是维吉妮·普塞特的姐姐居住的地方；

[ænd; ənd] [vɪr'ʒiniː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]

and Virginie had been a part of the great revelation of his life at

和 维吉妮 有 到过 一个 部分 的 这 伟大的 启示 的 他的 生活 在

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

St . Saviour's .

英石 . 救世主的 .

而维吉妮曾是他在圣救世主教堂经历人生重大启示的一部分。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [æt; ət] ['ʃiːlə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

As he was walking by the riverside at Shilah , a woman spoke to him ,

作为 他 曾是 步行 经过 这 河边 在 希拉 ， 一个 女士 辐 到 他 ，

当他在示拉河边散步时，一个女人和他说话了。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

touching his arm as she did so .

接触 他的 手臂 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，碰了碰他的手臂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [driːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

He was in a deep dream as she spoke ,

他 曾是 在 一个 深的 梦 作为 她 辐 ，

她说话的时候，他正沉浸在梦乡中。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmwʌn]
but there certainly was a look in her face that reminded him of someone
但 那里 当然 曾是 一个 看 在 她 脸 那 提醒 他 的 某人
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] .
belonging to the old life .
属于 到 这 老的 生活 .

但她脸上确实有一种神情，让他想起了过去生活中的某个人。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
For an instant he could not remember .
为了 一个 立即的 他 可以 不是 记住 .

他一时想不起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃiːlə] .
For a moment he did not even realize that he was at Shilah .
为了 一个 片刻 他 做过 不是 甚至 意识到 那 他 曾是 在 希拉 .

他一时之间甚至没有意识到自己身处示拉。

[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn] [ə; eɪ] [trɑːns] ,
His meditation had almost been a trance ,
他的 冥想 有 几乎 到过 一个 发呆 ,

他的冥想几乎进入了一种恍惚状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it took him time to adjust himself to the knowledge of the
和 它 采取 他 时间 到 调整 他自己 到 这 知识 的 这
['kɒnʃəs] [maɪnd] .
conscious mind .
有意识的 头脑 .

他花了一段时间才适应意识层面的知识。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['paʊəfəli] [ə'laɪv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
His subconsciousness was very powerfully alive in these days .
他的 潜意识 曾是 非常 强大的 活 在 这些 天 .

那段时间，他的潜意识非常活跃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['siːsləsli] ['æktɪv] [aɪ] ,
There was not the same ceaselessly active eye ,
那里 曾是 不是 这 相同的 不停地 积极的 眼睛 ,

那双眼睛不再像以前那样时刻保持活跃。

[nɔː(r)][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] -
nor the vibration of the impatient body which belonged to the money -
也不 这 振动 的 这 不耐烦 身体 哪个 属于 到 这 钱 -
['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['mɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .
master and miller of the Manor Cartier .
掌握 和 磨坊主 的 这 庄园 卡地亚 .

也不是卡地亚庄园的财务主管兼磨坊主那焦躁不安的身体的颤抖。

[jet] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [depθ] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
Yet the eye had more depth and force ,
然而 这 眼睛 有 更多的 深度 和 力量 ,

然而，这只眼睛却更有深度和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)]
and the body was more powerful and vigorous than it had ever
和 这 身体 曾是 更多的 强大的 和 蓬勃 比 它 有 曾经
[biːn] .
been .
到过 .

而且身体比以往任何时候都更加强壮有力。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['træmpɪŋ] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [treɪl] [ɒn] [fɔːls] [sents] , [ðə; ði]['ment(ə)l] ['bætlɪŋ] [wɪð]

The long tramping , the everlasting trail on false scents , the mental battling with

这 长的 徒步旅行 ， 这 永恒 踪迹 在 错误的 气味 ， 这 精神的 战斗 和

['trʌb(ə)lz] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

troubles past and present ,

麻烦 过去的 和 展示 ，

漫长的跋涉，永无止境地追寻虚假的踪迹，与过去和现在的烦恼进行着精神上的斗争，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

had given a fortitude and vigour to the body beyond what it had

有 给定 一个 坚韧 和 活力 到 这 身体 超过 什么 它 有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever known .

曾经 已知 .

它赋予了身体前所未有的坚韧和活力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊmləsnəs] [ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

In spite of his homelessness and pilgrim equipment he looked as though

在 尽管如此 的 他的 无家可归 和 朝圣 设备 他 看起来 作为 尽管

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] — [fɑː(r)] [ɒf] .

he had a home — far off .

他 有 一个 家 — 远的 离开 .

尽管他无家可归，带着朝圣者的行囊，但他看起来好像有一个家——虽然远在天边。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] —

The eyes did not smile ; but the lips showed the goodness of his heart —

这 眼睛 做过 不是 微笑 ； 但 这 嘴唇 显示 这 善良 的 他的 心 —

[ænd; ənd][ɪts] ['hɑːdnəs] [tuː] .

and its hardness too .

和 它是 硬度 也 .

他的眼睛没有笑，但他的嘴唇却流露出他内心的善良——以及他的冷酷。

['hɑːdnəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

Hardness had never been there in the old days .

硬度 有 绝不 到过 那里 在 这 老的 天 .

过去从来没有过坚硬这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['kruːəlti] .

It was , however , the hardness of resentment , and not of cruelty .

它 曾是 ， 然而 ， 这 硬度 的 怨恨 ， 和 不是 的 残酷 .

然而，这是怨恨的坚硬，而不是残忍的坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] ,

It was not his wife's or his daughter's flight that he resented ,

它 曾是 不是 他的 妻子的 或者 他的 女儿的 航班 那 他 怨恨 ，

他怨恨的并非妻子或女儿的离家出走，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm][baɪ] [sɪ'bætʃən]

nor yet the loss of all he had , nor the injury done him by Sebastian

也不 然而 这 损失 的 全部 他 有 ， 也不 这 受伤 完毕 他 经过 塞巴斯蒂安

[də'lɔːrəs] .

Dolores .

多洛雷斯 .

但他仍然没有忘记失去的一切，也没有忘记塞巴斯蒂安·多洛雷斯对他造成的伤害。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ]

No , his resentment was against one he had never seen , but was now

不 ， 他的 怨恨 曾是 反对 一 他 有 绝不 已见 ， 但 曾是 现在

[suːn] [tuː; tə] [siː] .

soon to see .

很快 到 看 .

不，他的怨恨针对的是他从未见过，但即将见到的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
As his mind came back from the far places where it had been ,
作为 他的 头脑 来了 后退 从 这 远的 地方 在哪里 它 有 到过 ,

他的思绪从遥远的地方回到了原点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɜːld] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən]
and his eyes returned to the concrete world , he saw what the woman
和 他的 眼睛 返回 到 这 具体的 世界 , 他 锯 什么 这 女士
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪm] .
recalled to him .
召回 到 他 .

他的目光重新回到现实世界，看到了女人向他回忆起的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [jes] ,
It was — yes ,
它 曾是 — 是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] - — [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
it was Virginie Poucette — the kind and beautiful Virginie — for her
它 曾是 维吉妮 - — 这 种类 和 美丽的 维吉妮 — 为了 她
['gʊdnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
goodness had made him remember her as beautiful ,
善良 有 制成 他 记住 她 作为 美丽的 ,

是维吉妮·普塞特——善良美丽的维吉妮——因为她的善良让他记住了她的美丽。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['kʌmli] ,
though indeed she was but comely ,
尽管 的确 她 曾是 但 漂亮 ,

虽然她确实长相漂亮，

[laɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [steɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
like this woman who stayed him as he walked by the river .
喜欢 这 女士 WHO 入住 他 作为 他 步行 经过 这 河 .

就像这位在他沿河散步时停下来陪伴他的女人一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ?
" You are M'sieu ' Jean Jacques Barbille ?
" 你 是 - - 让 雅克 - ?

“您是让·雅克·巴比尔先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .
" she said questioningly .
" 她 说 质疑地 .

她疑惑地说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] . . . .
" he asked . . . .
" 他 问 . . . .

他问道……

" [ɪz] [vɪr'ʒɪniː] - [hɪə(r)] ? "
" Is Virginie Poucette here ? "
" 是 维吉妮 - 这里 ? "

“维吉妮·普塞特在这里吗? ”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
" Ah , you knew me from her ?
" 啊 , 你 知道 我 从 她 ?

"啊，你是通过她认识我的？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd]
" There was something about her — and you have it also — and
" 那里 曾是 某物 关于 她 — 和 你 有 它 还 — 和
[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
the look in the eyes ,
这 看 在 这 眼睛 ,

"她身上有一种特质——你也有——还有她眼神中的那种气质，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɪps] !
and then the lips !
和 然后 这 嘴唇 !

然后是嘴唇！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , [lʌg'ʒʊəriəs][lɪps] , [ænd; ənd][səʊ] ['ʃeɪpli] [tuː] — [laɪk]
Certainly they were quite wonderful , luxurious lips , and so shapely too — like
当然 他们 是 相当 精彩的 , 豪华 嘴唇 , 和 所以 优美 也 — 喜欢
[ðəʊz] [ɒv; əv] [vɪr'ʒiniː] .
those of Virginie .
那些 的 维吉妮 .

她们的嘴唇确实非常漂亮、丰满，而且形状也很优美——就像维吉妮的嘴唇一样。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ?
" But how did you know I was Jean Jacques Barbille ?
" 但 如何 做过 你 知道 我 曾是 让 雅克 - ?

"但是你怎么知道我是让·雅克·巴比尔呢？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,
" Well , then it is quite easy , " she replied with a laugh almost like a giggle ,
" 出色地 , 然后 它 是 相当 简单的 , " 她 回复 和 一个 笑 几乎 喜欢 一个 傻笑 ,

"那当然很容易，"她笑着回答，几乎像是咯咯地笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
for she was quite as simple and primitive as her sister .
为了 她 曾是 相当 作为 简单的 和 原始 作为 她 姐姐 .

因为她和她姐姐一样单纯原始。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [vɪr'ʒiniː] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz]
" There is a photographer at Vilray , and Virginie got one of your pictures
" 那里 是 一个 摄影师 在 - , 和 维吉妮 得到 一 的 你的 图片
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"维尔雷有一位摄影师，维吉妮在那里拍到了你的一张照片。"

[ænd; ənd] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
and sent , it to me . '
和 发送 , 它 到 我 . -

然后把它发给了我。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , - [sed] [vɪr'ʒɪniː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
He may come your way , ' said Virginie to me , ' and if he does ,
他 可能 来 你的 方式 , - 说 维吉妮 到 我 , - 和 如果 他 做 ,

"他或许会来找你,"维吉妮对我说,"如果他来了,

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] . - "
do not forget that he is my friend . ' "
做 不是 忘记 那 他 是 我的 朋友 . - "

别忘了,他是我朋友。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [frend] , " [kə'rektɪd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .
" That she is my friend , " corrected Jean Jacques .
" 那 她 是 我的 朋友 , " 已更正 让 雅克 .

"她是我的朋友,"让·雅克纠正道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] — [mɛr'siː] , [wɒt] [ə; eɪ] [frend] !
" And what a friend — merci , what a friend !
" 和 什么 一个 朋友 — 谢谢 , 什么 一个 朋友 !

"真是个好朋友——谢谢,真是个好朋友!"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːm] .
" Suddenly he caught the woman's arm .
" 突然 他 捕捉 这 女性的 手臂 .

"他突然抓住了女人的胳膊。"

" [juː; jʊ] [wʌns] [rəʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['zəui] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] ['mærid]
" You once wrote to your sister about my Zoe , my daughter , that married
" 你 一次 写道 到 你的 姐姐 关于 我的 佐伊 , 我的 女儿 , 那 已婚
[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] — "
and ran away — "
和 跑 离开 — "

你曾写信给你的姐姐,提起我的女儿佐伊,她结婚后就私奔了——"

" [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That ran away and got married , " she interrupted .
" 那 跑 离开 和 得到 已婚 , " 她 中断 .

"那个私奔结婚的人,"她打断道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [njuːz] — [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] - ?
" Is there any more news — tell me , do you know - ?
" 是 那里 任何 更多的 消息 — 告诉 我 , 做 你 知道 - ?

还有其他消息吗?告诉我,你知道吗?

" [bʌt; bət] - ['sɪstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Virginie's sister shook her head .
" 但 - 姐姐 摇晃 她 头 .

但维吉妮的妹妹摇了摇头。

" ['əʊnli] [wʌns] [sɪns] [ai] [rəʊt] [vɪr'ʒɪniː] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] ,
" Only once since I wrote Virginie have I heard ,
" 仅有的 一次 自从 我 写道 维吉妮 有 我 听到 ,

"自从我写了《维吉妮》之后,我只听过一次……"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət] [haʊ] ['helpləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['klɪŋɪŋ]

and then the two poor children — but how helpless they were , clinging

和 然后 这 二 贫穷的 孩子们 — 但 如何 无助 他们 是 , 依恋

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] !

to each other so !

到 每个 其他 所以 !

然后是那两个可怜的孩子——他们多么无助啊，只能紧紧地抱在一起！

[wel] , [ðen] , [wʌns][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Well , then , once I heard from Faragay , but that was much more than a

出色地 , 然后 , 一次 我 听到 从 - , 但 那 曾是 很多 更多的 比 一个

[jɪə(r)][ə'gəʊ] .

year ago .

年 前 .

嗯，后来我收到了 Faragay 的消息，但那已经是超过一年前的事了。

['nʌθɪŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] — [ɒn][tuː; tə] [fɔːt] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][spend]

Nothing since , and they were going on — on to Fort Providence to spend

没有什么 自从 , 和 他们 是 去 在 — 在 到 堡 普罗维登斯 到 花费

[ðə; ði]['wɪntə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] — [hɪz; ɪz] [lʌŋz] . "

the winter — for his health — his lungs . "

这 冬天 — 为了 他的 健康 — 他的 肺 . "

此后便再无消息，他们继续前行——前往普罗维登斯堡过冬——为了他的健康——为了他的肺。

" [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ɒn] [wɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [məʊn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

" What to do — on what to live ? " moaned Jean Jacques .

" 什么 到 做 — 在 什么 到 居住 ? " 呻吟 让 雅克 .

"怎么办——靠什么活下去？"让·雅克呻吟道。

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mædəm] ['zəui] [rəʊt] [ˌem 'iː]

" His grandmother sent him a thousand dollars , so your Madame Zoe wrote me

" 他的 祖母 发送 他 一个 千 美元 , 所以 你的 夫人 佐伊 写道 我

.

.

.

"他的祖母给他寄了一千美元，所以你的佐伊夫人给我写信了。"

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

" Jean Jacques raised a hand with a gesture of emotion .

" 让 雅克 提高 一个 手 和 一个 手势 的 情感 .

让·雅克激动地举起一只手。

" [ɑː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['wʊmən] !

" Ah , the blessed woman !

" 啊 , 这 蒙福 女士 !

"啊，这位幸福的女人！"

[meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['pɜːgət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

May there be no purgatory for her , but Heaven at once and

可能 那里 是 不 炼狱 为了 她 , 但 天堂 在 一次 和

['ɔːlweɪz] ! "

always ! "

总是 ! "

愿她免于炼狱之苦，直接升入天堂，永享安宁！

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?

" Come home with me — where are your things ?

" 来 家 和 我 — 在哪里 是 你的 事物 ?

"跟我回家吧——你的东西呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['næpsæk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have only a knapsack , " he replied .
" 我 有 仅有的 一个 背包 , " 他 回复 .

"我只有一个背包,"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" It is not far from here .
" 它 是 不是 远的 从 这里 .

离这里不远。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
But I cannot stay with you .
但 我 不能 停留 和 你 .

但我不能留下来陪你。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] .
I have no claim .
我 有 不 宣称 .

我没有索赔权。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] — "
No , I will not , for — "
不 , 我 将要 不是 , 为了 — "

不，我不会，因为——"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['tævən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" As to that , we keep a tavern , " she returned .
" 作为 到 那 , 我们 保持 一个 酒馆 , " 她 返回 .

"至于那件事，我们开了一家酒馆,"她回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" You can come the same as the rest of the world .
" 你 能 来 这 相同的 作为 这 休息 的 这 世界 .

"你可以像世界其他地方的人一样来这里。"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [mɪkst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The company is mixed , but there it is .
这 公司 是 混合 , 但 那里 它 是 .

这家公司情况不一，但事实就是如此。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [iːt] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [kwɪ'bek] .
You needn't eat off the same plate , as they say in Quebec .
你 不必 吃 离开 这 相同的 盘子 , 作为 他们 说 在 魁北克 .

正如魁北克人常说的，你不必和别人共用一个盘子。

" [kwɪ'bek] !
" Quebec !
" 魁北克 !

"魁北克！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
He looked at her with the face of one who saw a vision .
他 看起来 在 她 和 这 脸 的 一 WHO 锯 一个 想象 .

他用一种仿佛看到了幻象的眼神看着她。

[haʊ] [laɪk] [vɪr'ʒɪniː] - — [ðə; ði] [breɪv] , ['dʒenərəs] [vɪr'ʒɪniː] — [haʊ] [laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How like Virginie Poucette — the brave , generous Virginie — how like she was !
如何 喜欢 维吉妮 - — 这 勇敢的 , 慷慨的 维吉妮 — 如何 喜欢 她 曾是 !

多么像维吉妮·普塞特——勇敢、慷慨的维吉妮——多么像她啊！

[ɪn] ['saɪləns] [naʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
In silence now he went with her , and seeing his mood she did not talk to him .
在 沉默 现在 他 去 和 她 , 和 看到 他的 情绪 她 做过 不是 讲话 到 他 .

他默默地跟着她走了，她看出他的情绪低落，便没有和他说话。

['piːp(ə)l] [stɛərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,
People stared as they walked along , for his dress was curious and his head was bare ,
人们 凝视 作为 他们 步行 沿着 , 为了 他的 裙子 曾是 好奇的 和 他的 头 曾是 裸 ,

人们边走边盯着他看，因为他的穿着很奇特，而且他没有戴帽子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .
and his hair like the coat of a young lion .
和 他的 头发 喜欢 这 外套 的 一个 年轻的 狮子 .

他的头发像幼狮的皮毛一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [vɪr'ʒiniː] - .
Besides , this woman was , in her way , as brave and as generous as Virginie Poucette .
除了 , 这 女士 曾是 , 在 她 方式 , 作为 勇敢的 和 作为 慷慨的 作为 维吉妮 - .

此外，这位女士在某种程度上和维吉妮·普塞特一样勇敢慷慨。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['dʒɔsl] [ðem; ðəm] .
In the very doorway of the tavern by the river a man jostled them .
在 这 非常 门口 的 这 酒馆 经过 这 河 一个 男人 推搡 他们 .

在河边小酒馆的门口，一个男人撞了他们一下。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] .
He did not apologize .
他 做过 不是 道歉 .

他没有道歉。

[hiː; hi] ['əʊnli] [liə] .
He only leered .
他 仅有的 斜视 .

他只是色眯眯地看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] , ['kɔːsli] ['hænsəm] [feɪs] [dɪ'testəbl] .
It made his foreign - looking , coarsely handsome face detestable .
它 制成 他的 外国的 - 寻找 , 粗略地 英俊的 脸 可恨 .

这使他那张长相粗犷英俊、颇具异国风情的脸变得令人厌恶。

" [pɪg] ! " [ɪk'skleɪmd] [vɪr'ʒiniː] - ['sɪstə(r)] .
" Pig ! " exclaimed Virginie Poucette's sister .
" 猪 ! " 惊呼 维吉妮 - 姐姐 .

“猪！”维吉妮·普切特的妹妹惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mæn] — [wel] , [lʊk] [aʊt] !
" That's a man — well , look out !
" 那就是 一个 男人 — 出色地 , 看 出去 !

“那是个人——小心！”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
There's trouble brewing for him .
有 麻烦 酿造 为了 他 .

他要倒霉了。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] !
If he only knew !
如果 他 仅有的 知道 !

他要是知道就好了！

[ɪf] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [pruːvd] — [wel] , [ðeə(r)] , [hiːl] ['dʒɒs(ə)l][ðə; ði][dɔː(r)] -
If suspicion comes out right and it's proved — well , there , he'll jostle the door -
如果 怀疑 来 出去 正确的 和 它是 已证实 — 出色地 , 那里 , 地狱 推搡 这 门 -
[dʒæm][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
jamb of a jail .
大排 的 一个 监狱 .

如果怀疑属实并得到证实——那么，他就会撞到监狱的门框上。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
" Jean Jacques stared after the man , and somehow every nerve in his body
" 让 雅克 凝视 后 这 男人 , 和 不知何故 每一个 神经 在 他的 身体
[bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
became angry .
成为 生气的 .

让·雅克目送着那个男人离去的背影，不知为何，他全身的每一根神经都感到一阵愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] .
He had all at once a sense of hatred .
他 有 全部 在 一次 一个 感觉 的 仇恨 .

他突然感到一阵仇恨。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][kə'laɪdɪd] .
He shook the shoulder against which the man had collided .
他 摇晃 这 肩膀 反对 哪个 这 男人 有 碰撞 .

他摇了摇被那人撞到的肩膀。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɪnsələnt] , ['hænsəm] [feɪs] .
He remembered the leer on the insolent , handsome face .
他 记得 这 斜视 在 这 傲慢的 , 英俊的 脸 .

他记得那张傲慢英俊的脸上露出的轻蔑笑容。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [vɪr'ʒɪniː] - ['sɪstə(r)] .
" I'd like to see him thrown into the river , " said Virginie Poucette's sister .
" ID 喜欢 到 看 他 抛掷 进入 这 河 , " 说 维吉妮 - 姐姐 .

“我真想把他扔进河里，”维吉妮·普塞特的妹妹说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][gɜːl][hɪə(r)] — [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən]
" We have a nice girl here — come from Ireland — as good as can
" 我们 有 一个 好的 女孩 这里 — 来 从 爱尔兰 — 作为 好的 作为 能
[biː; bi] .
be .
是 .

“我们这里有个很不错的女孩——来自爱尔兰——非常优秀。”

[wel] , [lɑːst] [naɪt] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Well , last night — but there , she oughtn't to have let him speak to her
出色地 , 最后的 夜晚 — 但 那里 , 她 不应该 到 有 让 他 说话 到 她
.
.
.

嗯，昨晚——但是，她当时不应该让他跟她说话。

- [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' A kiss is nothing , ' he said .
- 一个 吻 是 没有什么 , - 他 说 .

“一个吻算不了什么，”他说。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ai] [wʊd] [kɪl] [hɪm] — [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt]['vɒmɪt][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [fɜːst]
Well , if he kissed me I would kill him — if I didn't vomit myself to death first
出色地 , 如果 他 亲吻 我 我 会 杀 他 — 如果 我 没有 呕吐 我 到 死亡 第一的
.
:
.

如果他吻了我，我会杀了他——如果我没先吐死的话。

[hiːz] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] — [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mʌŋgrəl] [wɪð] ['nɪgə(r)] [blʌd] .
He's a mongrel — a South American mongrel with nigger blood .
他是 一个 杂种狗 — 一个 南 美国人 杂种狗 和 黑鬼 血 .

他是一条杂种狗——一条带有黑人血统的南美杂种狗。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] .
" Jean Jacques kept looking after the man .
" 让 雅克 保留 寻找 后 这 男人 .

让·雅克一直照顾着那个人。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ?
" Why don't you turn him out ?
" 为什么 不 你 转动 他 出去 ?

你为什么不把他赶出去?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" He's going away to - morrow anyhow , " she replied .
" 他是 去 离开 到 - 明天 无论如何 , " 她 回复 .

“反正他明天就要走了，”她回答说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][gɜːl] , [ʃiːz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] . -
" Besides , the girl , she's so ashamed — and she doesn't want anyone to know . '
" 除了 , 这 女孩 , 她是 所以 羞愧 — 和 她 不 想 任何人 到 知道 . -

“此外，那个女孩非常羞愧——她不想让任何人知道。”

[huːd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪm] - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [steɪz] [tɪl] [tuː; tə] -
Who'd want to kiss me after him ' she said , and so he stays till to -
谁会 想 到 吻 我 后 他 - 她 说 , 和 所以 他 停留 直到 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“他走了之后谁还想吻我？”她说道，所以他要待到明天。

[hiːz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æneks] [nekst] [dɔː(r)] - [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiːz]
He's not in the tavern itself , but in the little annex next door - there , where he's
他是 不是 在 这 酒馆 本身 , 但 在 这 小的 附件 下一个 门 - 那里 , 在哪里 他是
['gəʊɪŋ] [naʊ] .
going now .
去 现在 .

他不在酒馆里，而是在隔壁的小附属建筑里——他现在正要去那里。

[hiːz] ['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['æneks] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] .
He's only had his meals here , though the annex belongs to us as well .
他是 仅有的 有 他的 餐 这里 , 尽管 这 附件 属于 到 我们 作为 出色地 .

他只在这里吃饭，虽然这栋附属建筑也属于我们。

[hiːz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʌŋ] - [hɪl] .
He's alone there on his dung - hill .
他是 独自的 那里 在 他的 粪 - 爬坡道 .

他独自一人待在粪堆上。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
" She brought Jean Jacques into a room that overlooked the river — which , indeed ,
" 她 带来 让 雅克 进入 一个 房间 那 被忽视的 这 河 — 哪个 , 的确 ,
[hʌŋ] [ɒn][ɪts] ['veri] [brɪŋk] .
hung on its very brink .
悬挂 在 它是 非常 边缘 .

她把让·雅克带进一间可以俯瞰河流的房间——实际上，那间房间就建在河岸边上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ɪts]['rɪvə(r)] - [dɔː(r)] ,
From the steps at its river - door ,
从 这 步骤 在 它是 河 - 门 ,

从河边大门的台阶上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] - [bəʊt] [tʊk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
a little ferry - boat took people to the other side of the Watloon ,
一个 小的 渡船 - 船 采取 人们 到 这 其他 边 的 这 - ,

一艘小渡船载着人们前往沃特隆河的另一边。

[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [hænd] - [bredθ] [ə'weɪ] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['æneks] [weə(r)]
and very near — just a few hand - breadths away — was the annex where
和 非常 靠近 — 只是 一个 很少 手 - 宽度 离开 — 曾是 这 附件 在哪里
[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['dʒɔsl] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
was the man who had jostled Jean Jacques .
曾是 这 男人 WHO 有 推搡 让 雅克 .

就在不远处——只有几手宽的距离——是那个撞倒让·雅克的人所在的附属建筑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæz; həz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]
JEAN JACQUES HAS WORK TO DO
牛仔裤 雅克 有 工作 到 做

让-雅克还有工作要做

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['laɪtɪd] [læmp] , [tɜːnd] [ləʊ] , [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A single lighted lamp , turned low , was suspended from the ceiling of the
一个 单身的 照明 灯 , 转向 低的 , 曾是 暂停 从 这 天花板 的 这
['ræftər] [ruːm] ,
raftered room ,
椽木 房间 ,

一盏低矮的台灯悬挂在有椽木的房间天花板上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [pi'ætsə] [wɪð]
and through the open doorway which gave on to a little wooden piazza with
和 通过 这 打开 门口 哪个 给予 在 到 一个 小的 木制的 广场 和
[ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
a slight railing and small ,
一个 轻微 栏杆 和 小的 ,

穿过敞开的门口，来到一个带有矮栏杆和小木廊的木制小广场，

['ʃeɪki] [geɪt] [keɪm] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
shaky gate came the swish of the Watloon River .
摇晃 门 来了 这 嗖嗖 的 这 - 河 .

摇晃的大门传来沃特隆河的潺潺水声。

[nəʊ] [muːn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt][ænd; ənd][ə'laɪv] — [tremblɪŋ] [wɪð] [laɪf] .
No moon was visible , but the stars were radiant and alive — trembling with life .
不 月亮 曾是 可见的 , 但 这 明星 是 辐射状 和 活 — 发抖 和 生活 .

虽然看不到月亮，但繁星璀璨，生机勃勃——仿佛在颤抖着感受生命的活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['endləsli] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
There was something soothing , something endlessly soothing in the sound of the river .
那里 曾是 某物 舒缓 , 某物 不休 舒缓 在 这 声音 的 这 河 .

河水的声音有一种令人舒缓、无穷无尽的舒缓作用。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['siːsləs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fʊlnɪs] [ˌðeər'ɒv] .
It suggested the ceaseless movement of life to the final fulness thereof .
它 建议 这 不停歇 移动 的 生活 到 这 最终的 充满 其中 .

它象征着生命永无止境地走向最终的圆满。

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,
So still was the room that it might have seemed to be without life ,
所以 仍然 曾是 这 房间 那 它 可能 有 似乎 到 是 没有 生活 ,

房间里静得出奇，仿佛没有一丝生命迹象。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .
were it not for a faint sound of breathing .
是 它 不是 为了 一个 头晕的 声音 的 呼吸 .

若非能听到微弱的呼吸声。

[ðə; ði][bed] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][nəʊ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ;
The bed , however , was empty , and no chair was occupied ;
这 床 , 然而 , 曾是 空的 , 和 不 椅子 曾是 占领 ;

然而，床上空着，椅子上也没有人坐；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ʌn'juːzd] ['faɪəpleɪs] [sæt][ə; eɪ][mæn] ,
but on a settle in a corner beside an unused fireplace sat a man ,
但 在 一个 定居 在 一个 角落 旁 一个 未使用的 壁炉 卫星 一个 男人 ,

但是，在角落里一个废弃壁炉旁的长凳上，坐着一个男人。

[naʊ] [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ə'gen] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ;
now with hands clasped between his knees , again with arms folded across his breast ;
现在 和 双手 紧握 之间 他的 膝盖 , 再次 和 武器 折叠 穿过 他的 胸部 ;

现在他双手交叠放在膝盖之间，然后又双臂抱在胸前；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
but with his head always in a listening attitude .
但 和 他的 头 总是 在 一个 聆听 态度 .

但他始终保持着倾听的态度。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] [sə'dʒestid] [sə'spens] , ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪdnəs] .
The whole figure suggested suspense , vigilance and preparedness .
这 所有的 数字 建议 悬念 , 警觉 和 准备 .

整个形象给人以紧张、警惕和准备充分的感觉。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
The man had taken off his boots and stockings ,
这 男人 有 已采取 离开 他的 靴子 和 长筒袜 ,

那人脱掉了靴子和袜子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði][flɔː(r)] ;
and his bare feet seemed to grip the floor ;
和 他的 裸 脚 似乎 到 紧握 这 地面 ;

他的赤脚似乎牢牢地抓着地板;

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
also the sleeves of his jacket were rolled up a little .
还 这 袖子 的 他的 夹克 是 滚动 向上 一个 小的 .

他的外套袖子也卷了起来一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fɪgə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌʌn'ɑːskt] .
It was not a figure you would wish to see in your room at midnight unasked .
它 曾是 不是 一个 数字 你 会 希望 到 看 在 你的 房间 在 午夜 未经询问 .

你肯定不希望在午夜时分,未经允许就看到一个身影出现在你的房间里。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] ,
Once or twice he sighed heavily ,
一次 或者 两次 他 叹了口气 重度 ,

他重重地叹了一两声气,

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑːst][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
as he listened to the river slishing past and looked out to the sparkle of the skies .
作为 他 听着 到 这 河 劈砍 过去的 和 看起来 出去 到 这 火花 的 这 天空 .

他聆听着河水潺潺流过,眺望着波光粼粼的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
It was as though the infinite had drawn near to the man ,
它 曾是 作为 尽管 这 无限 有 绘制 靠近 到 这 男人 ,

仿佛无限向他靠近了一般。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
or else that the man had drawn near to the infinite .
或者 别的 那 这 男人 有 绘制 靠近 到 这 无限 .

或者说,这个人已经接近了无限。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [ðəʊ] ['nɔɪzləs] , [fɔːs] .
Now and again he brought his fists down on his knees with a savage , though noiseless , force .
现在 和 再次 他 带来 他的 拳头 向下 在 他的 膝盖 和 一个 野蛮的 , 尽管 无声 , 力量 .

他时不时地用拳头猛击膝盖,力道之大虽然无声,却十分凶猛。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tend] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑːk]['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪm] .
The peace of the river and the night could not contend successfully against a dark spirit working in him .
这 和平 的 这 河 和 这 夜晚 可以 不是 抗衡 成功地 反对 一个 黑暗的 精神 在职的 在 他 .

河流的宁静和夜晚的安宁也无法战胜他心中作祟的黑暗力量。

[wen] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊpənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] ,
When , during his vigil , he shook his shaggy head and his lips opened on his set teeth ,
什么时候 , 期间 他的 守夜 , 他 摇晃 他的 毛茸茸 头 和 他的 嘴唇 打开 在 他的 放 牙齿 ,

守夜期间，他摇了摇蓬乱的脑袋，嘴唇微微张开，露出整齐的牙齿。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [təʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] .
he seemed like one who would take toll at a gateway of forbidden things .
他 似乎 喜欢 一 WHO 会 拿 收费 在 一个 网关 的 禁止 事物 .

他看起来像是那种会在禁忌之门前收取费用的人。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [lɑːst] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] .
He started to his feet at last , hearing footsteps outside upon the stairs .
他 开始 到 他的 脚 在 最后的 , 听力 脚步声 外部 之上 这 楼梯 .

他终于站了起来，听到外面楼梯上传来脚步声。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [wɔːl] ,
Then he settled back again , drawing near to the chimney - wall ,
然后 他 定居 后退 再次 , 绘画 靠近 到 这 烟囱 - 墙 ,

然后他又重新坐了下来，靠近烟囱壁。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] .
so that he should not be easily seen by anyone entering .
所以 那 他 应该 不是 是 容易地 已见 经过 任何人 进入 .

这样一来，任何进入的人都不容易看到他。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lætʃ] , [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
Presently there was the click of a latch , then the door opened and shut ,
目前 那里 曾是 这 点击 的 一个 闩锁 , 然后 这 门 打开 和 关闭 ,

这时传来门闩咔哒一声，然后门开了又关上。

[ænd; ənd] [sɪ'gɑː(r)] - [sməʊk] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and cigar - smoke invaded the room .
和 雪茄 - 抽烟 入侵 这 房间 .

雪茄烟雾弥漫了整个房间。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [ɔɪl] - [læmp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wɪk] ['ɪntuː] [braɪtə] [fleɪm] .
An instant later a hand went up to the suspended oil - lamp and twisted the wick into brighter flame .
一个 立即的 之后 一个 手 去 向上 到 这 暂停 油 - 灯 和 扭曲 这 灯芯 进入 更亮 火焰 .

片刻之后，一只手伸向悬挂的油灯，拧动灯芯，使火焰更加明亮。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ðen] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒk] .
As it did so , there was a slight noise , then the click of a lock .
作为 它 做过 所以 , 那里 曾是 一个 轻微 噪音 , 然后 这 点击 的 一个 锁 .

与此同时，传来一声轻微的响声，然后是锁扣咔哒一声的声音。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] ,
Turning sharply ,
转弯 尖锐地 ,

急转弯，

[ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
the man under the lamp saw at the door the man who had been sitting in the corner .
这 男人 在下面 这 灯 锯 在 这 门 这 男人 WHO 有 到过 坐着 在 这 角落 .

灯下的人看见门口站着一个一直坐在角落里的人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The man had a key in his hand .
这 男人 有 一个 钥匙 在 他的 手 .

那人手里拿着一把钥匙。

['eksɪt] [naʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Exit now could only be had through the door opening on to the river .
出口 现在 可以 仅有的 是 有 通过 这 门 开幕 在 到 这 河 .

现在唯一的出口就是通往河边的那扇门。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] ,
What the hell do you want here ? " asked the fellow under the lamp ,
什么 这 地狱 做 你 想 这里 ? " 问 这 同伴 在下面 这 灯 ,

"你到底想干什么?"灯下的人问道。

[hɪz; ɪz] ['swɔːði] [feɪs] [drɔːn] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [jet] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
his swarthy face drawn with fear and yet frowning with anger .
他的 黝黑的 脸 绘制 和 害怕 和 然而 皱眉 和 愤怒 .

他黝黑的脸上既有恐惧的神色,又有愤怒的表情。

" [ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [frentʃ] ,
" Me — I am Jean Jacques Barbille , " said the other in French ,
" 我 — 我 是 让 雅克 - , " 说 这 其他 在 法语 ,

"我——我是让·雅克·巴比耶,"另一个人用法语说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
putting the key of the door in his pocket .
推杆 这 钥匙 的 这 门 在 他的 口袋 .

他把门钥匙放进口袋里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .
The other replied in French , with a Spanish - English accent .
这 其他 回复 在 法语 , 和 一个 西班牙语 - 英语 口音 .

另一个人用法语回答,带着西班牙英语口音。

" - — ['kɑːrmənz] ['hʌzbənd] !
" Barbille — Carmen's husband !
" - — 卡门的 丈夫 !

"巴比尔——卡门的丈夫!"

[wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] — !
Well , who would have thought — !
出色地 , WHO 会 有 想法 — !

谁能想到呢——!

" [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːs] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [mɜːθ] ;
" He ended with a laugh not pleasant to hear , for it was coarse with sardonic mirth ;
" 他 结束 和 一个 笑 不是 令人愉快的 到 听到 , 为了 它 曾是 粗 和 讽刺的 欢笑 ;

"他最后发出了一声不太好听的笑声,因为那笑声粗俗而带有讽刺意味;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ;
yet it had also an unreasonable apprehension ;
然而 它 有 还 一个 不合理 忧虑 ;

然而,它也怀有一种不合理的担忧;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]
for why should he fear the husband of the woman who had done that
为了 为什么 应该 他 害怕 这 丈夫 的 这 女士 WHO 有 完毕 那
['hʌzbənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] !
husband such an injury !
丈夫 这样的 一个 受伤 !

他为什么要惧怕那个伤害过他丈夫的女人的丈夫呢！

" [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['prɪti] [bæd] , ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] — [nɒt] [mʌtʃ] [hɑːt] , [hæd; həd] ['kɑːmen] !
" She treated you pretty bad , didn't she — not much heart , had Carmen !
" 她 治疗 你 漂亮的 坏的 , 没有 她 — 不是 很多 心 , 有 卡门 !

"她对你很不好，对吧——卡门真是没良心！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,
I want to talk to you , " said Jean Jacques ,
我 想 到 讲话 到 你 , " 说 让 雅克 ,

"我想和你谈谈，"让·雅克说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [tʃeəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
motioning to two chairs by a table at the side of the room .
示意 到 二 椅子 经过 一个 桌子 在 这 边 的 这 房间 .

他指了指房间一侧桌子旁的两把椅子。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] -
This table was in the middle of the room when the man under the lamp -
这 桌子 曾是 在 这 中间 的 这 房间 什么时候 这 男人 在下面 这 灯 -
['hjuːgəʊ] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] .
Hugo Stolphe was his name — had left it last .
雨果 - 曾是 他的 姓名 — 有 左边 它 最后的 .

这张桌子位于房间中央，灯下的那个人——他的名字叫雨果·斯托尔夫——最后离开时，它就在那里。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [biːn] [muːvd] ?
Why had the table been moved ?
为什么 有 这 桌子 到过 已搬 ?

桌子为什么被移动了？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
" Why should I sit down , and what are you doing here ? — I want to know
" 为什么 应该 我 坐 向下 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? — 我 想 到 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"我为什么要坐下？你在这里做什么？——我想知道这些。"

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Stolphe demanded .
" - 要求 .

斯托尔夫质问道。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] .
Jean Jacques ' hands were opening and shutting .
让 雅克 - 双手 是 开幕 和 关闭 .

让·雅克的双手不停地张开又合拢。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Because I want to talk to you .
" 因为 我 想 到 讲话 到 你 .

因为我想和你谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][sɪt] [daʊn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] . . . .
If you don't sit down , I'll give you no chance at all . . . .
如果 你 不 坐 向下 , 患病的 给 你 不 机会 在 全部 . . . .

如果你不坐下，我就一点机会也不给你……

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['wɪpkɔːd]
" Jean Jacques was smaller than Stolphe , but he was all whipcord
" 让 雅克 曾是 较小的 比 - , 但 他 曾是 全部 鞭绳
[ænd; ənd] ['leðə(r)] ;
and leather ;
和 皮革 ;

"让·雅克比斯托尔夫个子小，但他浑身都是鞭绳和皮革；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] [sɒft] , [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [tuː] ;
the other was sleek and soft , but powerful too ;
这 其他 曾是 光滑 和 柔软的 , 但 强大的 也 ;

另一只则线条流畅柔和，但也动力十足；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [gəʊ][blaɪnd] [wɪð] ['heɪtrɪd] ,
and he had one of those savage natures which go blind with hatred ,
和 他 有 一 的 那些 野蛮的 自然 哪个 去 瞎的 和 仇恨 ,

他生性残暴，仇恨蒙蔽了他的双眼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [faɪt] [laɪk] [biːsts] .
and which fight like beasts .
和 哪个 斗争 喜欢 野兽 .

它们像野兽一样战斗。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He glanced swiftly round the room .
他 瞥了一眼 迅速地 圆形的 这 房间 .

他迅速环顾了一下房间。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wepən] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , ['nɒdɪŋ] .
" There is no weapon here , " said Jean Jacques , nodding .
" 那里 是 不 武器 这里 , " 说 让 雅克 , 点头 .

"这里没有武器，"让·雅克点点头说道。

" [ai][hæv; həv][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] — [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . . . .
" I have put everything away — so you could not hurt me if you wanted . . . .
" 我 有 放 一切 离开 — 所以 你 可以 不是 伤害 我 如果 你 通缉 . . . .

"我已经把一切都收起来了——所以即使你想伤害我也没办法……"

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

" [tuː; tə][ɡeɪn] [taɪm] - [sæt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
" To gain time Stolphe sat down , for he had a fear that Jean Jacques
" 到 获得 时间 - 卫星 向下 , 为了 他 有 一个 害怕 那 让 雅克
[wɒz; wəz] [ɑːmd] ,
was armed ,
曾是 武装 ,

为了争取时间，斯托尔夫坐了下来，因为他担心让·雅克有武器。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] [ɑːmd] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [braʊn]
and might be a madman armed — there were his feet bare on the brown
和 可能 是 一个 狂人 武装 — 那里 是 他的 脚 裸 在 这 棕色的
['peɪntɪd] [bɔːdz] .
painted boards .
绘 板 .

他可能是一个武装的疯子——他的脚赤裸着，踩在棕色的木板上。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][streɪndʒ] , [səʊ] [ʌn'kæni] .
They looked so strange , so uncanny .
他们 看起来 所以 奇怪的 , 所以 不可思议 .

他们看起来好奇怪，好诡异。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]['hjuːɡəʊ]
He surely must be a madman if he wanted to do harm to Hugo
他 一定 必须 是 一个 狂人 如果 他 通缉 到 做 伤害 到 雨果
- ;
Stolphe ;
- ;

如果他想伤害雨果·斯托尔夫，那他一定是疯子；

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːɡəʊ] - [hæd; həd]['əʊnli] " [kept] " [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]
for Hugo Stolphe had only " kept " the woman who had left her
为了 雨果 - 有 仅有的 " 保留 " 这 女士 WHO 有 左边 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

因为雨果·斯托尔夫只是“留住”了那个离开丈夫的女人。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm'self] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] — [wʌn]
not because of himself , but because of another man altogether — one
不是 因为 的 他自己 , 但 因为 的 其他 男人 共 — 一
[dʒɔːdʒ] ['mæsn] .
George Masson .
乔治 马松 .

不是因为他自己，而是因为另一个人——乔治·马森。

[hæd; həd][nɒt] ['kɑːmen] [hɜː'self] [təʊld][hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tə'ɡeðə(r)] ?
Had not Carmen herself told him that before she and he lived together ?
有 不是 卡门 她自己 讲述 他 那 前 她 和 他 居住地 一起 ?

卡门在和他同居之前，难道自己没有告诉过他这些话吗？

[wɒt] [ɡrʌdʒ] [kʊd; kəd]['kɑːrmənz] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [ə'ɡenst] ['hjuːɡəʊ] - ?
What grudge could Carmen's husband have against Hugo Stolphe ?
什么 怨恨 可以 卡门的 丈夫 有 反对 雨果 - ?

卡门的丈夫究竟对雨果·斯托尔夫怀有什么怨恨？

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][sæt] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sed] :
Jean Jacques sat down also , and , leaning on the table said :
让 雅克 卫星 向下 还 , 和 , 倾斜 在 这 桌子 说 :

让·雅克也坐了下来，倚在桌子上说道：

" [wʌns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ɪ'skeɪp] - [dʒɔːdʒ] ['mæsn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" Once I was a fool and let the other man escape - George Masson it was .
" 一次 我 曾是 一个 傻子 和 让 这 其他 男人 逃脱 - 乔治 马松 它 曾是 .

"我曾经是个傻瓜，让另一个人逃走了——那个人是乔治·马森。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [maɪ][waɪf] [left][ˌem 'iː] .
Because of what he did , my wife left me .
因为 的 什么 他 做过 , 我的 妻子 左边 我 .

因为他的所作所为，我妻子离开了我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['hʌski] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" His voice became husky , but he shook his throat , as it were , cleared it , and went on .
" 他的 嗓音 成为 沙哑 , 但 他 摇晃 他的 喉 , 作为 它 是 , 已清除 它 , 和 去 在 .

"他的声音变得沙哑，但他好像抖了抖嗓子，清了清嗓子，然后继续说道。

" [ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .
" I won't let you go .
" 我 惯于 让 你 去 .

"我不会放你走。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːdʒ] ['mæsn] — [ai][hæd; həd][hɪm] [laɪk] [ðæt] !
I was going to kill George Masson — I had him like that !
我 曾是 去 到 杀 乔治 马松 — 我 有 他 喜欢 那 !

我本来打算杀了乔治·马森——我当时就掌握了他的把柄！

" [hiː; hi]['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] [pə'zeʃ(ə)n] .
" He opened and shut his hand with a gesture of fierce possession .
" 他 打开 和 关闭 他的 手 和 一个 手势 的 凶猛的 拥有 .

他张开又合上手，做出一个充满占有欲的手势。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .
" But I did not kill him .
" 但 我 做过 不是 杀 他 .

但我并没有杀他。

[ai][let] [hɪm][gəʊ] .
I let him go .
我 让 他 去 .

我放他走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] — ['klevər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .
He was so clever — cleverer than you will know how to be .
他 曾是 所以 聪明的 — 更聪明 比 你 将要 知道 如何 到 是 .

他非常聪明——比你所能想象的还要聪明。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ][waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ,
She said to me — my wife said to me , when she thought I had killed him ,
她 说 到 我 — 我的 妻子 说 到 我 , 什么时候 她 想法 我 有 被杀 他 ,

她对我说——我妻子对我说，当她以为我杀了他的时候，

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [faɪt] [hɪm] ?
' Why did you not fight him ?
- 为什么 做过 你 不是 斗争 他 ?

你为什么不和他战斗？

['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɪm] . -
Any man would have fought him . '
任何 男人 会 有 战斗 他 . -

任何男人都会和他战斗。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
That was her view .
那 曾是 她 看法 .

那是她的看法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] — [nɒt][tuː; tə] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .
She was right — not to kill without fighting .
她 曾是 正确的 — 不是 到 杀 没有 斗争 .

她是对的——不战而胜，不可杀人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [wen] [ai] [njuː] . "
That is why I did not kill you at once when I knew . "
那 是 为什么 我 做过 不是 杀 你 在 一次 什么时候 我 知道 . "

这就是我明知真相后没有立刻杀你的原因。

" [wen] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] ? " - [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædmən] .
" When you knew what ? " Stolphe was staring at the madman .
" 什么时候 你 知道 什么 ? " - 曾是 凝视 在 这 狂人 .

“你什么时候知道的？”斯托尔夫盯着那个疯子。

" [wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
" When I knew you were you .
" 什么时候 我 知道 你 是 你 .

“当我认出你就是你的时候。”

[fɜːst] [ai] [sɔː] [ðæt] [rɪŋ] — [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
First I saw that ring — that ring on your hand .
第一的 我 锯 那 戒指 — 那 戒指 在 你的 手 .

我首先看到的是那枚戒指——你手上的那枚戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] .
It was my wife's .
它 曾是 我的 妻子的 .

那是我妻子的。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [njuː] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['mærid] .
I gave it to her the first New Year after we married .
我 给予 它 到 她 这 第一的 新的 年 后 我们 已婚 .

结婚后的第一个新年，我把它送给了她。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][nekst][dɔː(r)] .
I saw it on your hand when you were drinking at the bar next door .
我 锯 它 在 你的 手 什么时候 你 是 喝 在 这 酒吧 下一个 门 .

我在隔壁酒吧喝酒的时候，看到你手上有这东西。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
Then I asked them your name .
然后 我 问 他们 你的 姓名 .

然后我问了他们你的名字。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[ai][hæd; həd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ][waɪf] — "
I had read your letters to my wife — "
我 有 读 你的 信件 到 我的 妻子 — "

我读过你写给我妻子的信——”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] !
" Your wife once on a time !
" 你的 妻子 一次 在 一个 时间 !

"你妻子曾经！"

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [aɪz] [swæm] [red] .
" Jean Jacques ' eyes swam red .
" 让 雅克 - 眼睛 游泳 红色的 .

让·雅克的眼睛涨得通红。

" [maɪ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
" My wife always and always — and at the last there in my arms .
" 我的 妻子 总是 和 总是 — 和 在 这 最后的 那里 在 我的 武器 .

"我的妻子永远都是——最后她就在我的怀里。

" - ['tempəraiz] .
" Stolphe temporized .
" - 临时性的 .

斯托尔夫拖延时间。

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] .
" I never knew you .
" 我 绝不 知道 你 .

我根本不认识你。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
She did not leave you because of me .
她 做过 不是 离开 你 因为 的 我 .

她离开你不是因为我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
She came to me because — because I was there for her to
她 来了 到 我 因为 — 因为 我 曾是 那里 为了 她 到
[kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
come to , and you weren't there .
来 到 , 和 你 不是 那里 .

她来找我是因为——因为我在那里等着她，而你不在那里。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] ?
Why do you want to do me any harm ?
为什么 做 你 想 到 做 我 任何 伤害 ?

你为什么要伤害我?

" [hiː; hi] [stɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [mæd] — [hɪz; ɪz]
" He still must be careful , for undoubtedly the man was mad — his
" 他 仍然 必须 是 小心 , 为了 无疑 这 男人 曾是 疯狂的 — 他的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [braɪt] .
eyes were too bright .
眼睛 是 也 明亮的 .

"他仍然必须小心，因为毫无疑问，这个人疯了——他的眼睛太亮了。"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .
" You were the death of her , " answered Jean Jacques , leaning forward .
" 你 是 这 死亡 的 她 , " 回答 让 雅克 , 倾斜 向前 .

"你是害死她的罪魁祸首，"让·雅克向前倾身回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪl] - [ɑː] , [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
" She was most ill - ah , who would not have been sorry for her !
" 她 曾是 最多 患病的 - 啊 , WHO 会 不是 有 到过 对不起 为了 她 !

"她病得很重——啊，谁不会为她感到难过呢！"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
She was poor .
她 曾是 贫穷的 .

她很穷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
She had been to you — but to live with a woman day by day ,
她 有 到过 到 你 — 但 到 居住 和 一个 女士 天 经过 天 ,

她曾经是你的——但要日复一日地和一个女人生活在一起,

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]
but to be by her side when the days are done , and then one
但 到 是 经过 她 边 什么时候 这 天 是 完毕 , 和 然后 一
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
morning to say ,
早晨 到 说 ,

但要在她生命终结时陪伴在她身边，然后在某个清晨对她说：

- [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,
' Au revoir till supper ' and then go and never come back ,
- 奥 再见 直到 晚餐 - 和 然后 去 和 绝不 来 后退 ,

“晚饭前再见”，然后就走了，再也不回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! . . .
and to take money and rings that belonged to her ! . . .
和 到 拿 钱 和 戒指 那 属于 到 她 ! . . .

还拿走了属于她的钱和戒指！……

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [deθ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['kɑːmen] - ; [ænd; ənd]
That was her death — that was the end of Carmen Barbille ; and
那 曾是 她 死亡 — 那 曾是 这 结尾 的 卡门 - ; 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
it was your fault . "
它 曾是 你的 过错 . "

那是她的死——那是卡门·巴比耶的终结；而这一切都是你的错。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [hɑːm] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] !
" You would do me harm and not hurt her !
" 你 会 做 我 伤害 和 不是 伤害 她 !

“你会伤害我，但不会伤害她！”

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Look how she treated you — and others .
看 如何 她 治疗 你 — 和 其他的 .

看看她是怎么对待你和其他人的事。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd]
" Jean Jacques half rose from his seat in sudden rage , but he restrained
" 让 雅克 一半 玫瑰 从 他的 座位 在 突然 愤怒 , 但 他 克制
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

让·雅克突然怒火中烧，几乎要从座位上站起来，但他克制住了自己。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 .

然后又坐了下来。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['hʌzbənd] — ['əʊnli][wʌn] .
" She had one husband — only one .
" 她 有 一 丈夫 — 仅有的 一 .

她只有一个丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeks] - .
It was Jean Jacques Barbille .
它 曾是 让 雅克 - .

是让·雅克·巴比尔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [triːt] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She could only treat one as she treated me — me , her husband .
她 可以 仅有的 对待 一 作为 她 治疗 我 — 我 , 她 丈夫 .

她只能像对待我一样对待一个人——我，她的丈夫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] !
But you , what had you to do with that !
但 你 , 什么 有 你 到 做 和 那 !

但是你，这跟你有什么关系！

[juː; jʊ] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ] !
You used her — so !
你 用过的 她 — 所以 !

你利用了她——所以！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [æn; ən]['ɪnsekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" He made a motion as though to stamp out an insect with his foot .
" 他 制成 一个 运动 作为 尽管 到 邮票 出去 一个 昆虫 和 他的 脚 .

他做了一个用脚踩死昆虫的动作。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [sɪk] [ænd; ənd][ə'ləʊn] — [nəʊ] ['hʌzbənd] , [nəʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Beautiful , a genius , sick and alone — no husband , no child , and you
" 美丽的 , 一个 天才 , 生病的 和 独自的 — 不 丈夫 , 不 孩子 , 和 你
[juːst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !
used her so !
用过的 她 所以 !

“美丽、有才华、身患重病、孤身一人——没有丈夫，没有孩子，你却这样利用她！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
That is why I shall kill you to - night .
那 是 为什么 我 将 杀 你 到 - 夜晚 .

这就是我今晚要杀了你的原因。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We will fight for it .
我们 将要 斗争 为了 它 .

我们将为之奋斗。

" [jes] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]
" Yes , but surely the man was mad , and the thing to do was
" 是的 , 但 一定 这 男人 曾是 疯狂的 , 和 这 事物 到 做 曾是
[tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] ,
to humour him ,
到 幽默 他 ,

“是的，但那人肯定疯了，我们应该做的就是顺着他。”

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
to gain time .
到 获得 时间 .

争取时间。

[tuː; tə]['hjuːmə(r)][ə; eɪ]['mædmən] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] - [wʊd]
To humour a madman — that is what one always advised , therefore Stolphe would
到 幽默 一个 狂人 — 那 是 什么 一 总是 建议 , 所以 - 会
[meɪk] [ðə; ði] [ˌpuːrpɑːr'leɪ] ,
make the pourparler ,
制作 这 倾诉 ,

取悦疯子——这是人们总是建议的做法，因此斯托尔夫会做个闲聊者。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
as the French say .
作为 这 法语 说 .

正如法国人所说。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Well , that's all right , " he rejoined , " but how is it going to be done ?
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , " 他 重新加入 , " 但 如何 是 它 去 到 是 完毕 ?

“好吧，那没关系，”他回答说，“但是该怎么做呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
Have you got a pistol ?
有 你 得到 一个 手枪 ?

你有手枪吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ,
" He thought he was very clever ,
" 他 想法 他 曾是 非常 聪明的 ,

他觉得自己非常聪明，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [siː] ['weðə(r)] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [wɒz; wəz] [ɑːmd] .
and that he would now see whether Jean Jacques Barbille was armed .
和 那 他 会 现在 看 无论 让 雅克 - 曾是 武装 .

他现在要去查看让·雅克·巴比耶是否携带武器。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] , [wel] , [ðen] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;
If he was not armed , well , then , there would be the chances in his favour ;
如果 他 曾是 不是 武装 , 出色地 , 然后 , 那里 会 是 这 机会 在 他的 偏爱 ;

如果他没有携带武器，那么，他获胜的几率就会比较大；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð] [hændz][ə'ləʊn] .
it wasn't easy to kill with hands alone .
它 不是 简单的 到 杀 和 双手 独自的 .

单凭双手杀人并不容易。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] .
Jean Jacques ignored the question , however .
让 雅克 忽略 这 问题 , 然而 .

然而，让-雅克却对这个问题置之不理。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He waved a hand impatiently , as though to dismiss it .
他 挥手 一个 手 不耐烦地 , 作为 尽管 到 解雇 它 .

他不耐烦地挥了挥手，仿佛要打发他走。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [kwɪ'bek] .
" She was beautiful and splendid ; she had been a queen down there in Quebec .
" 她 曾是 美丽的 和 灿烂 ; 她 有 到过 一个 女王 向下 那里 在 魁北克 .

“她美丽动人，光彩照人；她曾是魁北克的一位女王。”

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][æt; ət][fɜːst] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
You lied to her , and she was blind at first — I can see it all .
你 撒谎了 到 她 , 和 她 曾是 瞎的 在 第一的 — 我 能 看 它 全部 .

你对她撒谎了，她起初视而不见——我现在全都看穿了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [səʊ] ['iːzəli] — [bʌt; bət] [jes] , ['ɔːlweɪz] !
She believed so easily — but yes , always !
她 相信 所以 容易地 — 但 是的 , 总是 !

她很容易相信——但是，是的，总是！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [nɒt]
There she was what she was , and you were what you are , not
那里 她 曾是 什么 她 曾是 , 和 你 是 什么 你 是 , 不是
[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
a Frenchman ,
一个 法国人 ,

她就是她，你就是你，你不是一个法国人。

[nɒt] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [nəʊ] , [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] .
not Catholic , and an American — no , not an American — a South American .
不是 天主教 , 和 一个 美国人 — 不 , 不是 一个 美国人 — 一个 南 美国人 .

不是天主教徒，而且是美国人——不，不是美国人——是南美人。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [,pɔːtju'giːz, -'giːs]
But no , not quite a South American , for there was the Portuguese
但 不 , 不是 相当 一个 南 美国人 , 为了 那里 曾是 这 葡萄牙语
['nɪgə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] — [sɪt] [daʊn] !
nigger in you — Sit down !
黑鬼 在 你 — 坐 向下 !

但你并不完全是南美人，因为你身上有葡萄牙黑鬼的血统——坐下！

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mʌŋgrəl] .
" Jean Jacques was on his feet bending over the enraged mongrel .
" 让 雅克 曾是 在 他的 脚 弯曲 超过 这 愤怒 杂种狗 .

让·雅克站起身，弯腰看着那只愤怒的杂种狗。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] ,
He had spoken the truth ,
他 有 说 这 真相 ,

他说的是实话。

[ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [lɑːst] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tuːθ] [wɒz; wəz]
and Carmen's last lover had been stung as though a serpent's tooth was
和 卡门的 最后的 情人 有 到过 被蜇了 作为 尽管 一个 蛇的 齿 曾是
[ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
in his flesh .
在 他的 肉 .

卡门的最后一个情人仿佛被毒蛇的牙齿刺穿了一般，痛苦不堪。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Of all things that could be said about him ,
的 全部 事物 那 可以 是 说 关于 他 ,

关于他，可以说的有很多，

[ðæt] [wɪtʃ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [waɪt] ,
that which Jean Jacques said was the worst — that he was not all white ,
那 哪个 让 雅克 说 曾是 这 最差 — 那 他 曾是 不是 全部 白色的 ,

让-雅克说最糟糕的是——他并非完全是白人。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪgə(r)] [blʌd] !
that he had nigger blood !
那 他 有 黑鬼 血 !

他身上流着黑鬼的血！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ;
Yet it was true ;
然而 它 曾是 真的 ;

然而，这是事实；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈʃiːlə]
and he realized that Jean Jacques must have got his information in Shilah
和 他 已实现 那 让 雅克 必须 有 得到 他的 信息 在 希拉
[ɪtˈself] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
itself where he had been charged with it .
本身 在哪里 他 有 到过 带电 和 它 .

他意识到让·雅克一定是在示拉城内获得了这些信息，因为他正是在那里被指控犯下此罪的。

[jet] , [ˈreɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Yet , raging as he was ,
然而 , 愤怒 作为 他 曾是 ,

然而，尽管他怒不可遏，

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɒni] [ˈkræˌpoʊ] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and ready to take the Johnny Crapaud — that is the name by which he
和 准备好 到 拿 这 约翰尼 克拉波德 — 那 是 这 姓名 经过 哪个 他
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈkɑːrmənz] [ˈhʌzbənd] — [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
had always called Carmen's husband — by the throat ,
有 总是 称为 卡门的 丈夫 — 经过 这 喉 ,

他准备掐住约翰尼·克拉波德（这是他一直称呼卡门丈夫的名字）的喉咙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈɑːmd] .
he was not yet sure that Jean Jacques was unarmed .
他 曾是 不是 然而 当然 那 让 雅克 曾是 徒手 .

他还不确定让·雅克是否手无寸铁。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ˈæŋgə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He sat still under an anger greater than his own ,
他 卫星 仍然 在下面 一个 愤怒 更大的 比 他的 自己的 ,

他静静地坐着，心中涌起一股比他自身还要强烈的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fəˈnætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for there was in it that fanaticism which only the love or hate of a
为了 那里 曾是 在 它 那 狂热 哪个 仅有的 这 爱 或者 恨 的 一个
[ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [briːd] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] .
woman could breed in a man's mind .
女士 可以 品种 在 一个 男人的 头脑 .

因为其中蕴含着一种狂热，只有对女人的爱或恨才能在男人心中滋生这种狂热。

[ˈsʌd(ə)nli] - [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] , [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] , [ˈmɜːθləs] , [aɪˈrɑːnɪkl] [lɑːf] ;
Suddenly Stolphe laughed outright , a crackling , mirthless , ironical laugh ;
突然 - 笑了 直接 , 一个 噼啪作响 , 无趣 , 讽刺 笑 ;

斯托尔夫突然放声大笑，那是一种刺耳的、毫无笑意的、讽刺的笑声；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːdəti] [meɪd] [səˈblaɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
for it really was absurdity made sublime that this man , who had been
为了 它 真的 曾是 荒谬 制成 升华 那 这 男人 , WHO 有 到过
[əˈbændənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
abandoned by his wife ,
弃 经过 他的 妻子 ,

因为这真是一件荒诞得令人叹为观止的事：这个被妻子抛弃的男人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)] !
should now want to kill one who had abandoned her !
应该 现在 想 到 杀 一 WHO 有 弃 她 !

现在她竟然想杀了那个抛弃她的人！

[ðɪs] [ˌaʊtˈdɪd] [dɒn] [kɪˈhoti] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] .
This outdid Don Quixote over and over .
这 胜出 大学教师 堂吉诃德 超过 和 超过 .

这比《堂吉诃德》精彩得多。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" I want you to fight , " said Jean Jacques .
" 我 想 你 到 斗争 , " 说 让 雅克 .

“我要你战斗，”让·雅克说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
" That is the way .
" 那 是 这 方式 .

就是这样。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kɑːrmənz] [vjuː] .
That was Carmen's view .
那 曾是 卡门的 看法 .

那是卡门的看法。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
You shall have your chance to live , but I shall throw you in the
你 将 有 你的 机会 到 居住 , 但 我 将 扔 你 在 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

你还有机会活下去，但我会把你扔进河里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [faɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and you can then fight the river .
和 你 能 然后 斗争 这 河 .

然后你就可以与河流搏斗了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [swɪft] , [ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
The current is swift , the banks are steep and high as a house down below
这 当前的 是 迅速 , 这 银行 是 陡 和 高的 作为 一个 房子 向下 以下
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

水流湍急，河岸陡峭高耸，像下面那边的房子一样。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . . . . !
Now , I am ready . . . . !
现在 , 我 是 准备好 . . . . !

现在，我准备好了……！

" [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [kwɪk] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)]
" He had need to be , for Stolphe was quick , kicking the chair
" 他 有 需要 到 是 , 为了 - 曾是 快的 , 踢 这 椅子
[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
from beneath him ,
从 下面 他 ,

“他不得不这么做，因为斯托尔夫动作很快，一脚踢开了他身下的椅子。”

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɒn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
and throwing himself heavily on Jean Jacques .
和 投掷 他自己 重度 在 让 雅克 .

然后猛地扑向让·雅克。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
He had had his day at that in South America , and as Jean Jacques
他 有 有 他的 天 在 那 在 南 美国 , 和 作为 让 雅克
- [hæd; həd] [sed] ,
Barbille had said ,
- 有 说 ,

他在南美洲已经功成名就了，正如让·雅克·巴比耶所说：

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪ]
the water was swift and deep , and the banks of the Watloon high
这 水 曾是 迅速 和 深的 , 和 这 银行 的 这 - 高的
[ænd; ənd] [stiːp] !
and steep !
和 陡 !

水流湍急而深邃，沃特隆河两岸高耸陡峭！

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][biː; bi]
But Jean Jacques was unconscious of everything save a debt to be
但 让 雅克 曾是 无意识 的 一切 节省 一个 债务 到 是
[kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
collected for a woman he had loved ,
集 为了 一个 女士 他 有 喜爱 ,

但让-雅克对其他一切都毫无意识，只记得自己欠着他心爱的女人的债。

[ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
a compensation which must be taken in flesh and blood .
一个 赔偿 哪个 必须 是 已采取 在 肉 和 血 .

必须以血肉之躯来承担的补偿。

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Perhaps at the moment , as Stolphe had said to himself , he was a
也许 在 这 片刻 , 作为 - 有 说 到 他自己 , 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l][mæd] ,
little mad ,
小的 疯狂的 ,

或许此刻，正如斯托尔夫对自己说的那样，他有点疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['plʌndə] , ['skwɒndəd] ,
for all his past , all his plundered , squandered ,
为了 全部 他的 过去的 , 全部 他的 掠夺 , 挥霍 ,

尽管他过去的一切，他掠夺、挥霍的一切，

[spɔɪld] [laɪf][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊsts] ,
spoiled life was crying out at him like a hundred ghosts ,
被宠坏了 生活 曾是 哭泣 出去 在 他 喜欢 一个 百 鬼魂 ,

颓废的生活如同百鬼夜行般向他哭喊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs] .
and he was fighting with beasts at Ephesus .
和 他 曾是 斗争 和 野兽 在 以弗所 .

他在以弗所与野兽搏斗。

[æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm] .
An exaltation possessed him .
一个 提高 拥有 他 .

他感到无比兴奋。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːm] [wɪð] [dʒɔːdʒ]
Not since the day when his hand was on the lever of the flume with George
不是 自从 这 天 什么时候 他的 手 曾是 在 这 杠杆 的 这 水槽 和 乔治
['mæsn] [bɪ'ləʊ] ;
Masson below ;
马松 以下 ;

自从他与乔治·马森一起操作水槽的那天起，就再也没有发生过这样的事了；

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə]
not since the day he had turned his back for ever on the Manor Cartier
不是 自从 这 天 他 有 转向 他的 后退 为了 曾经 在 这 庄园 卡地亚
[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld][self] - [æn; ən] ['iːgətɪst] ,
had he been so young and so much his old self - an egotist ,
有 他 到过 所以 年轻的 和 所以 很多 他的 老的 自己 - 一个 自负 ,

自从他永远离开卡地亚庄园的那一天起，他就再也没有这么年轻过，也没有这么像以前那样自负过。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
with all the blind confidence of his kind ;
和 全部 这 瞎的 信心 的 他的 种类 ;

带着他这类人特有的盲目自信；

[ə; eɪ]['driːmə(r)] [ɪn'fleɪmd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ][mæd] ['driːmərz] [waɪld]['paʊə(r)] .
a dreamer inflamed into action with all a mad dreamer's wild power .
一个 梦想家 发炎的 进入 行动 和 全部 一个 疯狂的 梦想家的 荒野 力量 .

一个梦想家被疯狂梦想家的狂野力量所点燃，付诸行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['θɜːti] - [tuː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
He was not fifty - two years of age , but thirty - two at this moment ,
他 曾是 不是 五十 - 二 年 的 年龄 , 但 三十 - 二 在 这 片刻 ,

他当时不是五十二岁，而是三十二岁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [gɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] ['rɪvə(r)] - ['draɪvəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
and all the knowledge got of the wrestling river - drivers of his boyhood ,
和 全部 这 知识 得到 的 这 摔角 河 - 司机 的 他的 童年 ,

以及他童年时期从那些摔跤河道上的船夫那里学到的所有知识，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['rɪvə(r)] - ['tʃæmpiənz] , [keɪm]
when he had spent hours by the river struggling with river - champions , came
什么时候 他 有 花费 小时 经过 这 河 挣扎 和 河 - 冠军 , 来了
[bæk] [tuː; tə][hɪm] .
back to him .
后退 到 他 .

当他花了几个小时在河边与河流冠军搏斗后，他回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [səʊl][tuː; tə] [rentʃ] [ænd; ənd][streɪn] ,
It was a relief to his sick soul to wrench and strain ,
它 曾是 一个 宽慰 到 他的 生病的 灵魂 到 扳手 和 拉紧 ,

对他那病入膏肓的灵魂来说，挣扎和挣扎是一种解脱。

[ænd; ənd][prə'pel][ænd; ənd][twɪst][ænd; ənd] [fɔːs] ['ɒnwəd] , [step][baɪ][step] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
and propel and twist and force onward , step by step , to the door
和 推进 和 捻 和 力量 向前 , 步 经过 步 , 到 这 门
['əʊpənɪŋ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
opening on the river ,
开幕 在 这 河 ,

然后一步一步地推进、扭转、用力向前，直到到达河边的门前。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːmen] [tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] .
this creature who had left his Carmen to die alone .
这 生物 WHO 有 左边 他的 卡门 到 死 独自的 .

这个抛弃了卡门，任由她孤独死去的人。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] — [nɒt] [jet] .
" No , you don't — not yet .
" 不 , 你 不 — 不是 然而 .

"不，你还不需要——至少现在不需要。"

[ðə; ði][dʒeɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [kuːl] , [ʃɑːp] , ['saʊə(r)] [vɔɪs] ;
The jail before the river ! " called a cool , sharp , sour voice ;
这 监狱 前 这 河 ! " 称为 一个 凉爽的 , 锋利的 , 酸的 嗓音 ;

"河边的监狱！"一个冷酷、尖锐、酸涩的声音喊道；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['plætfɔːm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and on the edge of the trembling platform overhanging the river ,
和 在 这 边缘 的 这 发抖 平台 悬垂 这 河 ,

在悬于河面之上的颤抖平台边缘，

['hjuːgəʊ] - [wɒz; wəz] [drægd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] ['daʊnwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
Hugo Stolphe was dragged back from the plunge downward he was about
雨果 - 曾是 拖拽 后退 从 这 暴跌 向下 他 曾是 关于
[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

雨果·斯托尔夫被人从他即将纵身跃下的悬崖边拉了回来。

[wɪð] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
with Jean Jacques ' hand at his throat .
和 让 雅克 - 手 在 他的 喉 .

让·雅克的手掐着他的喉咙。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [fɔːst] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
Stolphe had heard the door of the bedroom forced , but Jean Jacques
- 有 听到 这 门 的 这 卧室 强制 , 但 让 雅克
[hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
had not heard it ;
有 不是 听到 它 ;

斯托尔夫听到卧室门被撬开的声音，但让·雅克却没有听到；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hændz] ['drægɪŋ] [hɪm] [bæk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
he was only conscious of hands dragging him back just at the moment of
他 曾是 仅有的 有意识的 的 双手 拖拽 他 后退 只是 在 这 片刻 的
- ['dedli] ['perəl] .
Stolphe's deadly peril .
- 致命 危险 .

就在斯托尔夫身处险境的那一刻，他才意识到有人在把他往后拉。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , ['siːɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [men] ,
" What is it ? " asked Jean Jacques , seeing Stolphe in the hands of two men ,
" 什么 是 它 ? " 问 让 雅克 , 看到 - 在 这 双手 的 二 男人 ,

"那是什么？"让·雅克问道，他看到斯托尔夫在两个男人手里。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv] [stiːl] .
and hearing the snap of steel .
和 听力 这 折断 的 钢 .

听到钢材断裂的声音。

" ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] — ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
" Wanted for firing a house for insurance — wanted for falsifying the
" 通缉 为了 射击 一个 房子 为了 保险 — 通缉 为了 伪造 这
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] ['kʌmpəni] — ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ,
accounts of a Land Company — wanted for his own good ,
账户 的 一个 土地 公司 — 通缉 为了 他的 自己的 好的 ,

"因骗取保险金而纵火烧毁房屋而被通缉——因伪造土地公司账目而被通缉——为了他自身利益而被通缉，

['mɪstə(r)] . ['hjuːgəʊ] - , [siː] . [əʊ] . [diː] . — [kə'lekt] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
Mr . Hugo Stolphe , C . O . D . — collect on delivery ! " said the officer of
先生 . 雨果 - , C . 哦 . D . — 收集 在 送货 ! " 说 这 官 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

“雨果·斯托尔夫先生，货到付款！”执法人员说道。

" [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ! "
" And collected just in time ! "
" 和 集 只是 在 时间 ! "

“而且收集得正及时！”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ædɪd] ,
" We didn't mean to take him till to - morrow , " the officer added ,
" 我们 没有 意思是 到 拿 他 直到 到 - 明天 , " 这 官 额外 ,

“我们原本没打算把他带到明天才带走，”警官补充道。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðɪs] ['glædieɪtə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [red]
" but out on the river one of us saw this gladiator business here in the red
" 但 出去 在 这 河 一 的 我们 锯 这 角斗士 商业 这里 在 这 红色的
- [lait] [zəʊn] ,
- light zone ,
- 光 区 ,

“但是，我们中的一个人在河边的红灯区看到了这种角斗士表演，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [luːz] . . . .
and there wasn't any time to lose . . . .
和 那里 不是 任何 时间 到 失去 . . . .

时间紧迫，刻不容缓……

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [lɒŋ] - [m'aʊstæʃt]
I don't know what your business with him was , " the long - moustached
我 不 知道 什么 你的 商业 和 他 曾是 , " 这 长的 - 偲
[dɪ'tektɪv] [sed] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
detective said to Jean Jacques ,
侦探 说 到 让 雅克 ,

“我不知道你和他之间有什么事，”留着长胡子的侦探对让·雅克说。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" but whatever the grudge is , if you don't want to appear in court in the
" 但 任何 这 怨恨 是 , 如果 你 不 想 到 出现 在 法庭 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“但不管你有什么怨恨，如果你不想明天早上出庭，

[ðə; ði] [wɔkɪŋz] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] — [səʊ] [lɒŋ] !
the walking's good out of town night or day — so long !
这 步行 好的 出去 的 镇 夜晚 或者 天 — 所以 长的 !

无论白天还是晚上，出城散步都很不错——再见！

" [hiː; hi] ['hʌsl] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [aʊt] .
" He hustled his prisoner out .
" 他 匆忙 他的 囚犯 出去 .

他匆匆将囚犯押了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] ,
Jean Jacques did not want to appear in court ,
让 雅克 做过 不是 想 到 出现 在 法庭 ,

让-雅克不想出庭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [gʊd] [æt; ət] [dɔːn] ,
and as the walking was officially good at dawn ,
和 作为 这 步行 曾是 官方 好的 在 黎明 ,

由于黎明时分正是徒步的好时机，

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [vɪr'ʒiniː] - ['sɪstə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
he said good - bye to Virginie Poucette's sister through the crack of a door ,
他 说 好的 - 再见 到 维吉妮 - 姐姐 通过 这 裂缝 的 一个 门 ,

他透过门缝向维吉妮·普塞特的妹妹道别。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm] .
and was gone before she could restrain him .
和 曾是 已消失 前 她 可以 抑制 他 .

她还没来得及阻止他，他就已经跑了。

" [wel] , [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Well , things happen that way , " he said , as he turned back to look at
" 出色地 , 事物 发生 那 方式 , " 他 说 , 作为 他 转向 后退 到 看 在

“嗯，事情就是这样发生的，”他一边说着，一边转过身去看……

['ʃiːlə] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Shilah before it disappeared from view .
希拉 前 它 消失 从 看法 .

在它消失在视野中之前，希拉。

" [ɑː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hænsəm] [vɔː'riːən] !
" Ah , the poor , handsome vaurien !
" 啊 , 这 贫穷的 , 英俊的 瓦里安 !

“啊，可怜的、英俊的瓦里安人！”

" [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;
" the woman at the tavern kept saying to her husband all that day ;
" 这 女士 在 这 酒馆 保留 说 到 她 丈夫 全部 那 天 ;

“那天，酒馆里的女人一直对她丈夫说：”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] [haʊ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
and she could not rest till she had written to Virginie how Jean Jacques
和 她 可以 不是 休息 直到 她 有 书面 到 维吉妮 如何 让 雅克
[keɪm] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
came to Shilah in the evening ,
来了 到 希拉 在 这 晚上 ,

她直到写信告诉维吉妮让·雅克晚上是如何来到希拉的，才得以安心休息。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
and went with the dawn .
和 去 和 这 黎明 .

于是，他伴着黎明离去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ɪn'kæmpt]
JEAN JACQUES ENCAMPED
牛仔裤 雅克 营地

让·雅克·恩坎佩德

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
The Young Doctor of Askatoon had a good heart ,
这 年轻的 医生 的 - 有 一个 好的 心 ,

阿斯卡通的年轻医生心地善良。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəbli] [wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] [nɪə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
and he was exercising it honourably one winter's day near three years after
和 他 曾是 锻炼 它 光荣地 一 冬天的 天 靠近 三 年 后
[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [left] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .
Jean Jacques had left St . Saviour's .
让 雅克 有 左边 英石 . 救世主的 .

在让·雅克离开圣救世主教堂近三年后的一个冬日，他光荣地行使了这项权利。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [naʊ] ,
" There are many French Canadians working on the railway now ,
" 那里 是 许多 法语 加拿大人 在职的 在 这 铁路 现在 ,

“现在有很多法裔加拿大人在铁路工作。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hæbɪtənt] ['fɑːrmərz] [lɪv; laɪv] [ˌhɪərə'baʊts] ,
and a good many habitant farmers live hereabouts ,
和 一个 好的 许多 居民 农民 居住 附近 ,

附近还居住着许多当地农民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [skuːl] ?
and they have plenty of children — why not stay here and teach school ?
和 他们 有 很多 的 孩子们 — 为什么 不是 停留 这里 和 教 学校 ?

他们有很多孩子——为什么不留在这里教书呢?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'sjɜː] ?
You are a Catholic , of course , monsieur ?
你 是 一个 天主教 , 的 课程 , 先生 ?

当然，您是天主教徒，先生?

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]
" This is what the Young Doctor said to one who had been under his anxious
" 这 是 什么 这 年轻的 医生 说 到 一 WHO 有 到过 在下面 他的 焦虑的
[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ,
care for a few ,
关心 为了 一个 很少 ,

这是那位年轻医生对一位在他悉心照料下待了一段时间的病人说的话。

['vɪvɪd] [deɪz] .
vivid days .
生动 天 .

生动的日子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['bɪədɪd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [heə(r)] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
The little brown - bearded man with the grey - brown hair nodded in reply ,
这 小的 棕色的 - 留着胡子的 男人 和 这 灰色的 - 棕色的 头发 点头 在 回复 ,

那个留着棕色胡须、头发灰褐色的矮个子男人点头回应。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
but his gaze was on the billowing waste of snow ,
但 他的 目光 曾是 在 这 翻滚 浪费 的 雪 ,

但他目光却落在了漫天飞舞的积雪上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
which stretched as far as eye could see to the pine - hills in the far
哪个 拉伸 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 到 这 松树 - 丘陵 在 这 远的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

视野所及之处，一直延伸到远处的松林山丘。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ,
He nodded assent ,
他 点头 同意 ,

他点头表示同意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][nɒt]
but it was plain to be seen that the Young Doctor's suggestion was not
但 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 这 年轻的 医生的 建议 曾是 不是
[ɪn][tjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
in tune with his thought .
在 调 和 他的 想法 .

但很明显，这位年轻医生的建议与他的想法并不一致。

[hɪz; ɪz][nɒd]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
His nod only acknowledged the reasonableness of the proposal .
他的 点头 仅有的 已确认 这 合理性 的 这 提议 .

他点头表示认可该提议的合理性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒndəlʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
In his eyes , however , was the wanderlust which had possessed him for
在 他的 眼睛 , 然而 , 曾是 这 旅行癖 哪个 有 拥有 他 为了
[θriː] [lɒŋ] [j'iəz] ,
three long years ,
三 长的 年 ,

然而，在他的眼中，却闪烁着困扰了他整整三年的流浪之情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
in which he had been searching for what to him was more than
在 哪个 他 有 到过 搜索 为了 什么 到 他 曾是 更多的 比
[eldə'rɑːdəʊ] ,
Eldorado ,
埃尔多拉多 ,

他一直在寻找对他而言比黄金国更美好的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊp] [ænd; ənd] [həʊm] .
for it was hope and home .
为了 它 曾是 希望 和 家 .

因为那里是希望和家园。

[həʊp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æsets] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [greɪt]
Hope was all he had left of the assets which had made him so great
希望 曾是 全部 他 有 左边 的 这 资产 哪个 有 制成 他 所以 伟大的
[ə; eɪ]['fɪgə(r)] — [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [θɔːt] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .
a figure — as he once thought — in his native parish of St . Saviour's .
一个 数字 — 作为 他 一次 想法 — 在 他的 本国的 教区 的 英石 . 救世主的 .

曾经让他成为家乡圣救世主教区一位举足轻重的人物——他自己也曾这样认为——的那些资产，如今只剩下希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'dɪə] — [ˌjuː en 'iː]['iː'deɪ]['fiːks] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sed] .
It was his fixed idea — une idee fixe , as he himself said .
它 曾是 他的 固定的 主意 — 一 想法 修复 , 作为 他 他自己 说 .

这是他的固有观念——正如他自己所说，这是一个固定的观念。

[lændz] , [mɪlz] , ['mænə(r)] , [laɪm] - ['kɪlnz] , ['fæktriz] , [stɔ:(r)] , [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Lands , mills , manor , lime - kilns , factories , store , all were gone , and his
土地 , 磨坊 , 庄园 , 酸橙 - 窑炉 , 工厂 , 店铺 , 全部 是 已消失 , 和 他的

[waɪf] ['kɑ:men] ['ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
wife Carmen also was gone .
妻子 卡门 还 曾是 已消失 .

土地、磨坊、庄园、石灰窑、工厂、商店，全都消失了，他的妻子卡门也消失了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] — [ˌɛmˌɛm'i:] .
He had buried her with simple magnificence in Montreal — Mme .
他 有 埋葬 她 和 简单的 壮丽 在 蒙特利尔 — 夫人 .

他以朴素而庄严的方式将她安葬在蒙特利尔——夫人。

[gloʊzəl] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [kɒst] ['əʊvə(r)]
Glozel had said to her neighbours afterwards that the funeral cost over
格洛泽尔 有 说 到 她 邻居 然后 那 这 葬礼 成本 超过

['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [ɒn]
seventy - five dollars — and had set up a stone to her memory on
七十 - 五 美元 — 和 有 放 向上 一个 石头 到 她 记忆 在

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑ:rvd] ,
which was carved ,
哪个 曾是 雕刻 ,

格洛泽尔事后告诉邻居们，葬礼花费了超过75美元——并且为她立了一块墓碑，上面刻着：

" [ʃeɪ] [naʊs] [ˌoʊtrə'fwɑ:] , [et] [ʃeɪ] [dju:] [ˌmɛ̃tnɑ̃] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [seɪ] , " ['aʊə(r)]
" Chez nous autrefois , et chez Dieu maintenant " — which was to say , " Our
" chez 我们 autrefois , 等 chez 上帝 主控 " — 哪个 曾是 到 说 , " 我们的

[həʊm] [wʌns] , [ænd; ənd] [gɑ:dz] [həʊm] [naʊ] .
home once , and God's Home now .
家 一次 , 和 神的 家 现在 .

“Chez nous autrefois, et chez Dieu maintenant”——这就是说，“曾经是我们的家，现在是上帝的家。

" [ðæt] [dʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [faɪ'næləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
" That done , with a sorrow which still had the peace of finality in his mind
" 那 完毕 , 和 一个 悲哀 哪个 仍然 有 这 和平 的 最终性 在 他的 头脑

,
,
,

“事情就这样结束了，他心中带着一丝悲伤，但同时也感到一种终结的平静。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .
he had turned his face to the West .
他 有 转向 他的 脸 到 这 西方 .

他把脸转向了西方。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
His long ,
他的 长的 ,

他漫长的，

[lɒŋ] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] ['ʃi:lə] [weə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
long sojourning had brought him to Shilah where a new chapter of
长的 旅居 有 带来 他 到 希拉 在哪里 一个 新的 章 的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
his life was closed ,
他的 生活 曾是 关闭 ,

漫长的漂泊让他来到了示拉，他的人生新篇章就此翻开。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] - , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)] [stɪl] [kləʊzd] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and at last to Askatoon , where another chapter still closed an epoch in his life ,
和 在 最后的 到 - , 在哪里 其他 章 仍然 关闭 一个 时代 在 他的 生活 ,

最后他来到了阿斯卡顿，在那里，他的人生又翻开了新的一页，结束了一个时代。

[ænd; ənd] [geɪv] [faɪ'næləti][tuː; tə][ɔːl] .
and gave finality to all .
和 给予 最终性 到 全部 .

并最终结束了这一切。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ,
There he had been taken down with congestion of the lungs , and ,
那里 他 有 到过 已采取 向下 和 拥塞 的 这 肺 , 和 ,

他因肺部充血被送往医院，

['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
fainting at the door of a drug - store , had been taken possession of by the Young Doctor ,
昏厥 在 这 门 的 一个 药品 - 店铺 , 有 到过 已采取 拥有 的 经过 这 年轻的 医生 ,

她晕倒在药店门口，被年轻医生接手了。

[huː] [wʊd] [nɒt] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
who would not send him to the hospital .
WHO 会 不是 发送 他 到 这 医院 .

谁也不愿意把他送到医院。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [send] [hɪm] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kliːnɪst] [træmp] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
He would not send him there because he found inside the waistcoat of this cleanest tramp — if he was a tramp — that he had ever seen ,
他 会 不是 发送 他 那里 因为 他 成立 里面 这 马甲 的 这 最干净 流浪汉 — 如果 他 曾是 一个 流浪汉 — 那 他 有 曾经 已见 ,

他不会把他送到那里，因为他在这个他见过的最干净的流浪汉（如果他真是个流浪汉的话）的背心里面发现了：

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] [də'gerətaɪp] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
a book of philosophy , the daguerreotype photo of a beautiful foreign - looking woman ,
一个 书 的 哲学 , 这 达盖尔银版摄影法 照片 的 一个 美丽的 外国的 - 寻找 女士 ,

一本哲学书籍，一张美丽异国女子的银版照片，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hændraɪtɪŋ] .
and some verses in a child's handwriting .
和 一些 诗句 在 一个 孩子的 手写 .

还有一些用孩子笔迹写成的诗句。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [ˌʌndər'laɪnd] [ænd; ənd][ˌintə(ː)'laind][ɒn] ['evri] [peɪdʒ] ,
The book of philosophy was underlined and interlined on every page ,
这 书 的 哲学 曾是 下划线 和 插页 在 每一个 页 ,

那本哲学书每一页都划满了重点和批注。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɑːdʒɪn][hæd; həd] ['kɒment] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and every margin had comment which showed a mind of the most
和 每一个 利润 有 评论 哪个 显示 一个 头脑 的 这 最多
['sɪŋgjələ(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
singular simplicity ,
单数 简单 ,

每页空白处都有批注，展现出一种极其简洁的思维方式。

['sɜːtʃɪŋ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
searching wisdom , and hopeless confusion , all in one .
搜索 智慧 , 和 绝望 困惑 , 全部 在 一 .

寻求智慧，以及绝望的困惑，两者交织在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The Young Doctor was a man of decision ,
这 年轻的 医生 曾是 一个 男人 的 决定 ,

这位年轻医生是个果断的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪsk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [greɪ] ['sʌfərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
and he had whisked the little brown - grey sufferer to his own home ,
和 他 有 搅拌 这 小的 棕色的 - 灰色的 患者 到 他的 自己的 家 ,

他把那个棕灰色的小病人迅速带回了家。

[ænd; ənd] [tend] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] ;
and tended him there like a brother till the danger disappeared ;
和 倾向于 他 那里 喜欢 一个 兄弟 直到 这 危险 消失 ;

并像兄弟一样照顾他，直到危险解除；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][baɪ][æz; əz][kweɪnt][ən; ən]
and behold he was rewarded for his humanity by as quaint an
和 看哪 他 曾是 奖励 为了 他的 人类 经过 作为 古雅 一个
[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
experience as he had ever known .
经验 作为 他 有 曾经 已知 .

于是，他因自己的人性而得到了回报，获得了他所经历过的最奇特的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] — [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] — [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
He had not succeeded — though he tried hard — in getting at the history
他 有 不是 成功了 — 尽管 他 尝试 难的 — 在 获得 在 这 历史
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [laɪf] ;
of his patient's life ;
的 他的 患者 生活 ;

尽管他竭尽全力，但始终未能了解病人的生活经历；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn]
but he did succeed in reading the fascinating story of a mind ; for Jean
但 他 做过 成功 在 阅读 这 迷人 故事 的 一个 头脑 ; 为了 让
[ʒɑːk,dʒeks] ,
Jacques ,
雅克 ,

但他确实成功地读懂了一个引人入胜的心灵故事；对于让·雅克来说，

[ɪf] [nɒt] [səʊ]['vɒljəb(ə)l][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [hæd; həd] [stɪl] ['məʊmənts] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
if not so voluble as of yore , had still moments when he seemed to
如果 不是 所以 健谈的 作为 的 昔时 , 有 仍然 时刻 什么时候 他 似乎 到
['hɪpnətaɪz] [hɪm'self] ,
hypnotize himself ,
催眠 他自己 ,

虽然不如往日那样能言善辩，但有时他也会安静下来，仿佛进入了一种自我催眠的状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪl]
and his thoughts were alive in an atmosphere of intellectual passion ill
和 他的 想法 是 活 在 一个 气氛 的 知识分子 热情 患病的
[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
in accord with his condition .
在 符合 和 他的 状况 .

他的思想活跃在充满知识激情的氛围中，但这与他的身体状况极不相称。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Presently the little brown man withdrew his eyes from the window of the
目前 这 小的 棕色的 男人 退出 他的 眼睛 从 这 窗户 的 这
[jʌŋ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [weɪst] [bɪ'jɒnd] .
Young Doctor's office and the snowy waste beyond .
年轻的 医生的 办公室 和 这 下雪的 浪费 超过 .

这时，那个棕色皮肤的小个子男人把目光从年轻医生的办公室窗户和窗外白雪皑皑的荒原上移开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [red] [ˌʌndər'gloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]
They had a curious red underglow which had first come to them an
他们 有 一个 好奇的 红色的 底光 哪个 有 第一的 来 到 他们 一个
['iːvnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
evening long ago ,
晚上 长的 前 ,

它们有一种奇特的红色底光，这种颜色是很久以前一个晚上第一次出现的。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [mɪl] .
when they caught from the sky the reflection of a burning mill .
什么时候 他们 捕捉 从 这 天空 这 反射 的 一个 燃烧 磨 .

当他们从空中捕捉到燃烧的磨坊的倒影时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'gloʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was distance and the far thing in that underglow of his eyes .
那里 曾是 距离 和 这 远的 事物 在 那 底光 的 他的 眼睛 .

他眼中那淡淡的光芒里，透着距离感和遥远的气息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt]
It had to do with the horizon , not with the place where his feet
它 有 到 做 和 这 地平线 , 不是 和 这 地方 在哪里 他的 脚
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

这与地平线有关，与他脚下的地方无关。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] , [ɪz] [wɒt] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] , [wɒt] [ai][mʌst; məst][faɪnd] ,
It said , " Out there , beyond , is what I go to seek , what I must find ,
它 说 , " 出去 那里 , 超过 , 是 什么 我 去 到 寻找 , 什么 我 必须 寻找 ,

它说："在更远的地方，在更广阔的天地，是我要去寻找的，是我必须找到的。"

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
what will be home to me . "
什么 将要 是 家 到 我 . "

"我的家在哪里？"

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" Well , I must be getting on , " he said in a low voice to the Young
" 出色地 , 我 必须 是 获得 在 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 年轻的
['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

"嗯，我应该是年纪不小了，"他低声对年轻医生说。

[ɪɡ'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
ignoring the question which had been asked .
忽略 这 问题 哪个 有 到过 问 .

忽略了对方提出的问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːk] , [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]
" If you want work , there's work to be had here , as I said , " responded the
" 如果 你 想 工作 , 有 工作 到 是 有 这里 , 作为 我 说 , " 回应 这

"如果你想找工作，这里就有工作机会，就像我刚才说的那样,"他回答道。

[jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
Young Doctor .
年轻的 医生 .

年轻医生。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — "
" You are a man of education — "
" 你 是 一个 男人 的 教育 — "

"你是一位受过良好教育的人——"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .
" How do you know that ? " asked Jean Jacques .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 让 雅克 .

"你怎么知道的？"让·雅克问道。

" [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" I hear you speak , " answered the other ,
" 我 听到 你 说话 , " 回答 这 其他 ,

"我听到你说话了,"另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then Jean Jacques drew himself up and threw back his head .
和 然后 让 雅克 画 他自己 向上 和 扔 后退 他的 头 .

然后让·雅克挺直身子，仰起了头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʌvd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['flætəri] ,
He had ever loved appreciation , not to say flattery ,
他 有 曾经 喜爱 欣赏 , 不是 到 说 奉承 ,

他一直很喜欢别人赞赏，更不用说奉承了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .
and he had had very little of it lately .
和 他 有 有 非常 小的 的 它 最近 .

他最近很少吃到这种东西。

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lə'vɑːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [praɪd] .
" I was at Laval , " he remarked with a flash of pride .
" 我 曾是 在 拉瓦尔 , " 他 评论 和 一个 闪光 的 自豪 .

"我曾在拉瓦尔大学就读,"他带着一丝自豪说道。

" [nəʊ] [dɪ'ɡriː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] — [ðə; ði] [ɡrænd] [tʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɡʊd] [staɪl] ,
" No degree , but a year there , and travel abroad — the Grand Tour , and in good style ,
" 不 程度 , 但 一个 年 那里 , 和 旅行 国外 — 这 盛大 旅游 , 和 在 好的 风格 ,

"没有学位，但在那里待了一年，还出国旅行——进行了一次盛大的欧洲之旅，而且是体面的旅行。"

[wɪð] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
with plenty to do it with .
和 很多 到 做 它 和 .

有很多事情可以做。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [suːz] , ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)][fræŋks] !
Oh , certainly , no thought for sous , hardly for francs !
哦 , 当然 , 不 想法 为了 深 , 几乎 为了 法郎 !

哦，当然，根本不会考虑苏，更不会考虑法郎！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] ['luːɪs] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [æt; ət] [həʊm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
It was gold louis abroad and silver dollars at home — that was the
它 曾是 金子 路易斯 国外 和 银 美元 在 家 — 那 曾是 这
['stændəd] . "
standard . "
标准 . "

当时的货币标准是：国外用金路易，国内用银元。

" [ðə; ði] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [skɛəsə] [naʊ] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['kwɪzɪkli] .
" The dollars are much scarcer now , eh ? " asked the Young Doctor quizzically .
" 这 美元 是 很多 稀有 现在 , 嗯 ? " 问 这 年轻的 医生 疑惑地 .

“现在美元稀缺多了，是吗？”年轻医生疑惑地问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" I should think I had just enough to pay you , " said the other ,
" 我 应该 思考 我 有 只是 足够的 到 支付 你 , " 说 这 其他 ,

“我想我应该刚好够付你钱，”另一个人说。

['braɪd(ə)lɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd]
bridling up suddenly ; for it seemed to him the Young Doctor had
缰绳 向上 突然 ; 为了 它 似乎 到 他 这 年轻的 医生 有
[bɪ'kʌm] [aɪ'rɑːnɪkl][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ;
become ironical and mocking ;
变得 讽刺 和 嘲讽 ;

他突然警觉起来；因为他觉得这位年轻医生变得讽刺挖苦起来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɒkt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
and though he had been mocked much in his day ,
和 尽管 他 有 到过 嘲笑 很多 在 他的 天 ,

尽管他生前曾饱受嘲笑，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
there were times when it was not easy to endure it .
那里 是 时代 什么时候 它 曾是 不是 简单的 到 忍受 它 .

有些时候，忍受起来并不容易。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
The truth is the Young Doctor was somewhat of an expert in human nature ,
这 真相 是 这 年轻的 医生 曾是 有些 的 一个 专家 在 人类 自然 ,

事实上，这位年轻医生对人性颇有研究。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['diːpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] ['hæbɪtənt] ,
and he deeply wanted to know the history of this wandering habitant ,
和 他 深 通缉 到 知道 这 历史 的 这 漫游 居民 ,

他非常想了解这位流浪居民的过往经历。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃənət] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
because he had a great compassionate liking for him .
因为 他 有 一个 伟大的 富有同情心 喜欢 为了 他 .

因为他非常同情他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪk'saɪtɪd] ,
If he could get the little man excited ,
如果 他 可以 得到 这 小的 男人 兴奋的 ，
如果他能让那个小家伙兴奋起来，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he might be able to find out what he wanted .
他 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 什么 他 通缉 .
他或许能找到他想要的东西。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
During the days in which the wanderer had been in his house ,
期间 这 天 在 哪个 这 流浪者 有 到过 在 他的 房子 ，
在流浪者待在他家的那几天里，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['saɪlənt] ,
he had been far from silent ,
他 有 到过 远的 从 沉默的 ，
他远非沉默不语，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dʒəʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['lɑːfɪŋ]
for he joked at his own suffering and kept the housekeeper laughing
为了 他 开玩笑 在 他的 自己的 痛苦 和 保留 这 管家 笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ;
at his whimsical remarks ;
在 他的 异想天开 评论 ；
因为他拿自己的痛苦开玩笑，用他异想天开的话语逗得管家哈哈大笑；

[waɪl] [hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['klenlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)]
while he won her heart by the extraordinary cleanliness of his threadbare
尽管 他 韩元 她 心 经过 这 非凡的 清洁 的 他的 破旧的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ，
他凭借破旧衣服的非凡洁净赢得了她的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skæntəli] - ['fɜːnɪʃt] ['næpsæk] .
and the perfect order of his scantily - furnished knapsack .
和 这 完美的 命令 的 他的 稀疏地 - 提供 背包 .
以及他那简陋背包里井然有序的物品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]
It had the exactness of one who was set upon a far course and
它 有 这 精确 的 一 WHO 曾是 放 之上 一个 远的 课程 和
[wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
would carry it out on scientific calculation .
会 携带 它 出去 在 科学 计算 .
它展现出一种目标明确、行事精准的特质，仿佛是一位胸怀远大目标并会运用科学计算来实现目标的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [kwip][ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət] [hɪm'self] ,
He had been full of mocking quips and sallies at himself ,
他 有 到过 满的 的 嘲讽 俏皮话 和 萨利斯 在 他自己 ，
他一直都在自嘲，说着各种俏皮话。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] .
but from first to last he never talked .
但 从 第一的 到 最后的 他 绝不 谈话 .
但他从始至终一句话也没说。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɜːfɪs] [saʊndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The things he said were nothing more than surface sounds , as it
这 事物 他 说 是 没有什么 更多的 比 表面 声音 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ,
were — the ejaculations of a mind ,
是 — 这 射精 的 一个 头脑 ,

他说的那些话不过是些空洞的言辞，仿佛只是思想的流露。

[nɒt] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪts] ['mɪnɪŋz] .
not its language or its meanings .
不是 它是 语言 或者 它是 含义 .

不是它的语言或含义。

" [hiːz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]
" He's had some strange history , this queer little man , " said the
" 他是 有 一些 奇怪的 历史 , 这 酷儿 小的 男人 , " 说 这
['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ;
housekeeper to the Young Doctor ;
管家 到 这 年轻的 医生 ;

"这个古怪的小个子男人，他的过去有些奇怪，"管家对年轻医生说；

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" and I'd like to know what it is .
" 和 ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

"我想知道它是什么。"

[waɪ] , [wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Why , we don't even know his name . "
为什么 , 我们 不 甚至 知道 他的 姓名 . "

我们甚至连他的名字都不知道。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ]
" So would I , " rejoined the Young Doctor , " and I'll have a good try
" 所以 会 我 , " 重新加入 这 年轻的 医生 , " 和 患病的 有 一个 好的 尝试
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"我也是，"年轻的医生重新说道，"我会好好尝试的。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [traɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd]
" He had had his try more than once , but it had not succeeded
" 他 有 有 他的 尝试 更多的 比 一次 , 但 它 有 不是 成功了
.
.
.

他曾多次尝试，但都失败了。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
Perhaps a little torture would do it , he thought ;
也许 一个 小的 酷刑 会 做 它 , 他 想法 ;

他心想，或许施以酷刑就能奏效；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['tæktləs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv]
and so he had made the rather tactless remark about the scarcity of
和 所以 他 有 制成 这 相当 不顾及他人感受 评论 关于 这 缺乏 的
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

于是，他发表了关于美元短缺的相当不得体的评论。

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [wen] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Also his look was incredulous when Jean Jacques protested that he
还 他的 看 曾是 难以置信 什么时候 让 雅克 抗议 那 他
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] .
had enough to pay the fee .
有 足够的 到 支付 这 费用 .

当让·雅克抗议说他有足够的钱支付费用时，他的表情也充满了难以置信。

" [wen] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ;
" When you searched me you forgot to look in the right place , " continued Jean Jacques ;
" 什么时候 你 搜索 我 你 忘了 到 看 在 这 正确的 地方 , " 持续 让 雅克 ;

"你们搜查我的时候，忘了找对地方，"让·雅克继续说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .
and he drew from the lining of the hat he held in his hand a little bundle of ten - dollar bills .
和 他 画 从 这 衬垫 的 这 帽子 他 握住 在 他的 手 一个 小的 捆 的 十 - 美元 账单 .

他从手里拿着的帽子里掏出一小捆十美元的钞票。

" [hɪə(r)] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .
" Here — take your pay from them , " he said , and held out the roll of bills .
" 这里 — 拿 你的 支付 从 他们 , " 他 说 , 和 握住 出去 这 卷 的 账单 .

"来，拿你的工资，"他说着，递出一卷钞票。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] .
" I suppose it won't be more than four dollars a day ; and there's enough , I think .
" 我 认为 它 惯于 是 更多的 比 四 美元 一个 天 ; 和 有 足够的 , 我 思考 .

"我想一天不会超过四美元；我觉得这足够了。"

[ai] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
I can't pay you for your kindness to me , and I don't want to .
我 不能 支付 你 为了 你的 仁慈 到 我 , 和 我 不 想 到 .

我无法回报你对我的恩情，我也不想回报。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ;
I'd like to owe you that ;
ID 喜欢 到 欠 你 那 ;

我想欠你一份人情；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [əud] ['kaɪndnəs] .
and it's a good thing for a man himself to be owed kindness .
和 它是 一个 好的 事物 为了 一个 男人 他自己 到 是 欠款 仁慈 .

而对于一个男人来说，被人善待也是一件好事。

[hiː; hi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] ['əʊldə] .
He remembers it when he gets older .
他 记得 它 什么时候 他 获得 老 .

他年纪大了之后还记得这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiːz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [laɪf] .
It helps him to forgive himself more or less for what he's sorry for in life .
它 帮助 他 到 原谅 他自己 更多的 或者 较少的 为了 什么 他是 对不起 为了 在 生活 .

这能帮助他或多或少地原谅自己生活中让他感到后悔的事情。

[aɪv] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈtendəns] ,
I've enough in this bunch to pay for board and professional attendance ,
我已经 足够的 在 这 束 到 支付 为了 木板 和 专业的 出席 ,

我这笔钱足够支付食堂费用和专业出勤费了。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [ɡɒn] [ʌp] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
or else the price has gone up since I had a doctor before .
或者 别的 这 价格 有 已消失 向上 自从 我 有 一个 医生 前 .

或者说，价格比我上次看医生时上涨了。

" [hiː; hi] [lɑːft] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [aɪˈrɑːnɪkl] , [hɑːf] - [prəʊˈtestɪŋ] .
" He laughed now , and the laugh was half - ironical , half - protesting .
" 他 笑了 现在 , 和 这 笑 曾是 一半 - 讽刺 , 一半 - 抗议 .

"他笑了，那笑声一半是讽刺的，一半是抗议的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [pɑːst] ;
It seemed to come from the well of a hidden past ;
它 似乎 到 来 从 这 出色地 的 一个 隐 过去的 ;

它似乎源自一段尘封已久的过去；

[ænd; ənd] [nəʊ] [pɑːst] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [pɑːst] .
and no past that is hidden has ever been a happy past .
和 不 过去的 那 是 隐 有 曾经 到过 一个 快乐的 过去的 .

任何被隐藏的过去，都不可能是美好的过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bɪls] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The Young Doctor took the bills , looked at them as though they were
这 年轻的 医生 采取 这 账单 , 看起来 在 他们 作为 尽管 他们 是
[ˈkjuəriːˌəus] ,
curios ,
奇珍异宝 ,

年轻医生接过账单，像看古董一样打量着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd]
and then returned them with the remark that they were of a kind
和 然后 返回 他们 和 这 评论 那 他们 是 的 一个 种类
[ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] .
and denomination of no use to him .
和 面值 的 不 使用 到 他 .

然后他把信退了回去，并说这些信的种类和面额对他来说毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was a twinkle in his eye as he said it .
那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 说 它 .

他说这话时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I agree with you that it's a good thing for a man to lay up a little
" 我 同意 和 你 那 它是 一个 好的 事物 为了 一个 男人 到 躺 向上 一个 小的
['kredɪt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
credit of kindness here and there for his old age .
信用 的 仁慈 这里 和 那里 为了 他的 老的 年龄 .

"我同意你的看法，一个人时不时地积攒一些善行，为晚年生活做打算，是件好事。"

[wel] , ['eniθɪŋ] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
Well , anything I did for you was meant for kindness and nothing else
出色地 , 任何事物 我 做过 为了 你 曾是 意思是 为了 仁慈 和 没有什么 别的
.
.
.

我为你做的一切都是出于好意，没有其他目的。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
You weren't a bit of trouble ,
你 不是 一个 少量 的 麻烦 ,

你一点儿也不麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [ænd; ənd]
and it was simply your good constitution and a warm room and
和 它 曾是 简单地 你的 好的 宪法 和 一个 温暖的 房间 和
[ə; eɪ] [fjuː] [flai] - ['blɪstər] [ðæt] ['pʊld] [juː; jʊ] [θruː] .
a few fly - blisters that pulled you through .
一个 很少 飞 - 水泡 那 拉 你 通过 .

让你挺过来的，仅仅是你良好的体质、温暖的房间和几个苍蝇水泡。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [skɪl] [ɒv; əv] [maɪn] .
It wasn't any skill of mine .
它 不是 任何 技能 的 矿 .

那并非我的专长。

[gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Go and thank my housekeeper if you like .
去 和 感谢 我的 管家 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以去感谢我的管家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
She did it all . "
她 做过 它 全部 . "

所有的事情都是她做的。

" [ai][dɪd][maɪ][best] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" I did my best to thank her , " answered Jean Jacques .
" 我 做过 我的 最好的 到 感谢 她 , " 回答 让 雅克 .

"我尽力向她道谢了，"让·雅克回答道。

" [ai] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [vɪr'ʒiniː] - - , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" I said she reminded me of Virginie Palass Poucette , and I could say nothing
" 我 说 她 提醒 我 的 维吉妮 - - , 和 我 可以 说 没有什么
['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
better than that ,
更好的 比 那 ,

"我说她让我想起了维吉妮·帕拉斯·普塞特，我还能说什么呢？"

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
except one thing ; and I'm not saying that to anybody .
除了 一 事物 ; 和 我是 不是 说 那 到 任何人 .

但有一件事例外；我不会告诉任何人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] .
" The Young Doctor had a thrill .
" 这 年轻的 医生 有 一个 刺激 .

"这位年轻的医生兴奋不已。"

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][mæn] , [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [jet]
Here was a very unusual man , with mystery and tragedy , and yet
这里 曾是 一个 非常 异常 男人 , 和 神秘 和 悲剧 , 和 然而
['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [bəuθ] ,
something above both ,
某物 多于 两个都 ,

这是一个非常不寻常的人，身上带着神秘和悲剧色彩，但又超越了这两者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

在他眼里。

" [huː] [wɒz; wəz] [vɪr'ʒiniː] - - ?
" Who was Virginie Palass Poucette ?
" WHO 曾是 维吉妮 - - ?

"维吉妮·帕拉斯·普塞特是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'tend] — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
Jean Jacques threw out a hand as though to say , " Attend — here is a great
让 雅克 扔 出去 一个 手 作为 尽管 到 说 , " 出席 — 这里 是 一个 伟大的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

让·雅克伸出手，仿佛在说："注意——这是一件好事，

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , " [vɪr'ʒiniː] - — [ɑː] , [ðeə(r)] . . . !
" and he began , " Virginie Poucette — ah , there . . . !
" 和 他 开始 , " 维吉妮 - — 啊 , 那里 . . . !

然后他开始说道："维吉妮·普塞特——啊，就是她……!

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [pɑːst] , [naʊ] [səʊ]
" Then he paused , for suddenly there spread out before him that past , now so
" 然后 他 暂停 , 为了 突然 那里 传播 出去 前 他 那 过去的 , 现在 所以
[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

"然后他停了下来，因为突然间，那段过去，如今已如此遥远的往事，在他眼前展开。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd][daɪd] .
in which he had lived — and died .
在 哪个 他 有 居住地 — 和 死亡 .

他曾生活在那里，也在那里去世。

[streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] - [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hiː; hi]
Strange that when he had mentioned Virginie's name to the housekeeper he
奇怪的 那 什么时候 他 有 提及 - 姓名 到 这 管家 他
[hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [pə'zest] [hɪm] [naʊ] .
had no such feeling as possessed him now .
有 不 这样的 感觉 作为 拥有 他 现在 .

奇怪的是，当他向管家提起维吉妮的名字时，他并没有像现在这样有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
It had been on the surface ,
它 有 到过 在 这 表面 ,

它一直都在表面上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [diːp] [stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and he had used her name without any deep stir of the waters far down in his soul .
和 他 有 用过的 她 姓名 没有 任何 深的 搅拌 的 这 水 远的 向下 在 他的 灵魂 .

他提起她的名字时，内心深处并没有丝毫波澜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪf] — [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] ,
But the Young Doctor was fingering the doors of his inner life — all at once this conviction came to him — and the past rushed upon him with all its disarray and ignominy ,
但 这 年轻的 医生 曾是 指法 这 门 的 他的 内 生活 — 全部 在 一次 这 定罪 来了 到 他 — 和 这 过去的 匆忙 之上 他 和 全部它是 混乱 和 耻辱 ,

但这位年轻医生正探寻着自己内心世界的奥秘——突然间，一种信念涌上心头——过往的一切，包括混乱和耻辱，都如潮水般涌来。

[ɪts] ['sɒrəʊ] , [dʒɔɪ] , [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [lɒs] .
its sorrow , joy , elation and loss .
它是 悲哀 , 喜悦 , 欣喜 和 损失 .

它的悲伤、喜悦、兴奋和失落。

[nɒt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
Not since he had left the scene of his defeat ,
不是 自从 他 有 左边 这 场景 的 他的 击败 ,

自从他离开战败现场后，就再也没有发生过这样的事。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːmen] ,
not since the farewell to his dead Carmen ,
不是 自从 这 告别 到 他的 死的 卡门 ,

自从与死去的卡门告别之后，就再也没有过这样的时刻了。

[ðæt] [swiːt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['lʌvli] , ['ruːɪnd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
that sweet summer day when he had put the lovely , ruined being away with her words ,
那 甜的 夏天 天 什么时候 他 有 放 这 迷人的 , 毁坏 存在 离开 和 她 字 ,

在那个美好的夏日，他用她的话语驱散了那个美丽却破碎的生命。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ɑː] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , " ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" Jean Jacques — ah , my beautiful Jean Jacques , " ringing in his ears ,
" 让 雅克 — 啊 , 我的 美丽的 让 雅克 , " 铃声 在 他的 耳朵 ,

“让·雅克——啊，我英俊的让·雅克，”这句话在他耳边回响。

[hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)][təʊld] ['eniwʌn] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
had he ever told anyone his story .
有 他 曾经 讲述 任何人 他的 故事 .

他是否曾向别人讲述过他的故事？

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] ['kɑːmen] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm]
He had had a feeling that , as Carmen had been restored to him
他 有 有 一个 感觉 那 , 作为 卡门 有 到过 恢复 到 他
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
without his crying out ,
没有 他的 哭泣 出去 ,

他有一种预感，因为卡门在他没有喊叫的情况下就回到了他身边。

[ɔː(r)] ['veksɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ] [wʊd] ['zəui]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
or vexing others with his sad history , so would Zoe also come back to him .
或者 令人恼火 其他的 和 他的 伤心 历史 , 所以 会 佐伊 还 来 后退 到 他 .

或者用他悲惨的过去去困扰别人，佐伊也会回到他身边。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] .
Patience and silence was his motto .
耐心 和 沉默 曾是 他的 座右铭 .

耐心和沉默是他的座右铭。

[jet] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,
Yet how was it that here and now there came an overpowering feeling ,
然而 如何 曾是 它 那 这里 和 现在 那里 来了 一个 压倒性的 感觉 ,

然而，为何此时此刻，一种难以抗拒的感觉突然袭来?

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðɪs] ['hiːlə(r)][ɒv; əv] [sɪk] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][səʊl] ?
that he must tell this healer of sick bodies the story of an invalid soul ?
那 他 必须 告诉 这 治疗师 的 生病的 身体 这 故事 的 一个 无效的 灵魂 ?

他必须把一个残疾灵魂的故事告诉这位医治病人的医生吗?

[ðɪs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [huː] [lʊkt] [səʊ] ['rezəluːt] ,
This man with the piercing dark - blue eyes before him , who looked so resolute ,
这 男人 和 这 冲孔 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 前 他 , WHO 看起来 所以 坚决 ,

眼前这位有着锐利深蓝色眼睛、神情坚定的男人，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
who had the air of one who could say ,
WHO 有 这 空气 的 一 WHO 可以 说 ,

他一副能说"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;
" This is the way to go , " because he knew and was sure ;
" 这 是 这 方式 到 去 , " 因为 他 知道 和 曾是 当然 ;

"这是正确的做法,"因为他知道并且确信;

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
he was not to be denied .
他 曾是 不是 到 是 否认 .

他不容被拒绝。

" [huː] [wɒz; wəz] [vɪr'ʒniː] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstəntli] , [jet] ['evə(r)][səʊ]
" Who was Virginie Poucette ? " repeated the Young Doctor insistently , yet ever so
" WHO 曾是 维吉妮 - ? " 重复 这 年轻的 医生 坚持不懈 , 然而 曾经 所以
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

"维吉妮·普塞特是谁? "年轻的医生坚持地、但语气却十分温柔地重复道。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ?
" Was she such a prize among women ?
" 曾是 她 这样的 一个 奖 之中 女性 ?

"她在女性中是如此耀眼的明星吗? "

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What did she do ?
什么 做过 她 做 ?

她做了什么?

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [feɪs] .
" A flood of feeling passed over Jean Jacques ' face .
" 一个 洪水 的 感觉 通过了 超过 让 雅克 - 脸 .

让·雅克的脸上掠过一丝复杂的情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
He looked at his hat and his knapsack lying in a chair ,
他 看起来 在 他的 帽子 和 他的 背包 说谎 在 一个 椅子 ,

他看了看放在椅子上的帽子和背包,

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][flai][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ;
with a desire to seize them and fly from the inquisitor ;
和 一个 欲望 到 抢占 他们 和 飞 从 这 审判官 ;

一心想抓住他们，逃离审讯官;

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .
then a sense of fatalism came upon him .
然后 一个 感觉 的 宿命论 来了 之上 他 .

然后，一种宿命论的情绪涌上心头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] :
As though he had received an order from within his soul , he said helplessly :
作为 尽管 他 有 已收到 一个 命令 从 之内 他的 灵魂 , 他 说 无助地 :

仿佛受到来自内心深处的某种指示，他无奈地说道:

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
" Well , if it must be , it must .
" 出色地 , 如果 它 必须 是 , 它 必须 .

"好吧，如果非要如此，那就这样吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Then he swept the knapsack and his hat from the chair to the floor , and sat down .
" 然后 他 扫荡 这 背包 和 他的 帽子 从 这 椅子 到 这 地面 , 和 卫星 向下 .

然后他把背包和帽子从椅子上扫到地上，坐了下来。

" [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" I will begin at the beginning ,
" 我 将要 开始 在 这 开始 ,

"我将从头开始说起,

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
" he said with his eyes fixed on those of the Young Doctor ,
" 他 说 和 他的 眼睛 固定的 在 那些 的 这 年轻的 医生 ,

"他目光紧紧盯着那位年轻医生，说道,"

[jet] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm][tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] .
yet looking beyond him to far - off things .
然而 寻找 超过 他 到 远的 - 离开 事物 .

然而，他的目光却投向了遥远的事物。

" [ai] [wɪl] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv]
" I will start from the time when I used to watch the gold Cock of
" 我 将要 开始 从 这 时间 什么时候 我 用过的 到 手表 这 金子 公鸡 的
[boʊgɝrd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] ,
Beaugard turning on the mill ,
博加德 转弯 在 这 磨 ,

"我将从我小时候观看博加德金鸡在磨坊里转动的那段时间开始讲起,

[wen] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ɪn][maɪ]['pɪnəfɔː(r)] .
when I sat in the doorway of the Manor Cartier in my pinafore .
什么时候 我 卫星 在 这 门口 的 这 庄园 卡地亚 在 我的 围裙 .

当我穿着围裙坐在卡地亚庄园的门口时。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
I don't know why I tell you , but maybe it was meant I should .
我 不 知道 为什么 我 告诉 你 , 但 或许 它 曾是 意思是 我 应该 .

我不知道为什么我要告诉你这些,但也许我应该告诉你。

[ai] [ə'beɪ] [kən'vɪkʃn] .
I obey conviction .
我 服从 定罪 .

我服从信念。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [hænd][ɪn][hænd] [ðen]
While you are able to keep logic and conviction hand in hand then
尽管 你 是 有能力的 到 保持 逻辑 和 定罪 手 在 手 然后
['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
everything is all right .
一切 是 全部 正确的 .

只要你能将逻辑和信念结合起来,那就一切都没问题。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I have found that out .
我 有 成立 那 出去 .

我已经查明了这一点。

['lɒdʒɪk] , [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prɒps][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði]
Logic , philosophy are the props of life , but still you must obey the
逻辑 , 哲学 是 这 道具 的 生活 , 但 仍然 你 必须 服从 这
['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [əʊ] ,
impulse of the soul — oh ,
冲动 的 这 灵魂 — 哦 ,

逻辑和哲学是生活的支柱,但你仍然必须服从灵魂的冲动——哦,

['æbsəluːtli] !
absolutely !
绝对地 !

绝对地!

[juː; jʊ][mʌst; məst] —
You must —
你 必须 —

你必须——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" He stopped short .
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" But it will seem strange to you , " he added after a moment ,
" 但 它 将要 似乎 奇怪的 到 你 , " 他 额外 后 一个 片刻 ,

"但你会觉得很奇怪,"他过了一会儿又补充道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['dʒestʃə] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] ,
in which the Young Doctor gestured to him to proceed ,
在 哪个 这 年轻的 医生 做手势 到 他 到 继续 ,

年轻医生示意他继续,

" [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] — [ə; eɪ]['vægəbɒnd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
" to hear me talk like this — a wayfarer — a vagabond you may think .
" 到 听到 我 讲话 喜欢 这 — 一个 旅行者 — 一个 流浪汉 你 可能 思考 .

“听我这样说话——你可能会觉得我像个旅人——一个流浪汉。”

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pleɪsɪz] —
But in other days I was in places —
但 在 其他 天 我 曾是 在 地方 —

但其他时候,我却身处一些地方——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ˌintə'dʒekt] [wɪð] [ə'brʌpt] ['frendlinəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
" The Young Doctor interjected with abrupt friendliness that there was no need to
" 这 年轻的 医生 插话 和 突然 友善 那 那里 曾是 不 需要 到
[seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
say he had been in high places .
说 他 有 到过 在 高的 地方 .

“年轻的医生突然友好地插话道,没必要说他曾经身居高位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] .
It would still be apparent , if he were in rags .
它 会 仍然 是 明显 , 如果 他 是 在 破布 .

即使他衣衫褴褛,也依然能看出来。

" [ðen] , [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [spiːk] ['friːli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
" Then , there , I will speak freely , " rejoined Jean Jacques ,
" 然后 , 那里 , 我 将要 说话 自由 , " 重新加入 让 雅克 ,

“那么,到了那里,我就可以畅所欲言了,”让·雅克重新说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃeri] - ['brændi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]
and he took the cherry - brandy which the other offered him , and drank it
和 他 采取 这 樱桃 - 白兰地 哪个 这 其他 提供 他 , 和 喝 它
[ɒf] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
off with gusto .
离开 和 古斯托 .

他接过对方递给他的樱桃白兰地,津津有味地喝了下去。

" [ɑː] , [ðæt] — [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːdjəlz] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [juːst] [tuː; tə] [sel] [æt; ət]
" Ah , that — that , " he said , " is like the cordials Mere Langlois used to sell at
" 啊 , 那 — 那 , " 他 说 , " 是 喜欢 这 甜酒 仅仅 朗格卢瓦 用过的 到 卖 在
- .
Vilray .
- .

“啊,那——那,”他说,“就像朗格卢瓦夫人过去在维尔雷卖的甜酒一样。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] — [nʌn] ['betə(r)]
She and Virginie Poucette had a place together on the market — none better
她 和 维吉妮 - 有 一个 地方 一起 在 这 市场 — 没有任何 更好的
[ðæn; ðən][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [ɪk'sept] [vɪr'ʒɪniː] - ,
than Mere Langlois except Virginie Poucette ,
比 仅仅 朗格卢瓦 除了 维吉妮 - ,

她和维吉妮·普塞特在市场上合租了一处房产——除了维吉妮·普塞特之外,没有比梅尔·朗格卢瓦更好的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] . . . .
and she was like a drink of water in the desert . . . .
和 她 曾是 喜欢 一个 喝 的 水 在 这 沙漠 . . . .

她就像沙漠中的一杯甘霖……

[wel] , [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
Well , there , I will begin .
出色地 , 那里 , 我 将要 开始 .

好了，那我就从这里开始。

[naʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] —
Now my father was —
现在 我的 父亲 曾是 —

现在我父亲是——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
" It was lucky there were no calls for the Young Doctor that particular early morning ,
" 它 曾是 幸运的 那里 是 不 呼叫 为了 这 年轻的 医生 那 特别的 早期的 早晨 ,

“幸运的是，那天清晨没有人打电话给那位年轻医生。”

[els] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .
else the course of Jean Jacques ' life might have been greatly different from what it became .
别的 这 课程 的 让 雅克 - 生活 可能 有 到过 非常 不同的 从 什么 它 成为 .

否则，让·雅克的人生轨迹可能会与后来截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
He was able to tell his story from the very first to the last .
他 曾是 有能力的 到 告诉 他的 故事 从 这 非常 第一的 到 这 最后的 .

他能够从头到尾讲述他的故事。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔː(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌn] [neɪm] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
Had it been interrupted or unfinished one name might not have been mentioned .
有 它 到过 中断 或者 未完成 一 姓名 可能 不是 有 到过 提及 .

如果谈话中断或未完成，可能就不会提到某个名字了。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] ,
When Jean Jacques used it , the Young Doctor sat up and leaned forward eagerly ,
什么时候 让 雅克 用过的 它 , 这 年轻的 医生 卫星 向上 和 倾斜 向前 急切地 ,

当让·雅克使用它时，年轻的医生坐直身子，急切地向前倾身。

[waɪl] [ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] - [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
while a light came into his face - a light of surprise , of revelation and understanding .
尽管 一个 光 来了 进入 他的 脸 - 一个 光 的 惊喜 , 的 启示 和 理解 .

这时，他脸上闪过一道光芒——那是惊讶、顿悟和领悟的光芒。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] ['mænɪfest]['trædʒədi][bɪ'gæn] — [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,
When Jean Jacques came to that portion of his life when manifest tragedy began — it began of course on the Antoine ,
什么时候 让 雅克 来了 到 那 部分 的 他的 生活 什么时候 显现 悲剧 开始 — 它 开始 的 课程 在 这 安托万 ,

当让-雅克的人生进入到那个明显的悲剧开始的阶段——当然，这一切始于安托万事件——

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mænɪfest] — [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmen] [left] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]
but then it was not manifest — when his Carmen left him after the terrible
但 然后 它 曾是 不是 显现 — 什么时候 他的 卡门 左边 他 后 这 糟糕的
[siːn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['mæsn] ,
scene with George Masson ,
场景 和 乔治 马松 ,

但后来这一点并没有显现出来——当他的卡门在与乔治·马森发生可怕的争执后离开他时,

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
he paused and said : " I don't know why I tell you this ,
他 暂停 和 说 : " 我 不 知道 为什么 我 告诉 你 这 ,

他顿了顿，说道：“我也不知道我为什么要告诉你这些，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
for it is not easy to tell ; but you saved my life ,
为了 它 是 不是 简单的 到 告诉 ; 但 你 已保存 我的 生活 ,

因为这件事不容易说出口；但你救了我的命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ,
and you have a right to know what it is you have saved ,
和 你 有 一个 正确的 到 知道 什么 它 是 你 有 已保存 ,

你有权知道自己存了多少钱。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
no matter how hard it is to put it all before you .
不 事情 如何 难的 它 是 到 放 它 全部 前 你 .

无论把所有事情都摆在你面前有多么困难。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [zoʊz] [neɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
" It was at this point that he mentioned Zoe's name — he had hitherto
" 它 曾是 在 这 观点 那 他 提及 佐伊的 姓名 — 他 有 迄今为止
['əʊnli]['speʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [maɪ] ['dɔːtə(r)] " ;
only spoken of her as " my daughter " ;
仅有的 说 的 她 作为 " 我的 女儿 " ;

“就在这时，他提到了佐伊的名字——此前他一直称她为‘我的女儿’;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ʃəʊd] ['stɑːtld] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
and here it was the Young Doctor showed startled interest , and repeated
和 这里 它 曾是 这 年轻的 医生 显示 惊慌 兴趣 , 和 重复
[ðə; ði] [neɪm] ['ɑːftə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
the name after Jean Jacques .
这 姓名 后 让 雅克 .

这时，年轻的医生表现出了惊讶的兴趣，在让·雅克之后重复了这个名字。

" ['zəui] ! ['zəui] !
" Zoe ! Zoe !
" 佐伊 ! 佐伊 !

“佐伊！佐伊！”

— [ɑː] !
— ah !
— 啊 !

-啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" he said , and became silent again .
" 他 说 , 和 成为 沉默的 再次 .

他说完，又沉默了。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] ['pregnənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Jean Jacques had not noticed the Young Doctor's pregnant interruption ,
让 雅克 有 不是 注意到 这 年轻的 医生的 孕 中断 ,

让·雅克没有注意到年轻医生那意味深长的打断。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
he was so busy with his own memories of the past ;
他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 自己的 回忆 的 这 过去的 ;

他沉浸在对过去的回忆中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
and he brought the tale to the day when he turned his face to the
和 他 带来 这 故事 到 这 天 什么时候 他 转向 他的 脸 到 这
[west] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['zəui] .
West to look for Zoe .
西方 到 看 为了 佐伊 .

他把故事讲到他面向西方寻找佐伊的那一天。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Then he paused .
然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɑːskt] .
" And then ? " the Young Doctor asked .
" 和 然后 ? " 这 年轻的 医生 问 .

"然后呢?"年轻的医生问道。

" [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['zəui]['evə(r)] [sɪns] . "
" There is more — there is the search for Zoe ever since . "
" 那里 是 更多的 — 那里 是 这 搜索 为了 佐伊 曾经 自从 . "

"还有更多——从那时起,我们就一直在寻找佐伊。"

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" What is there to say ? " continued Jean Jacques .
" 什么 是 那里 到 说 ? " 持续 让 雅克 .

"还有什么好说的呢?"让·雅克继续说道。

" [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] . "
" I have searched till now , and have not found . "
" 我 有 搜索 直到 现在 , 和 有 不是 成立 . "

"我找了很久,但还没有找到。"

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" How have you lived ? " asked the other .
" 如何 有 你 居住地 ? " 问 这 其他 .

"你过得怎么样?"对方问道。

" ['kiːpɪŋ] [bʊks] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] , [kə'lektɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔː,kiːpə] ,
" Keeping books in shops and factories , collecting accounts for storekeepers ,
" 保持 图书 在 商店 和 工厂 , 收集 账户 为了 店主 ,
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
when they saw they could trust me ,
什么时候 他们 锯 他们 可以 相信 我 ,

"在商店和工厂里记账,为店主收集账目,当他们发现可以信任我时,

['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['hɑːvist] , ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
working at threshings and harvests , teaching school here and there .
在职的 在 脱粒 和 收获 , 教学 学校 这里 和 那里 .

在打谷场和收割场工作,偶尔教教书。

[wʌns] [ai] [meɪd] ['fɪfti] ['dɒləz] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kæmp] ['telɪŋ] [frentʃ] [kə'neɪdiən][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]
Once I made fifty dollars at a railway camp telling French Canadian tales and
一次 我 制成 五十 美元 在 一个 铁路 营 讲述 法语 加拿大 故事 和
['sɪŋɪŋ] ['ʃænsənz] [kə'neɪdɪən] .
singing chansons Canadiennes .
歌唱 香颂 加拿大人 .

我曾经在铁路营地里讲法裔加拿大人的故事,唱加拿大香颂,挣了五十美元。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈeɪdʒənt] , [səʊld] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒdz] ,
I have been insurance agent , sold lightning - rods ,
我 有 到过 保险 代理人 , 卖 闪电 - 杆 ,

我当过保险代理人，也卖过避雷针。

[ænd; ənd] [biːn] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðæt]
and been foreman of a gang building a mill — but I could not bear that
和 到过 领班 的 一个 帮派 建筑 一个 磨 — 但 我 可以 不是 熊 那
.
.
.

我曾担任过建造磨坊的工头——但我无法忍受那段经历。

[ˈevri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɝrd] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Every time I looked up I could see the Cock of Beaugard where the roof should be .
每一个 时间 我 看起来 向上 我 可以 看 这 公鸡 的 博加德 在哪里 这 屋顶 应该 是 .

每次抬头，我都能看到博加德雄鸡的雕像，而屋顶本该在那里。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [səʊ][ɒn] ,
And so on , so on ,
和 所以 在 , 所以 在 ,

如此等等，

[fɜːst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [tɪl] [naʊ] — [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] ,
first one thing and then another till now — till I came to Askatoon and fell down by the drug - store ,
第一的 一 事物 和 然后 其他 直到 现在 — 直到 我 来了 到 - 和 跌倒 向下 经过 这 药品 - 店铺 ,

先是这件事，然后又是那件事，直到现在——直到我来到阿斯卡通，在药店旁边摔倒了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] .
and you played the good Samaritan .
和 你 玩 这 好的 撒玛利亚人 .

你扮演了乐于助人的人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] , [ænd; ənd][ai] [step] [ɒn][frɒm; frəm][hɪə(r)] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] — [ˈlʊkɪŋ] . "
So it goes , and I step on from here again , looking — looking . "
所以 它 去 , 和 我 步 在 从 这里 再次 , 寻找 — 寻找 . "

就这样，我又从这里继续前行，四处张望——四处张望。

" [weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] .
" Wait till spring , " said the Young Doctor .
" 等待 直到 春天 , " 说 这 年轻的 医生 .

“等到春天吧，”年轻的医生说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] !
" What is the good of going on now !
" 什么 是 这 好的 的 去 在 现在 !

现在继续下去有什么好处呢！

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][træmp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ænd; ənd] — "
You can only tramp to the next town , and — "
你 能 仅有的 流浪汉 到 这 下一个 镇 , 和 — "

你只能跋涉到下一个城镇，然后——”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" And the next , " interposed Jean Jacques .
" 和 这 下一个 , " 插入 让 雅克 .

“还有下一个，”让·雅克插话道。

" [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɔːdərs] .
" But so it is my orders .
" 但 所以 它 是 我的 订单 .

“但这是我的命令。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈnæpsæk] .
" He put his hand on his heart , and gathered up his hat and knapsack .
" 他 放 他的 手 在 他的 心 , 和 聚集 向上 他的 帽子 和 背包 .

他把手放在胸口，拿起帽子和背包。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [sɜːrtʃt] [hɪə(r)][æt; ət] - . "
" But you haven't searched here at Askatoon . "
" 但 你 还没有 搜索 这里 在 - . "

“但你还没有在 Askatoon 上搜索过。”

" [ɑː] ? . . .
" Ah ? . . .
" 啊 ? . . .

“啊？……

[ɑː] - [wel] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ˈwɪstfəli] .
Ah - well , surely that is so , " answered Jean Jacques wistfully .
啊 - 出色地 , 一定 那 是 所以 , " 回答 让 雅克 怅然地 .

“啊，的确如此，”让·雅克怅然地回答道。

" [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] .
" I had forgotten that .
" 我 有 被遗忘的 那 .

我忘了这件事了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ɔːl] .
Perhaps you can tell me , you who know all .
也许 你 能 告诉 我 , 你 WHO 知道 全部 .

或许你无所不知，可以告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni] [njuːz] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈzəui][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
Have you any news about my Zoe for me ?
有 你 任何 消息 关于 我的 佐伊 为了 我 ?

你有没有关于我女儿佐伊的消息？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][hɪə(r)] ?
Do you know — was she ever here ?
做 你 知道 — 曾是 她 曾经 这里 ?

你知道吗——她曾经来过这里吗？

[ˈmædəm] [dʒəˈrɑːrd] [faɪnz] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Madame Gerard Fynes would be her name .
夫人 杰拉德 芬尼斯 会 是 她 姓名 .

她的名字是杰拉德·芬尼斯夫人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - . "
My name is Jean Jacques Barbille . "
我的 姓名 是 让 雅克 - . "

我的名字是让·雅克·巴比尔。

" [ˈmædəm] [ˈzəui][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , " [ˈkwaɪətli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Madame Zoe was here , but she has gone , " quietly answered the Young
" 夫人 佐伊 曾是 这里 , 但 她 有 已消失 , " 悄悄 回答 这 年轻的

“佐伊夫人来过这里，但她已经走了，”年轻人平静地回答道。

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [drɒpt] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] .
Jean Jacques dropped the hat and the knapsack .
让 雅克 掉落 这 帽子 和 这 背包 .

让·雅克扔掉了帽子和背包。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][glæd] , [jet] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ,
His eyes had a glad , yet staring and frightened look ,
他的 眼睛 有 一个 高兴的 , 然而 凝视 和 害怕 看 ,

他的眼神既欣喜又惊恐，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
for the Young Doctor's face was not the bearer of good tidings .
为了 这 年轻的 医生的 脸 曾是 不是 这 持有人 的 好的 消息 .

因为这位年轻医生的脸上并没有带来好消息的迹象。

" ['zəui] — [maɪ]['zəui] !
" Zoe — my Zoe !
" 佐伊 — 我的 佐伊 !

“佐伊——我的佐伊！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? . . .
You are sure ? . . .
你 是 当然 ? . . .

你确定吗？……

[wen] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
When was she here ?
什么时候 曾是 她 这里 ?

她什么时候来过这里？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌskɪli] .
" he added huskily .
" 他 额外 沙哑地 .

他沙哑地补充道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "
" A month ago . "
" 一个 月 前 . "

“一个月前。”

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" When did she go ? " Jean Jacques ' voice was almost a whisper .
" 什么时候 做过 她 去 ? " 让 雅克 - 嗓音 曾是 几乎 一个 耳语 .

“她什么时候走的？”让-雅克的声音几乎是耳语。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "
" A month ago . "
" 一个 月 前 . "

“一个月前。”

" [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['stedi] ,
" Where did she go ? " asked Jean Jacques , holding himself steady ,
" 在哪里 做过 她 去 ? " 问 让 雅克 , 保持 他自己 稳定的 ,

“她去哪儿了？”让·雅克问道，他稳住了身形。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dredf(ə)l] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] .
for he had a strange dreadful premonition .
为了 他 有 一个 奇怪的 可怕 预感 .

因为他有一种奇怪而可怕的预感。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl][keə(r)][æt; ət][lɑːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
" Out of all care at last , " answered the Young Doctor ,
" 出去 的 全部 关心 在 最后的 , " 回答 这 年轻的 医生 ,

“最终，我完全放弃了，”年轻的医生回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] ['stægəd] , [ðen] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
and took a step towards the little man , who staggered , then recovered himself .
和 采取 一个 步 向 这 小的 男人 , WHO 交错 , 然后 恢复 他自己 .

然后他朝那个矮个子男人走了一步，矮个子男人踉跄了一下，然后站稳了。

" [ʃiː; ʃi] — [maɪ]['zəui][ɪz] [ded] !
" She — my Zoe is dead !
" 她 — 我的 佐伊 是 死的 !

“她——我的佐伊死了！”

[haʊ] ? " ['kwestʃənd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
How ? " questioned Jean Jacques in a ghostly sort of voice ,
如何 ? " 被质问 让 雅克 在 一个 幽灵般的 种类 的 嗓音 ,

“怎么会这样？”让·雅克用一种幽灵般的声音问道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedinəs] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ˌʌn'laɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)]['trædʒɪk] ['məʊmənts] .
but there was a steadiness and control unlike what he had shown in other tragic moments .
但 那里 曾是 一个 稳定性 和 控制 与此不同 什么 他 有 所示 在 其他 悲惨 时刻 .

但与他以往在悲惨时刻所表现出的沉着和克制不同，他此刻表现得十分镇定。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɪzəd] .
" It was a blizzard .
" 它 曾是 一个 暴风雪 .

“当时正值暴风雪。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hɪə(r)] .
She was bringing her husband's body in a sleigh to the railway here .
她 曾是 带来 她 丈夫的 身体 在 一个 雪橇 到 这 铁路 这里 .

她当时正用雪橇把她丈夫的遗体运到这里的铁路边。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
He had died of consumption .
他 有 死亡 的 消耗 .

他死于肺结核。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzəd] .
She and the driver of the sleigh went down in the blizzard .
她 和 这 司机 的 这 雪橇 去 向下 在 这 暴风雪 .

她和雪橇夫在暴风雪中坠落了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kʌvəd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Her body covered the child and saved it .
她 身体 涵盖 这 孩子 和 已保存 它 .

她的身体盖住了孩子，救了他一命。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ['ɔːlsəʊ] . "
The driver was lost also . "
这 司机 曾是 丢失的 还 . "

司机也迷路了。

" [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [zoʊz] [tʃaɪld] ? " ['kweivə] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" Her child — Zoe's child ? " quavered Jean Jacques .
" 她 孩子 — 佐伊的 孩子 ? " 颤抖 让 雅克 .

“她的孩子——佐伊的孩子？”让·雅克颤抖着问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['zəui] .
" A little girl — Zoe .
" 一个 小的 女孩 — 佐伊 .

一个小女孩——佐伊。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
The name was on her clothes .
这 姓名 曾是 在 她 衣服 .

她的衣服上有名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] .
There were letters .
那里 是 信件 .

有信件。

[wʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [tuː; tə][juː; jʊ] .
One to her father — to you .
一 到 她 父亲 — 到 你 .

一份献给她的父亲——一份献给你。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Your name is Jean Jacques Barbille , is it not ?
你的 姓名 是 让 雅克 - , 是 它 不是 ?

你的名字是让·雅克·巴比尔，对吗?

[ai][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have that letter to you .
我 有 那 信 到 你 .

我这里有一封给你的信。

[wiː; wi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['jɒndə(r)] .
We buried her and her husband in the graveyard yonder .
我们 埋葬 她 和 她 丈夫 在 这 墓地 远处 .

我们把她和她丈夫埋葬在了那边的墓地里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 .

他指着。

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk]
" Everybody was there — even when they knew it was to be a Catholic
" 大家 曾是 那里 — 甚至 什么时候 他们 知道 它 曾是 到 是 一个 天主教
['fjuːnərəl] . "
funeral . "
葬礼 . "

“所有人都到场了——即使他们知道这是一场天主教葬礼。”

" [ɑː] ! [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ?
" Ah ! she was buried a Catholic ?
" 啊 ! 她 曾是 埋葬 一个 天主教 ?

“啊！她被葬在天主教教堂里？”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [blɜːd] [naʊ] .
" Jean Jacques ' voice was not quite so blurred now .
" 让 雅克 - 嗓音 曾是 不是 相当 所以 模糊 现在 .

“让·雅克的声音现在不再那么模糊了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪk] [tuː] .
Her husband had become Catholic too .
她 丈夫 有 变得 天主教 也 .

她的丈夫也皈依了天主教。

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
A priest who had met them in the Peace River Country was here at the
一个 牧师 WHO 有 遇见 他们 在 这 和平 河 国家 曾是 这里 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

当时，一位曾在和平河地区与他们相遇的牧师也在这里。

" [æt; ət] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [kə'læpst] .
" At that , with a moan , Jean Jacques collapsed .
" 在 那 , 和 一个 呻吟 , 让 雅克 倒塌 .

"话音刚落，让·雅克就呻吟一声倒下了。"

[hiː; hi] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['wɪspərɪŋ]
He shed no tears , but he sat with his hands between his knees , whispering
他 棚 不 眼泪 , 但 他 卫星 和 他的 双手 之间 他的 膝盖 , 耳语
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [neɪm] .
his child's name .
他的 孩子的 姓名 .

他没有流泪，而是双手抱膝，低声呼唤着孩子的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [went] [aʊt] ,
The Young Doctor laid a hand on his shoulder gently , but presently went out ,
这 年轻的 医生 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 轻轻地 , 但 目前 去 出去 ,

年轻医生轻轻地把手放在他的肩膀上，但随即走了出去。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
shutting the door after him .
关闭 这 门 后 他 .

他走后，随手把门关上了。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['kʌrɪdʒ] , [mə'sjɜː]
As he left the room , however , he turned and said , " Courage , Monsieur
作为 他 左边 这 房间 , 然而 , 他 转向 和 说 , " 勇气 , 先生
[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ! ['kʌrɪdʒ] !
Jean Jacques ! Courage !
让 雅克 ! 勇气 !

然而，当他离开房间时，他转过身说："勇敢些，让·雅克先生！勇敢些！"

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
" When the Young Doctor came back a half - hour later he had in his hand
" 什么时候 这 年轻的 医生 来了 后退 一个 一半 - 小时 之后 他 有 在 他的 手
[ðə; ði] ['lɛtəz] [faʊnd] [ɪn] [zoʊz] ['pɒkɪt] .
the letters found in Zoe's pocket .
这 信件 成立 在 佐伊的 口袋 .

"半小时后，年轻的医生回来时，手里拿着在佐伊口袋里找到的信件。"

" [mə'sjɜː] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊd] ['fɪgə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]
" Monsieur Jean Jacques , " he said gently to the bowed figure still sitting as
" 先生 让 雅克 , " 他 说 轻轻地 到 这 鞠躬 数字 仍然 坐着 作为
[hiː; hi] [left] [hɪm] .
he left him .
他 左边 他 .

"让·雅克先生，"他轻声对仍然低着头坐着的身影说道，然后离开了。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [skeəs] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Jean Jacques got up slowly and looked at him as though scarce understanding
让 雅克 得到 向上 缓慢地 和 看起来 在 他 作为 尽管 稀少 理解
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

让·雅克缓缓起身，看着他，似乎不太明白自己身在何处。

" [ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði][tʃaɪld] — [weə(r)] [ɪz][maɪ] [zoʊz] [tʃaɪld] ?
" The child — the child — where is my Zoe's child ?
" 这 孩子 — 这 孩子 — 在哪里 是 我的 佐伊的 孩子 ?

"孩子——孩子——我的佐伊的孩子在哪里? "

[weə(r)] [ɪz] [zoʊz] ['zəui] ?
Where is Zoe's Zoe ?
在哪里 是 佐伊的 佐伊 ?

Zoe的Zoe在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" he asked in agitation .
" 他 问 在 搅动 .

他激动地问道。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['pælpɪteɪt] .
His whole body seemed to palpitate .
他的 所有的 身体 似乎 到 悸 .

他全身似乎都在悸动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [red] ['faɪə(r)] .
His eyes were all red fire .
他的 眼睛 是 全部红色的 火 .

他的眼睛里燃起了熊熊红火。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
WHAT WOULD YOU HAVE DONE ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æt; ət][wʌns] .
The Young Doctor did not answer Jean Jacques at once .
这 年轻的 医生 做过 不是 回答 让 雅克 在 一次 .

年轻的医生没有立刻回答让·雅克。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['weɪwɔːn] ['fjuːdʒətɪv][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ,
As he looked at this wayworn fugitive he knew that another ,
作为 他 看起来 在 这 破旧的 逃犯 他 知道 那 其他 ,

他看着这个衣衫褴褛的逃犯，知道还有另一个人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
and perhaps the final crisis of his life , was come to Jean Jacques
和 也许 这 最终的 危机 的 他的 生活 , 曾是 来 到 让 雅克

- ,
Barbille ,
- ,

或许他生命中的最后一次危机，就发生在让·雅克·巴比耶身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['pɪti][ɪn][hɪm] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and the human pity in him shrank from the possible end to it all .
和 这 人类 遗憾 在 他 缩小 从 这 可能的 结尾 到 它 全部 .

想到这一切可能带来的结局，他心中仅存的人性怜悯也随之消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['fɪgə(r)] [ðɪs] ,
It was an old - world figure this ,
它 曾是 一个 老的 - 世界 数字 这 ,

这是一个旧世界的人物。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['truːbədɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
with the face of a peasant troubadour and the carriage of an
和 这 脸 的 一个 农民 吟游诗人 和 这 运输 的 一个
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] — [ɔː(r)][æn; ən]['ærɪstəkræt] .
aboriginal — or an aristocrat .
土著 — 或者 一个 贵族 .

他有着农民吟游诗人的面孔，却有着土著人——或者贵族——的坐骑。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ruːɪn] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɒndərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['pɔːʃ(ə)n] ,
Indeed , the ruin , the lonely wandering which had been Jean Jacques ' portion ,
的确 , 这 废墟 , 这 孤独 漫游 哪个 有 到过 让 雅克 - 部分 ,

的确，那片废墟，那孤独的漂泊，曾是让·雅克人生的一部分。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'faɪ]['destəni][ænd; ənd]
had given him that dignity which often comes to those who defy destiny and
有 给定 他 那 尊严 哪个 经常 来 到 那些 WHO 违抗 命运 和
[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv]['æŋgri] [feɪt] .
the blows of angry fate .
这 打击 的 生气的 命运 .

这赋予了他那种尊严，这种尊严往往属于那些不畏命运、不惧命运打击的人。

[wʌns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɔːnti] .
Once there had been in his carriage something jaunty .
一次 那里 有 到过 在 他的 运输 某物 轻快的 .

他的马车里曾经有过一些轻快的事物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [laɪf][ænd; ənd]['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn] ['kɒnfɪdəns] ;
This was merely life and energy and a little vain confidence ;
这 曾是 仅仅 生活 和 活力 和 一个 小的 徒劳 信心 ;

这不过是生命、活力和一点点虚荣的自信而已；

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'weɪts][ðə; ði] [wɜːst] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]
now there was the look of courage which awaits the worst the world can
现在 那里 曾是 这 看 的 勇气 哪个 等待 这 最差 这 世界 能
[duː; də] .
do .
做 .

现在，他脸上露出了勇敢的神情，仿佛在等待着世上最糟糕的事情发生。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɒdʒɪk] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
The life which , according to the world's logic , should have made Jean Jacques
这 生活 哪个 , 根据 到 这 世界的 逻辑 , 应该 有 制成 让 雅克
[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fɪgə(r)] ,
a miserable figure ,
一个 悲惨的 数字 ,

按照世俗的逻辑，让-雅克的一生本应让他成为一个悲惨的人。

[æn; ən] [ɪl] - ['nʌrɪʃt] ['vægəbɒnd] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
an ill - nourished vagabond , had given him a physical grace never before
一个 患病的 - 营养 流浪汉 , 有 给定 他 一个 身体的 优雅 绝不 前
[pə'zest] [baɪ][hɪm] .
possessed by him .
拥有 经过 他 .

一个营养不良的流浪汉，赋予了他以前从未拥有过的体态之美。

[ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lɒs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] .
The face , however , showed the ravages which loss and sorrow had made .
这 脸 , 然而 , 显示 这 蹂躏 哪个 损失 和 悲哀 有 制成 .

然而，他的脸上却显露出失去亲人和悲伤带来的痛苦痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪnd][ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [wɪð] [dɑːk] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
It was lined and shadowed with dark reflection ,
它 曾是 衬里 和 阴影 和 黑暗的 反射 ,

它被深色的倒影勾勒出轮廓和阴影，

[jet] [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] .
yet the forehead had a strange smoothness and serenity little in accord with the rest of the countenance .
然而 这 前额 有 一个 奇怪的 平滑度 和 宁静 小的 在 符合 和 这 休息 的 这 面容 .

然而，他的额头却有一种奇特的平滑和宁静，与他脸部的其他部分显得格格不入。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [bɪˈləʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈrægɪd] [ɪˈskɑːpmənt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,
It was like the snow - summit of a mountain below which are the ragged escarpments of trees and rocks ,
它 曾是 喜欢 这 雪 - 首脑 的 一个 山 以下 哪个 是 这 破烂不堪 悬崖 的 树木 和 岩石 ,

它就像一座雪山的山顶，山下是参差不齐的树木和岩石峭壁。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][ˈwɔːfeə(r)] .
making a look of storm and warfare .
制作 一个 看 的 风暴 和 战争 .

营造出暴风雨和战争的景象。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ][ˈzəui] ?
" Where is she — the child of my Zoe ?
" 在哪里 是 她 — 这 孩子 的 我的 佐伊 ?

“她在哪里——我佐伊的孩子？”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈæŋgri] [ˈemfəsɪs] ;
" Jean Jacques repeated with an almost angry emphasis ;
" 让 雅克 重复 和 一个 几乎 生气的 强调 ;

“让·雅克几乎带着愤怒的语气重复道；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
as though the Young Doctor were hiding her from him .
作为 尽管 这 年轻的 医生 是 隐藏 她 从 他 .

仿佛那位年轻医生在刻意瞒着他，把她藏了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˈnəʊlən] [ˈdɔɪl] , [maɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn] [hɔːs] - [ˈbriːdɪŋ] , [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" She is with the wife of Nolan Doyle , my partner in horse - breeding , not very far from here .
" 她 是 和 这 妻子 的 诺兰 多伊尔 , 我的 伙伴 在 马 - 选育 , 不是 非常 远的 从 这里 .

“她和我的马匹养殖合伙人诺兰·多伊尔的妻子在一起，离这里不远。”

[ˈnɔːrə] [ˈdɔɪl] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [faɪv] [jˈiəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] .
Norah Doyle was married five years , and she had no child .
诺拉 多伊尔 曾是 已婚 五 年 , 和 她 有 不 孩子 .

诺拉·多伊尔结婚五年，没有孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈnəʊlən] , [huː] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
This was a grief to her , even more than to Nolan , who , like her ,
这 曾是 一个 悲伤 到 她 , 甚至 更多的 比 到 诺兰 , WHO , 喜欢 她 ,

这让她感到悲痛，甚至比诺兰还要悲痛，因为诺兰和她一样，

[keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][prə'lɪfɪk] .
came of a stock that was prolific .
来了 的 一个 库存 那 曾是 多产的 .

源自一个高产的品种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊlən] [huː] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] — [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ded] ,
It was Nolan who found your daughter on the prairie — the driver dead ,
它 曾是 诺兰 WHO 成立 你的 女儿 在 这 草原 — 这 司机 死的 ,

是诺兰在草原上发现了你的女儿——司机已经死亡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə'laɪv] [wen] [faʊnd] .
but she just alive when found .
但 她 只是 活 什么时候 成立 .

但被发现时她还活着。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɒv; əv][maɪnd] , ['nəʊlən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [əʊn] .
To give her ease of mind , Nolan said he would make the child his own .
到 给 她 舒适 的 头脑 , 诺兰 说 他 会 制作 这 孩子 他的 自己的 .

为了让她安心，诺兰说他会把孩子当成自己的孩子。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
When he said that , she smiled and tried to speak , but it was too late ,
什么时候 他 说 那 , 她 微笑 和 尝试 到 说话 , 但 它 曾是 也 晚的 ,

他说完这话时，她笑了笑，想开口说话，但已经太晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
and she was gone .
和 她 曾是 已消失 .

她走了。

" [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æɡəni] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
" In sudden agony Jean Jacques threw up his hands .
" 在 突然 痛苦 让 雅克 扔 向上 他的 双手 .

让·雅克突然痛苦地举起了双手。

" [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] !
" So young and so soon to be gone !
" 所以 年轻的 和 所以 很快 到 是 已消失 !

“如此年轻，却即将离世！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [skeəs] ['teɪstɪd][ðə; ði] [wɜːld] .
" But a child she was and had scarce tasted the world .
" 但 一个 孩子 她 曾是 和 有 稀少 尝过 这 世界 .

但她当时还是个孩子，对世事了解甚少。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɡɒd] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! "
The mercy of God — what is it ! "
这 怜悯 的 上帝 — 什么 是 它 ! "

神的慈悲——那究竟是什么呢！

" [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
" You can't take time as the measure of life ,
" 你 不能 拿 时间 作为 这 措施 的 生活 ,

你不能以时间作为衡量生命的标准，

" [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['dʒestʃə(r)] .
" rejoined the Young Doctor with a compassionate gesture .
" 重新加入 这 年轻的 医生 和 一个 富有同情心 手势 .

"他用充满同情的姿态重新回应了这位年轻医生。"

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ˌjuː 'es][get] ,
" Perhaps she had her share of happiness — as much as most of us get ,
" 也许 她 有 她 分享 的 幸福 — 作为 很多 作为 最多 的 我们 得到 ,

"或许她也曾拥有过属于自己的幸福——就像我们大多数人所拥有的一样，

['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [kɔːs] . "
maybe , in a longer course . "
或许 , 在 一个 更长 课程 . "

或许，在更长的疗程中会如此。

" [ʃeə(r)] !
" Share !
" 分享 !

"分享！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] !
She was worth a hundred years of happiness !
她 曾是 值得 一个 百 年 的 幸福 !

她值一百年的幸福！

" ['bɪtəli] [ri'tɔːt]
" bitterly retorted
" 苦涩地 反驳

"愤愤不平地反驳道

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
Jean Jacques .
让 雅克 .

让·雅克。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['dʒentli] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Perhaps she knew her child would have it ? " gently remarked the Young
" 也许 她 知道 她 孩子 会 有 它 ? " 轻轻地 评论 这 年轻的

"或许她知道自己的孩子会得这种病？"年轻人轻声说道。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

" [ɑː] , [ðæt] — [ðæt] ! . . .
" Ah , that — that ! . . .
" 啊 , 那 — 那 ! . . .

"啊，那个——那个！……"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] , - - ?
Do you think that possible , m'sieu ' ?
做 你 思考 那 可能的 , - - ?

您认为这有可能吗，先生？

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] ,
Tell me , do you think that was in her mind — to have loved ,
告诉 我 , 做 你 思考 那 曾是 在 她 头脑 — 到 有 喜爱 ,
[ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
and been a mother ,
和 到过 一个 母亲 ,

告诉我，你觉得她心里是不是想着要爱人，要成为母亲?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd] .
and given her life for the child , and then the bosom of God .
和 给定 她 生活 为了 这 孩子 , 和 然后 这 怀 的 上帝 .

她为孩子献出了生命，然后安息于上帝的怀抱。

['ɑːnsə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - - ?
Answer that to me , m'sieu ' ?
回答 那 到 我 , - - ?

请回答我这个问题，先生?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tens] , ['pɔɪnjənt] [ɪn'kwaɪəri][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait]
" There was intense , poignant inquiry in Jean Jacques ' face , and a light
" 那里 曾是 激烈的 , 令人心酸的 询问 在 让 雅克 - 脸 , 和 一个 光
[siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
seemed to play over it .
似乎 到 玩 超过 它 .

"让·雅克的脸上流露出强烈而深切的探寻之情，仿佛有一束光芒照耀着他的脸庞。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hiːd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The Young Doctor heeded the look and all that was in the face .
这 年轻的 医生 听从了 这 看 和 全部 那 曾是 在 这 脸 .

年轻医生注意到了对方的眼神以及脸上的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hiːl] ,
It was his mission to heal ,
它 曾是 他的 使命 到 愈合 ,

他的使命是治愈疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and he knew that to heal the mind was often more necessary than to
和 他 知道 那 到 愈合 这 头脑 曾是 经常 更多的 必要的 比 到
[hiːl] [ðə; ði]['bɒdi] .
heal the body .
愈合 这 身体 .

他知道，治愈心灵往往比治愈身体更为必要。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪf] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Here he would try to heal the mind , if only in a little .
这里 他 会 尝试 到 愈合 这 头脑 , 如果 仅有的 在 一个 小的 .

在这里，他会尝试治愈人们的心灵，哪怕只是一点点。

" [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" That might well have been in her thought , " he answered .
" 那 可能 出色地 有 到过 在 她 想法 , " 他 回答 .

"她很可能确实这么想过,"他回答道。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" I saw her face .
" 我 锯 她 脸 .

我看到了她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [piːs] ,
It had a wonderful look of peace ,
它 有 一个 精彩的 看 的 和平 ,

它看起来宁静祥和，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʊd] ['rekənsaɪl] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .
and a smile that would reconcile anyone she loved to her going .
和 一个 微笑 那 会 调和 任何人 她 喜爱 到 她 去 .

她脸上带着微笑，足以让所有爱她的人释怀她的离去。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I thought of that when I looked at her .
我 想法 的 那 什么时候 我 看起来 在 她 .

我看着她的时候就想到了这一点。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I recall it now .
我 记起 它 现在 .

我现在想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
It was the smile of understanding .
它 曾是 这 微笑 的 理解 .

那是心领神会的微笑。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmfət] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æt; ət]
" He had said the only thing which could have comforted Jean Jacques at
" 他 有 说 这 仅有的 事物 哪个 可以 有 安慰 让 雅克 在
[ðæt] ['məʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“他说的那句话，是当时唯一能安慰让·雅克的话。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [zoʊz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðæt]
Perhaps it was meant to be that Zoe's child should represent to him all that
也许 它 曾是 意思是 到 是 那 佐伊的 孩子 应该 代表 到 他 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] — [həʊm] ,
he had lost — home ,
他 有 丢失的 — 家 ,

或许，佐伊的孩子注定要代表他失去的一切——家，

['fɔːtʃuːn] , [pleɪs] , ['kɑːmen] [ænd; ənd]['zəui] .
fortune , place , Carmen and Zoe .
财富 , 地方 , 卡门 和 佐伊 .

财富、地点、卡门和佐伊。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] —
Perhaps she would be home again for him and all that home should mean —
也许 她 会 是 家 再次 为了 他 和 全部 那 家 应该 意思是 —
[biː; bi][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [həʊm] [wʊd] [ə'gen] [ɪn'kluːd] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm]
be the promise of a day when home would again include that fled from
是 这 承诺 的 一个 天 什么时候 家 会 再次 包括 那 逃亡 从
['kɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,

或许她会再次回到他身边，回到家，回到家所代表的一切——那就是一个承诺，承诺有一天，家会再次包含那些逃离卡门的人。

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [tʃaɪld] .
and himself , and Carmen's child .
和 他自己 , 和 卡门的 孩子 .

还有他自己，以及卡门的孩子。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪm] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsentɪmen'tæləti] — [ænd; ənd]
Maybe it was sentiment in him , maybe it was sentimentality — and
或许 它 曾是 情绪 在 他 , 或许 它 曾是 感伤 — 和
['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] .
maybe it was not .
或许 它 曾是 不是 .

也许这是他内心的感伤，也许是多愁善感——也许都不是。

" [kʌm] , - - , " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sed] [ɪm'peɪʃntli] : " [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" Come , m'sieu ' , " Jean Jacques said impatiently : " let us go to the house of
" 来 , - - , " 让 雅克 说 不耐烦地 : " 让 我们 去 到 这 房子 的
[ðæt] - - ['dɔɪl] .
that M'sieu ' Doyle .
那 - - 多伊尔 .

“来吧，先生，”让·雅克不耐烦地说：“我们去多伊尔先生家吧。”

[bʌt; bət][fɜːst] , [mɑːk] [ðɪs] : [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] [hɪə(r)][sʌm; səm][lænd] — [θriː] ['hʌndrəd]
But first , mark this : I have in the West here some land — three hundred
但 第一的 , 标记 这 : 我 有 在 这 西方 这里 一些 土地 — 三 百
[ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] .
and twenty acres .
和 二十 英亩 .

但首先，请记住：我在西部这里有一些土地——320英亩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] ,
It may yet be to me a home ,
它 可能 然而 是 到 我 一个 家 ,

它或许终有一天会成为我的家。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [zoʊz] [tʃaɪld] — [wɪð] [maɪ]['zəui][ɒv; əv]['zəui] — [ðə; ði]
where I shall begin once more with my Zoe's child — with my Zoe of Zoe — the
在哪里 我 将 开始 一次 更多的 和 我的 佐伊的 孩子 — 和 我的 佐伊 的 佐伊 — 这
[həʊm] - [laɪf][ai] [lɒst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] . . . .
home - life I lost down by the Beau Cheval . . . .
家 - 生活 我 丢失的 向下 经过 这 博 马 . . . .

我将再次从我佐伊的孩子——我佐伊的佐伊——开始，从我在博舍瓦尔山脚下失去的家园生活开始……

[let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ][æt; ət][wʌns] . "
Let us go at once . "
让 我们 去 在 一次 . "

我们立刻走吧。

" [jes] , [æt; ət][wʌns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
" Yes , at once , " answered the Young Doctor .
" 是的 , 在 一次 , " 回答 这 年轻的 医生 .

“是的，马上就去，”年轻医生回答道。

[jet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['læɡəd] ,
Yet his feet were laggard ,
然而 他的 脚 是 落后者 ,

然而他的脚步却很迟缓。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn]
for he was not so sure that there would be another home for Jean
为了 他 曾是 不是 所以 当然 那 那里 会 是 其他 家 为了 让
[ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɡræntʃaɪld] [æz; əz][ɪts][stɑː(r)] .
Jacques with his grandchild as its star .
雅克 和 他的 孙子 作为 它是 星星 .

因为他并不确定让·雅克是否还能找到另一个家，让他的孙子成为那里的明星。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːrə] ,
He was thinking of Norah ,
他 曾是 思维 的 诺拉 ,

他当时在想诺拉。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [hæd; həd] [meɪd] [həʊm] [wɒt] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
to whom a waif of the prairie had made home what home should be
到 谁 一个 孤儿 的 这 草原 有 制成 家 什么 家 应该 是
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['nəʊlən] ['dɔɪl] .
for herself and Nolan Doyle .
为了 她自己 和 诺兰 多伊尔 .

一个草原上的孤儿把这里变成了她和诺兰·道尔的家。

" [riːd] [ðiːz] ['lɛtəz] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Read these letters first , " he said ,
" 读 这些 信件 第一的 , " 他 说 ,

"先看看这些信，"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [faʊnd] [ɒn]['zəui][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['iːgə(r)][hændz] .
and he put the letters found on Zoe in Jean Jacques ' eager hands .
和 他 放 这 信件 成立 在 佐伊 在 让 雅克 - 渴望的 双手 .

他将佐伊身上找到的信件交到了热切期盼的让·雅克手中。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - ['briːdɪŋ] [rɑːntʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]
A half - hour later , at the horse - breeding ranch , the Young Doctor introduced
一个 一半 - 小时 之后 , 在 这 马 - 选育 牧场 , 这 年轻的 医生 介绍
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə] ['nɔːrə] ['dɔɪl] ,
Jean Jacques to Norah Doyle ,
让 雅克 到 诺拉 多伊尔 ,

半小时后，在养马场，年轻的医生把让·雅克介绍给了诺拉·多伊尔。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [left][ðə; ði] [haʊs] .
and instantly left the house .
和 即刻 左边 这 房子 .

然后立即离开了房子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He had no wish to hear the interview which must take place between the
他 有 不 希望 到 听到 这 面试 哪个 必须 拿 地方 之间 这
[tuː] .
two .
二 .

他不想听到两人之间的采访内容。

['nəʊlən] ['dɔɪl] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,
Nolan Doyle was not at home ,
诺兰 多伊尔 曾是 不是 在 家 ,

诺兰·道尔不在家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['nɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
but in the room where they were shown to Norah was a cradle .
但 在 这 房间 在哪里 他们 是 所示 到 诺拉 曾是 一个 摇篮 .

但带他们去见诺拉的房间里却有一个摇篮。

['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [waɪl] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['bizi]
Norah was rocking it with one foot while , standing by the table , she busied
诺拉 曾是 摇滚 它 和 一 脚 尽管 , 常设 经过 这 桌子 , 她 忙碌
[hɜː'self] [wɪð] ['səʊɪŋ] .
herself with sewing .
她自己 和 缝纫 .

诺拉一边用一只脚摇晃着椅子，一边站在桌旁忙着缝纫。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪst] .
The introduction was of the briefest .
这 介绍 曾是 的 这 最简短 .

介绍部分极其简短。

" [mə'sjɜː] - ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
" Monsieur Barbille wishes a word with you , Mrs . Doyle , " said the Young Doctor .
" 先生 - 愿望 一个 单词 和 你 , 太太 . 多伊尔 , " 说 这 年轻的 医生 .

"巴比尔先生想和您说几句话，多伊尔夫人，"年轻的医生说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː] .
" It's a matter that doesn't need me .
" 它是 一个 事情 那 不 需要 我 .

"这件事不需要我插手。"

[mə'sjɜː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][keə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
Monsieur has been in my care , as you know . . . .
先生 有 到过 在 我的 关心 , 作为 你 知道 . . . .

如您所知，先生一直由我照顾……

[wel] , [ðeə(r)] , [ai] [həʊp] ['nəʊlən][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Well , there , I hope Nolan is all right .
出色地 , 那里 , 我 希望 诺兰 是 全部 正确的 .

好了，希望诺兰没事。

[tel] [hɪm][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪ] ['stæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊn] .
Tell him I'd like to see him to - morrow about the bay stallion and the roans .
告诉 他 ID 喜欢 到 看 他 到 - 明天 关于 这 湾 骘 和 这 杂色羊 .

告诉他，我想明天见他，谈谈那匹枣红色的种公马和那些杂色马的事。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I've had an offer for them .
我已经 有 一个 提供 为了 他们 .

我已经收到一份收购报价了。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye — good - bye ,
好的 - 再见 — 好的 - 再见 ,

再见——再见，

['mɪsɪz] . ['dɔɪl] " — [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — " [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜː]
Mrs . Doyle " — he was at the door — " I hope you and Monsieur
太太 . 多伊尔 " — 他 曾是 在 这 门 — " 我 希望 你 和 先生
- [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Barbille will decide what's best for the child without difficulty .
- 将要 决定 是什么 最好的 为了 这 孩子 没有 困难 .

"多伊尔太太"——他站在门口——"我希望您和巴比尔先生能够毫不费力地决定什么对孩子最好。"

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] ,
" The door opened quickly and shut again ,
" 这 门 打开 迅速地 和 关闭 再次 ,

门快速打开又关上了。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
and Jean Jacques was alone with the woman and the child .
和 让 雅克 曾是 独自的 和 这 女士 和 这 孩子 .

让·雅克独自一人和那个女人以及孩子待在一起。

" [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" What's best for the child !
" 是什么 最好的 为了 这 孩子 !

"什么对孩子最好！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] .
" That was what the Young Doctor had said .
" 那 曾是 什么 这 年轻的 医生 有 说 .

“那位年轻医生就是这么说的。”

['nɔːrə] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
Norah stopped rocking the cradle and stared at the closed door .
诺拉 停止 摇滚 这 摇篮 和 凝视 在 这 关闭 门 .

诺拉停止摇晃摇篮，盯着紧闭的房门。

[wɒt] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [træmp]['hæbɪtənt][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
What had this man before her , this tramp habitant of whom she had
什么 有 这 男人 前 她 , 这 流浪汉 居民 的 谁 她 有
[hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
heard , of course ,
听到 , 的 课程 ,

她面前的这个人究竟是什么人？这个她当然听说过的流浪汉，究竟是什么人？

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['zəui][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['zəui] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst]
to do with little Zoe in the cradle — her little Zoe who had come just
到 做 和 小的 佐伊 在 这 摇篮 — 她 小的 佐伊 WHO 有 来 只是
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] ;
when she was most needed ;
什么时候 她 曾是 最多 需要 ;

和摇篮里的小佐伊有关——她的小佐伊在她最需要她的时候来到了这个世界；

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd] [hɜː'self] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][æn; ən]
who had brought her man and herself close together again after an
WHO 有 带来 她 男人 和 她自己 关闭 一起 再次 后 一个
[ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] .
estrangement which neither had seemed able to prevent .
隔阂 哪个 两者都不 有 似乎 有能力的 到 防止 .

在经历了两人都无力阻止的疏远之后，她让两人重新走到了一起。

" [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] !
" What's best for the child !
" 是什么 最好的 为了 这 孩子 !

“什么对孩子最好！”

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [kən'sɜːn] [ðɪs] [mæn] ?
" How did the child in the cradle concern this man ?
" 如何 做过 这 孩子 在 这 摇篮 忧虑 这 男人 ?

“摇篮里的孩子与这个男人有什么关系？”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
Then suddenly his name almost shrieked in her brain .
然后 突然 他的 姓名 几乎 尖叫 在 她 脑 .

然后，他的名字突然在她脑海中几乎尖叫起来。

\- — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
Barbille — that was the name on the letter found on the body of the woman
\- — 那 曾是 这 姓名 在 这 信 成立 在 这 身体 的 这 女士
[huː] [daɪd][ænd; ənd] [left] ['zəui][bɪ'haɪnd] — [em] . [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - .
who died and left Zoe behind — M . Jean Jacques Barbille .
WHO 死亡 和 左边 佐伊 在后面 — M . 让 雅克 - .

巴比尔——这是在死者遗体上发现的一封信上的名字，死者留下了佐伊——让·雅克·巴比尔先生。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Yes , that was the name .
是的 , 那 曾是 这 姓名 .

是的，就是这个名字。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
What was going to happen ?
什么 曾是 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

[dɪd][ðə; ði][mæn][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] ['zəui][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
Did the man intend to try and take Zoe from her ?
做过 这 男人 打算 到 尝试 和 拿 佐伊 从 她 ?

这个男人是否意图将佐伊从她身边夺走?

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is your name — all of it ?
" 什么 是 你的 姓名 — 全部 的 它 ?

"你的名字是什么——全部的名字?"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [set][ɒv; əv] [tiːθ] , [æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [mə'kænɪkli] ;
She had a very fine set of teeth , as Jean Jacques saw mechanically ;
她 有 一个 非常 美好的 放 的 牙齿 , 作为 让 雅克 锯 机械地 ;

让·雅克机械地观察到,她的牙齿非常漂亮;

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['kruːəl] ,
and subconsciously he said to himself that they seemed cruel ,
和 潜意识 他 说 到 他自己 那 他们 似乎 残忍的 ,

他下意识地告诉自己,他们看起来很残忍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] — [ænd; ənd]['kruːəl] .
they were so white and regular — and cruel .
他们 是 所以 白色的 和 常规的 — 和 残忍的 .

它们如此洁白整齐——却又如此残酷。

[ðə; ði]['kruːəlti][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt][ɪn] [tuː] [ðə; ði] [θred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The cruelty was evident to him as she bit in two the thread for the
这 残酷 曾是 明显 到 他 作为 她 少量 在 二 这 线 为了 这
['weɪskəʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] ,
waistcoat she was mending ,
马甲 她 曾是 修补 ,

她残忍至极,竟然把正在缝补的背心线咬断了。

[ænd; ənd] [ðen] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [ə'gen] .
and then plied her needle again .
和 然后 合拢 她 针 再次 .

然后她又开始穿针引线。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Also the needle in her fingers might have been intended to sew up his
还 这 针 在 她 手指 可能 有 到过 故意的 到 缝 向上 他的
[ʃraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 ,

此外,她手指上的针也可能是用来缝合他的寿衣的。

[səʊ]['æŋgri][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
so angry did it appear at the moment .
所以 生气的 做过 它 出现 在 这 片刻 .

它当时看起来非常愤怒。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['sævɪdʒ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But her teeth had something almost savage about them .
但 她 牙齿 有 某物 几乎 野蛮的 关于 他们 .

但她的牙齿却透着一股近乎野蛮的气息。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ,
If he had seen them when she was smiling ,
如果 他 有 已见 他们 什么时候 她 曾是 微笑 ,

如果他曾看到她微笑时的情景，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['mɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][reə(r)] ,
he would have thought them merely beautiful and rare ,
他 会 有 想法 他们 仅仅 美丽的 和 稀有的 ,

他只会觉得它们美丽而稀有。

[ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [flæt] [brest] — [nɒt] [səʊ] [flæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
atoning for her plain face and flat breast — not so flat as it
赎罪 为了 她 清楚的 脸 和 平坦的 胸部 — 不是 所以 平坦的 作为 它
[hæd; həd] [biːn] ;
had been ;
有 到过 ;

她容貌平平，胸部扁平——不过现在也不像以前那么扁平了。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , ['streɪndʒli]
for since the child had come into her life , her figure , strangely
为了 自从 这 孩子 有 来 进入 她 生活 , 她 数字 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

自从孩子来到她的生命中，她的身形，说来也奇怪，

[hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [laɪnz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɒntʊə(r)] [ə'pɪəd] .
had rounded out , and lines never before seen in her contour appeared .
有 圆润 出去 , 和 线条 绝不 前 已见 在 她 轮廓 出现 .

脸型变得圆润，轮廓上出现了以前从未出现过的线条。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntest] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
He braced himself for the contest he knew was at hand , and replied
他 支撑 他自己 为了 这 竞赛 他 知道 曾是 在 手 , 和 回复
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他做好了迎接即将到来的较量的准备，并回复了她。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeks] - .
" My name is Jean Jacques Barbille .
" 我的 姓名 是 让 雅克 - .

我的名字是让·雅克·巴比尔。

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ['pærɪʃ] , [kwɪ'bek] .
I was of the Manor Cartier , in St . Saviour's parish , Quebec .
我 曾是 的 这 庄园 卡地亚 , 在 英石 . 救世主的 教区 , 魁北克 .

我来自魁北克省圣救世主教区的卡地亚庄园。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['zəui] , [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .
The mother of the child Zoe , there , was born at the Manor Cartier .
这 母亲 的 这 孩子 佐伊 , 那里 , 曾是 出生 在 这 庄园 卡地亚 .

孩子佐伊的母亲出生于卡地亚庄园。

[ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
I was her father .
我 曾是 她 父亲 .

我是她的父亲。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['zəui] .
I am the grandfather of this Zoe .
我 是 这 祖父 的 这 佐伊 .

我是这位佐伊的祖父。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" He motioned towards the cradle .
" 他 示意 向 这 摇篮 .

他朝摇篮做了个手势。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [tʃek] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Then , with an impulse he could not check and did not seek to check — why should he ?
然后 , 和 一个 冲动 他 可以 不是 查看 和 做过 不是 寻找 到 查看 — 为什么 应该 他 ?

然后，他一时冲动，既没有核实也没有试图核实——他为什么要核实呢?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] ['evri] [raɪt] ?
was not the child his own by every right ?
曾是 不是 这 孩子 他的 自己的 经过 每一个 正确的 ?

孩子难道不是他亲生的吗?

— [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [feɪs] [ɒn][ɪts] [waɪt] ['pɪləʊ] .
— he went to the cradle and looked down at the tiny face on its white pillow .
— 他 去 到 这 摇篮 和 看起来 向下 在 这 微小的 脸 在 它是 白色的 枕头 .

他走到摇篮前，低头看着白色枕头上那张小小的脸。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['zəui] ,
There could be no mistake about it ; here was the face of his lost Zoe ,
那里 可以 是 不 错误 关于 它 ; 这里 曾是 这 脸 的 他的 丢失的 佐伊 ,

毫无疑问，这就是他失去的爱人佐伊的脸。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv] ['kɑːmen] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - .
with something , too , of Carmen , and also the forehead of the Barbilles .
和 某物 , 也 , 的 卡门 , 和 还 这 前额 的 这 - .

还有一些卡门的影子，以及巴比勒家族的额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ɪts] [aɪz] [waɪd] - [bɪg] , [braʊn] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] .
As though the child knew , it opened its eyes wide - big , brown eyes like those of Carmen Dolores .
作为 尽管 这 孩子 知道 , 它 打开 它是 眼睛 宽的 - 大的 , 棕色的 眼睛 喜欢 那些 的 卡门 多洛雷斯 .

仿佛孩子知道了什么似的，它睁大了眼睛——一双像卡门·多洛雷斯一样的大而棕色的眼睛。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [θɪŋ] !
" Ah , the beautiful , beloved thing !
" 啊 , 这 美丽的 , 心爱 事物 !

“啊，美丽、可爱的事物！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪs] , [eə(r)] ['nɔːrə] [stept] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .
" he exclaimed in a low - voice , ere Norah stepped between and almost pushed him back .
" 他 惊呼 在 一个 低的 - 嗓音 , 埃雷 诺拉 步 之间 和 几乎 推动 他 后退 .

“他低声惊呼道，诺拉随即挡在他们中间，几乎把他推了回去。”

[æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
An outstretched arm in front of her prevented him from stooping to kiss the child .
一个 伸展 手臂 在 正面 的 她 阻止 他 从 弯腰 到 吻 这 孩子 .

她身前伸出的一只手臂阻止了他弯腰亲吻孩子。

" [stænd] [bæk] .
" Stand back .
" 站立 后退 .

"退后。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [weɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
The child must not be waked , " she said .
这 孩子 必须 不是 是 醒来 , " 她 说 .

"不能吵醒孩子，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [sliːp] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
" It must sleep another hour .
" 它 必须 睡觉 其他 小时 .

它必须再睡一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [mɪlk] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .
It has its milk at twelve o'clock .
它 有 它是 牛奶 在 十二 点钟 .

它中午十二点喝牛奶。

[stænd] [ə'saɪd] .
Stand aside .
站立 旁边 .

让开。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [dɪ'stɜːbd] . "
I won't have my child disturbed . "
我 惯于 有 我的 孩子 不安 . "

我不会让我的孩子受到打扰。

" [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [dɪ'stɜːbd] " — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
" Have my child disturbed " — that was what she had said ,
" 有 我的 孩子 不安 " — 那 曾是 什么 她 有 说 ,

"让我的孩子受到惊吓"——她是这样说的。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'beə] .
and Jean Jacques realized what he had to overbear .
和 让 雅克 已实现 什么 他 有 到 战胜 .

让-雅克意识到他必须克服什么。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Here was the thing which must be fought out at once .
这里 曾是 这 事物 哪个 必须 是 战斗 出去 在 一次 .

这件事必须立即解决。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] , [bʌt; bət] [maɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" The child is not yours , but mine , " he declared .
" 这 孩子 是 不是 你的 , 但 矿 , " 他 声明 .

"这孩子不是你的，是我的，"他宣称。

" [hɪə(r)] [ɪz] [pruːf] — [ðə; ði] ['letə(r)] [faʊnd] [ɒn] [maɪ] ['zəui] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Here is proof — the letter found on my Zoe when she died — addressed to me .
" 这里 是 证明 — 这 信 成立 在 我的 佐伊 什么时候 她 死亡 — 已解决 到 我 .

"这是证据——在我女儿佐伊去世时，在她身上发现的一封写给我的信。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] .
The doctor knew .
这 医生 知道 .

医生知道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] .
There is no mistake .
那里 是 不 错误 .

没有错误。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] .
" He held out the letter for her to see .
" 他 握住 出去 这 信 为了 她 到 看 .

他把信递给她看。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɪə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" As you can read here , my daughter was on her way back to the
" 作为 你 能 读 这里 , 我的 女儿 曾是 在 她 方式 后退 到 这
['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
Manor Cartier ,
庄园 卡地亚 ,

“正如你在这里看到的，我女儿当时正在返回卡地亚庄园的路上，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .
to her old home at St . Saviour's .
到 她 老的 家 在 英石 . 救世主的 .

回到她在圣救世主教堂的老家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
She was on her way back when she died .
她 曾是 在 她 方式 后退 什么时候 她 死亡 .

她去世时正在回家的路上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [left] ,
If she had lived I should have had them both ; but one is left ,
如果 她 有 居住地 我 应该 有 有 他们 两个都 ; 但 一 是 左边 ,

如果她还活着，我就能同时拥有她们两个；但现在只剩下一个了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
according to the will of God .
根据 到 这 将要 的 上帝 .

遵照神的旨意。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf]
And so I will take her — this flower of the prairie — and begin life
和 所以 我 将要 拿 她 — 这 花 的 这 草原 — 和 开始 生活
[ə'gen] .
again .
再次 .

所以，我将带走她——这朵草原之花——重新开始生活。

" [ðə; ði] [feɪs] ['nɔːrə] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
" The face Norah turned on him had that look which is in the face of an
" 这 脸 诺拉 转向 在 他 有 那 看 哪个 是 在 这 脸 的 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

“诺拉转过头来，用一种野兽般的眼神看着他。”

[wen] [ɪts] [jʌŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [fɪəs] , ['hʌŋgə] , ['fɜːtɪv] , ['vɪʃəs] .
when its young is being forced from it — fierce , hungering , furtive , vicious .
什么时候 它是 年轻的 是 存在 强制 从 它 — 凶猛的 , 饥饿 , 鬼鬼祟祟 , 恶毒 .

当它的幼崽被迫离开它时——凶猛、饥饿、偷偷摸摸、恶毒。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [maɪn][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðərz] .
" The child is mine , " she exclaimed — " mine and no other's .
" 这 孩子 是 矿 , " 她 惊呼 — " 矿 和 不 其他的 .

"这孩子是我的,"她大声说道,"是我的,不是别人的。"

[ðə; ði] ['preəri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The prairie gave it to me .
这 草原 给予 它 到 我 .

是草原赐予我的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
It came to me out of the storm .
它 来了 到 我 出去 的 这 风暴 .

它从暴风雨中来到我身边。

- [tɪz] [maɪn] - [maɪn]['əʊnli] .
' Tis mine - mine only .
- 的 矿 - 矿 仅有的 .

这是我的,只属于我。

[ai][wɒz; wəz]['bærən][ænd; ənd]['wɑːntɪn] - , [ænd; ənd][maɪ][mæn][wɒz; wəz] ['slɪpɪn] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I was barren and wantin ' , and my man was slippin ' from me ,
我 曾是 荒芜 和 想要 - , 和 我的 男人 曾是 滑倒 - 从 我 ,

我当时不孕不育,渴望爱情,而我的男人却渐渐离我而去。

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] .
because there was only two of us in our home .
因为 那里 曾是 仅有的 二 的 我们 在 我们的 家 .

因为家里只有我们两个人。

[ai][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm] ,
I was older than him ,
我 曾是 老 比 他 ,

我比他年长,

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [heə(r)][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and yonder was a girl with hair like a sheaf of wheat in the sun ,
和 远处 曾是 一个 女孩 和 头发 喜欢 一个 捆 的 小麦 在 这 太阳 ,

远处有个女孩,头发像阳光下的麦穗一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
and she kept lookin ' at him , and he kept goin ' to her . '
和 她 保留 在看 - 在 他 , 和 他 保留 去 - 到 她 . -

她一直看着他,他也一直走向她。

[twɒz] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , - [twɒz] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɑːntɪn] - ,
Twas a man she wanted , ' twas a child he wanted , and there they were wantin ' ,
那是 一个 男人 她 通缉 , - 那是 一个 孩子 他 通缉 , 和 那里 他们 是 想要 - ,

她想要的是一个男人,他想要的是一个孩子,而他们却都渴望着什么。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['sætɪn] - [maɪ] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and me atin ' my heart out with passion and pride and shame and sorrow .
和 我 阿丁 - 我的 心 出去 和 热情 和 自豪 和 耻辱 和 悲哀 .

而我,心中充满了激情、骄傲、羞愧和悲伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][mæn] ,
There was he wantin ' a child , and the girl wantin ' a man ,
那里 曾是 他 想要 - 一个 孩子 , 和 这 女孩 想要 - 一个 男人 ,

他想要个孩子，而女孩想要个男人。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli]['wɑːntɪn] - [wɒt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and I only wantin ' what God should grant all women that give themselves to a
和 我 仅有的 想要 - 什么 上帝 应该 授予 全部 女性 那 给 他们自己 到 一个
[mænz] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
man's arms after the priest has blessed them .
男人的 武器 后 这 牧师 有 蒙福 他们 .

我只想要上帝应该赐予所有在牧师祝福后将自己交付给男人怀抱的女人的东西。

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ,
And whin all was at the worst ,
和 抱怨 全部 曾是 在 这 最差 ,

而最糟糕的情况是……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][gɜːl]['jɒndə(r)] —
and it looked as if he was away with her — the girl yonder —
和 它 看起来 作为 如果 他 曾是 离开 和 她 — 这 女孩 远处 —
[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
then two things happened .
然后 二 事物 发生 .

看起来他好像和她——那个女孩——一起离开了，然后发生了两件事。

[ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [əʊn] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
A man — he was me own brother and a millionaire if I do say it
一个 男人 — 他 曾是 我 自己的 兄弟 和 一个 百万富翁 如果 我 做 说 它
— [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ;
— he took her and married her ;
— 他 采取 她 和 已婚 她 ;

一个男人——他是我亲兄弟，而且是个百万富翁（恕我直言）——他娶了她；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
and then , too ,
和 然后 , 也 ,

而且，

['hɛvənz] [wɪl] [sent] [ðɪs] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [end] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪt'self]
Heaven's will sent this child's mother to her last end and the child itself
天 将要 发送 这 孩子的 母亲 到 她 最后的 结尾 和 这 孩子 本身
[tuː; tə][maɪ]['noʊlənz] [ɑːmz] .
to my Nolan's arms .
到 我的 诺兰的 武器 .

上天的旨意让这个孩子的母亲走向生命的尽头，而让这个孩子来到我诺兰的怀抱。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld]
To my husband's arms first it came , you understand ; and he give the child
到 我的 丈夫的 武器 第一的 它 来了 , 你 理解 ; 和 他 给 这 孩子
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

你明白，孩子先是到了我丈夫的怀里；然后他把孩子给了我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , - [wiːl; wil] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] . -
as it should be , and said he , ' We'll make believe it is our own . '
作为 它 应该 是 , 和 说 他 , - 出色地 制作 相信 它 是 我们的 自己的 . -

他说：“就当是这样吧，我们就假装这是我们自己的。”

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] . -
But I said to him , ' There's no make - believe . '
但 我 说 到 他 , - 有 不 制作 - 相信 . -
但我对他说："这可不是虚构的。"

[tɪz] [maɪn] .
Tis mine .
的 矿 .
这是我的。

- [tɪz] [maɪn] .
' Tis mine .
- 的 矿 .
这是我的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] . -
It came to me out of the storm from the hand of God . '
它 来了 到 我 出去 的 这 风暴 从 这 手 的 上帝 . -
它从风暴中，从上帝手中来到我身边。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] .
And so it was and is ; and all's well here in the home , praise be to God .
和 所以 它 曾是 和 是 ; 和 一切 出色地 这里 在 这 家 , 称赞 是 到 上帝 .
事情就是这样，过去如此，现在也如此；感谢上帝，家里一切都好。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [jʊl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And listen to me : you'll not come here to take the child away from me .
和 听 到 我 : 你会 不是 来 这里 到 拿 这 孩子 离开 从 我 .
听着，你们休想把孩子从我身边带走。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .
这不可能做到。

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll not have it .
患病的 不是 有 它 .
我绝对不会接受。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][juː; jʊ] — [aɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , you can let that sink down into you — I'll not have it .
是的 , 你 能 让 那 下沉 向下 进入 你 — 患病的 不是 有 它 .
是的，你可以好好想想——但我绝不会接受。

" ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ə'piːl] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] ['restləs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ʌn'rest] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" During her passionate and defiant appeal Jean Jacques was restless with the old unrest of years ago ,
" 期间 她 热情的 和 桀骜不驯 上诉 让 雅克 曾是 不安 和 这 老的 动荡 的 年 前 ,
"在她充满激情和反抗精神的呼吁中，让-雅克感到多年前的旧动荡不安。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
and his face twitched with emotion ;
和 他的 脸 抽搐 和 情感 ;
他的脸因情绪而抽搐了一下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱大师，第五卷。(The Money Master, Volume 5.)

第3/3页

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .
but before she had finished he had himself in some sort of control .
但 前 她 有 完成的 他 有 他自己 在 一些 种类 的 控制 .

但还没等她说完，他就已经掌控了局面。

" [juː; jʊ] — ['mædəm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] .
" You — madame , you are only thinking of yourself in this .
" 你 — 夫人 , 你 是 仅有的 思维 的 你自己 在 这 .

“夫人，您在这件事上只想着自己。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [niːd] .
You are only thinking what you want , what you and your man need .
你 是 仅有的 思维 什么 你 想 , 什么 你 和 你的 男人 需要 .

你满脑子想的都是你想要的，你和你男人需要的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] ['əʊnli] , [ænd; ənd] — "
But it's not to be looked at that way only , and — "
但 它是 不是 到 是 看起来 在 那 方式 仅有的 , 和 — "

但这并非唯一的看待方式，而且——”

" [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Well , then it isn't to be looked at that way only , " she interrupted .
" 出色地 , 然后 它 不是 到 是 看起来 在 那 方式 仅有的 , " 她 中断 .

“那么，就不能只从这个角度来看，”她打断道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['nəʊlən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
" As you say , it isn't Nolan and me alone to be considered .
" 作为 你 说 , 它 不是 诺兰 和 我 独自的 到 是 经过考虑的 .

正如你所说，需要考虑的不仅仅是诺兰和我。

[ðeəz; ðəz] — "
There's — "
有 — "

有——

" [ðeəz; ðəz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .
" There's me , " he interrupted sharply .
" 有 我 , " 他 中断 尖锐地 .

“我在那儿，”他厉声打断道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊn] .
" The child is bone of my bone .
" 这 孩子 是 骨 的 我的 骨 .

“孩子是我的骨肉。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . " —
It is bone of all the Barbilles back to the time of Louis XI . " —
它 是 骨 的 全部 这 - 后退 到 这 时间 的 路易斯 十一 . " —
[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tuː; tə] ['zəui] [fɜːst] ,
he had said that long ago to Zoe first ,
他 有 说 那 长的 前 到 佐伊 第一的 ,

“这是巴比耶家族自路易十一时代以来的遗骸。”——很久以前，他第一次对佐伊说了这番话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and it was now becoming a fact in his mind .
和 它 曾是 现在 成为 一个 事实 在 他的 头脑 .

这件事在他心中逐渐变成了事实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪŋkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" It is linked up in the chain of the history of the Barbilles .
" 它 是 链接 向上 在 这 链 的 这 历史 的 这 - .

"它与巴比耶战役的历史链条息息相关。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [nəʊ'bles] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
It is one with the generations of noblesse and honour and virtue .
它 是 一 和 这 几代人 的 贵族 和 荣誉 和 美德 .

它与世代的贵族精神、荣誉和美德融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
It is — "
它 是 一 "

这是-"

" [ɪts] [wʌn] [wɪð] ['eɪbəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
" It's one with Abel the son of Adam , if it comes to that ,
" 它是 一 和 亚伯 这 儿子 的 亚当 , 如果 它 来 到 那 ,

"如果非要说的话，那就是他和亚当的儿子亚伯是一体的。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['nɔːrə] ['baɪtɪŋli] [ˌɪntə'dʒekt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] ,
and so am I , " Norah bitingly interjected , while her eyes flashed fire ,
和 所以 是 我 , " 诺拉 尖刻地 插话 , 尽管 她 眼睛 闪光灯 火 ,

"我也是，"诺拉尖刻地插话道，同时她的眼神闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz]
and she rocked the cradle more swiftly than was good for the child's
和 她 摇滚 这 摇篮 更多的 迅速地 比 曾是 好的 为了 这 孩子的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她摇晃摇篮的速度太快了，不利于孩子睡觉。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [fleəd] [ʌp] .
Jean Jacques flared up .
让 雅克 喇叭口 向上 .

让·雅克勃然大怒。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['ædəm] [ðæt] [hæd; həd]
" There were sons and daughters of the family of Adam that had
" 那里 是 儿子们 和 女儿们 的 这 家庭 的 亚当 那 有
[nems] ,
names ,
姓名 ,

"亚当的后裔中有儿子和女儿，他们都有名字，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] ['ʌðə(r)z][juː; jʊ] ['hwisl] [tuː; tə][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔː(r)] -
but there were plenty others you whistled to as you would to a four -
但 那里 是 很多 其他的 你 吹口哨 到 作为 你 会 到 一个 四 -
['fʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] .
footer , and they'd come .
页脚 , 和 他们会 来 .

但还有很多其他的生物，你只要像对付四尺长腿的生物一样吹口哨，它们就会过来。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nems] — ['ɔːlweɪz] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bæk] [tuː; tə]['ædəm] .
The Barbilles had names — always names of their own back to Adam .
这 - 有 姓名 — 总是 姓名 的 他们的 自己的 后退 到 亚当 .

巴比勒家族都有自己的名字——从亚当开始，他们总是拥有自己的名字。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] - — [doʊnt] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][səʊ][fɑːst] ,
The child is a Barbille — Don't rock the cradle so fast ,
这 孩子 是 一个 - — 不 岩石 这 摇篮 所以 快速地 ,

孩子是巴比尔——别摇摇篮摇得太快，

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l]['dʒestʃə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt]
" he suddenly added with an irritable gesture , breaking off from his argument
" 他 突然 额外 和 一个 易怒的 手势 , 打破 离开 从 他的 争论
.
.
.

他突然打断了自己的论点，不耐烦地补充道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ə'sliːp] ?
" Don't you know better than that when a child's asleep ?
" 不 你 知道 更好的 比 那 什么时候 一个 孩子的 睡着了 ?

“难道你不知道孩子睡觉的时候不应该这样做吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][kraɪ] ?
Do you want it to wake up and cry ?
做 你 想 它 到 唤醒 向上 和 哭 ?

你想让它醒来哭泣吗?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" She flushed to the roots of her hair ,
" 她 酡 到 这 根 的 她 头发 ,

她脸红到了发根。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
for he had said something for which she had no reply .
为了 他 有 说 某物 为了 哪个 她 有 不 回复 .

因为他说了一些她无言以对的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
She had undoubtedly disturbed the child .
她 有 无疑 不安 这 孩子 .

她无疑惊扰了孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ðen] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
It stirred in its sleep , then opened its eyes , and at once began to cry .
它 搅拌 在 它是 睡觉 , 然后 打开 它是 眼睛 , 和 在 一次 开始 到 哭 .

它在睡梦中动了动，然后睁开眼睛，立刻开始哭泣。

" [ðeə(r)] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , " [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" There , " said Jean Jacques , " what did I tell you ?
" 那里 , " 说 让 雅克 , " 什么 做过 我 告诉 你 ?

“瞧，”让·雅克说，“我跟你说过什么来着？”

['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Any one that had ever had children would know better than that .
任何 一 那 有 曾经 有 孩子们 会 知道 更好的 比 那 .

凡是有孩子的人都会明白这一点。

" ['nɔːrə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] - [truːθ] [ɒv; əv]
" Norah paid no attention to his mocking words , to the undoubted - truth of
" 诺拉 有薪酬的 不 注意力 到 他的 嘲讽 字 , 到 这 毫无疑问 - 真相 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
his complaint .
他的 抱怨 .

“诺拉对他的嘲讽之语，以及他抱怨中毫无疑问的事实，都置若罔闻。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] .
Stooping over , she gently lifted the child up .
弯腰 超过 , 她 轻轻地 抬起 这 孩子 向上 .

她弯下腰，轻轻地把孩子抱了起来。

[wɪð] ['hʌŋgri] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [prest] [ɪts] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
With hungry tenderness she laid it against her breast and pressed its cheek to her own ,
和 饥饿的 压痛 她 铺设 它 反对 她 胸部 和 按下 它是 脸颊 到 她 自己的 ,

她带着饥渴的温柔将它放在胸前，将它的脸颊贴着自己的脸颊。

['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [kruːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
murmuring and crooning to it .
淙淙 和 低吟浅唱 到 它 .

低声吟唱着它。

" [ə'kʊʃlə] !
" Acushla !
" 阿库什拉 !

“阿库什拉！

[ə'kʊʃlə] !
Acushla !
阿库什拉 !

阿库什拉！

[ɑː] , [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd] — ['mʌðərz] [swiːt] — ['mʌðərz] ['eɪndʒl] !
Ah , the pretty bird — mother's sweet — mother's angel !
啊 , 这 漂亮的 鸟 — 母亲的 甜的 — 母亲的 天使 !

啊，这只漂亮的鸟儿——妈妈的甜心——妈妈的小天使！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
She rocked backwards and forwards .
她 摇滚 向后 和 前进 .

她前后摇晃着身体。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kruːn] [ænd; ənd] [kəuks] [ænd; ənd] [meɪd] ['lʌləbaɪ] ,
Her eyes , though looking at Jean Jacques as she crooned and coaxed and made lullaby ,
她 眼睛 , 尽管 寻找 在 让 雅克 作为 她 低吟浅唱 和 哄骗 和 制成 催眠曲 ,

尽管她一边轻声吟唱着摇篮曲，一边注视着让·雅克，但她的目光却始终追随着他。

[ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
apparently did not see him .
显然 做过 不是 看 他 .

显然没看见他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kɒnsntreɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
She was as concentrated as though it were a matter of life and death .
她 曾是 作为 集中 作为 尽管 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

她全神贯注，仿佛这是生死攸关的大事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [nɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] - [tʃaɪld] , ['pleɪnli] [drest] ,
She was like some ancient nurse of a sovereign - child , plainly dressed ,
她 曾是 喜欢 一些 古老的 护士 的 一个 主权 - 孩子 , 显然 穿着 ,

她就像一位古代君主子女的保姆，衣着朴素。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ɑː] ,
while the dainty white clothes of the babe in her arms — ah ,
尽管 这 纤巧 白色的 衣服 的 这 宝贝 在 她 武器 — 啊 ,

而她怀里婴儿身上那件精致的白色衣服——啊，

['hædnt][ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [fɜːst] ['mærid] ,
hadn't she raided the hoard she had begun when first married ,
之前没有 她 突袭 这 囤 她 有 开始 什么时候 第一的 已婚 ,

她难道没有动用她结婚之初就开始积攒的财宝吗?

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
in the hope of a child of her own ,
在 这 希望 的 一个 孩子 的 她 自己的 ,

她渴望拥有自己的孩子，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [wɪð] [kləʊðz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] !
to provide this orphan with clothes good enough for a royal princess !
到 提供 这 孤儿 和 衣服 好的 足够的 为了 一个 皇家 公主 !

为这位孤儿提供足以媲美皇家公主的漂亮衣服!

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪf] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɒv; əv] ['nɔːrəz] [gaʊn] ,
The flow of the long , white dress of the waif on the dark blue of Norah's gown ,
这 流动 的 这 长的 , 白色的 裙子 的 这 孤儿 在 这 黑暗的 蓝色的 的 诺拉的 袍 ,

孤女的白色长裙在诺拉深蓝色礼服的映衬下，飘逸灵动。

[wɪtʃ] [səʊ] [mætʃt] [ðə; ði] [diːp] ['sæfaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kɔːt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [glɑːns] , [ə'ljuə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
which so matched the deep sapphire of her eyes , caught Jean Jacques ' glance , allured his mind .
哪个 所以 匹配 这 深的 蓝宝石 的 她 眼睛 , 捕捉 让 雅克 - 瞥一眼 , 诱人 他的 头脑 .

与她深邃的蓝宝石般的眼睛如此相衬，吸引了让·雅克的目光，深深地吸引了他的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [həʊm] .
It was the symbol of youth and innocence and home .
它 曾是 这 象征 的 青年 和 无辜 和 家 .

它是青春、纯真和家的象征。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['zəui][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Suddenly he had a vision of the day when his own Zoe had been given to the cradle for the first time ,
突然 他 有 一个 想象 的 这 天 什么时候 他的 自己的 佐伊 有 到过 给定 到 这 摇篮 为了 这 第一的 时间 ,

他突然想起自己的女儿佐伊第一次被放进摇篮的那一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['nɔːrə] [hæd; həd] [dʌn] — [rɒkt] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] [tuː] [hɑːd] ,
and he had done exactly what Norah had done — rocked too fast and too hard ,
和 他 有 完毕 确切地 什么 诺拉 有 完毕 — 摇滚 也 快速地 和 也 难的 ,

他完全照搬了诺拉的做法——摇晃得太快太用力了。

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd] ['kɑːmen] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and waked his little one ; and Carmen had taken her up in her
和 醒来 他的 小的 一 ; 和 卡门 有 已采取 她 向上 在 她
[lɒŋ] [waɪt] ['dreɪpəriz] ,
long white draperies ,
长的 白色的 窗帘 ,

他叫醒了小女儿；卡门用她那长长的白色帷幔把她抱了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
and had rocked to and fro , just like this , singing a lullaby .
和 有 摇滚 到 和 弗 , 只是 喜欢 这 , 歌唱 一个 催眠曲 .

然后就这样来回摇晃，唱着摇篮曲。

[ðæt] ['lʌləbaɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sʌŋ] ['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
That lullaby he had himself sung often afterwards ; and now ,
那 催眠曲 他 有 他自己 唱 经常 然后 ; 和 现在 ,

那首摇篮曲他后来经常自己唱；而现在，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ɪn] ['nɔːrəz] [ɑːmz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['zəui] — [ðə; ði]
with his grandchild in Norah's arms there before him — with this other Zoe — the
和 他的 孙子 在 诺拉的 武器 那里 前 他 — 和 这 其他 佐伊 — 这
[rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['lɪltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
refrain of it kept lilting in his brain .
避免 的 它 保留 轻快的 在 他的 脑 .

他的孙女在诺拉的怀里，就在他面前——还有另一个佐伊——那首歌的旋律在他脑海中不断回响。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ɪn'sjuːɪŋ] , [wen] ['nɔːrə] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [nest]
In the pause ensuing , when Norah stooped to put the pacified child again in its nest
在 这 暂停 随后 , 什么时候 诺拉 弯腰 到 放 这 安抚 孩子 再次 在 它是 巢
,
,
,

在随后的短暂停顿中，诺拉弯下腰，将安抚好的孩子重新放回窝里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he also stooped over the cradle and began to hum the words of the
他 还 弯腰 超过 这 摇篮 和 开始 到 哼 这 字 的 这
['lʌləbaɪ] :
lullaby :
催眠曲 :

他也俯身趴在摇篮旁，开始哼唱摇篮曲的歌词：

" [sɪŋ] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ,
" Sing , little bird , of the whispering leaves ,
" 唱歌 , 小的 鸟 , 的 这 耳语 树叶 ,

“小鸟啊，歌唱吧，歌唱那沙沙作响的树叶。”

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ʃiːvz] ;
Sing a song of the harvest sheaves ;
唱歌 一个 歌曲 的 这 收成 捆 ;

唱一首关于收割庄稼的歌；

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [fæntʃə] ,
Sing a song to my Fanchonette ,
唱歌 一个 歌曲 到 我的 扇贝 ,

为我的小宝贝唱首歌吧，

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [fæntʃə] !
Sing a song to my Fanchonette !
唱歌 一个 歌曲 到 我的 扇贝 !

为我的小宝贝唱首歌吧！

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['vaɪələt] ,
Over her eyes , over her eyes , over her eyes of violet ,
超过 她 眼睛 ， 超过 她 眼睛 ， 超过 她 眼睛 的 紫色 ，

在她那双紫罗兰色的眼睛上，在她那双紫罗兰色的眼睛上，

[siː] [ðə; ði] [web] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wiːvz] ,
See the web that the weaver weaves ,
看 这 网站 那 这 织工 编织 ，

看看织布工织出的网，

[ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wiːvz] —
The web of sleep that the weaver weaves —
这 网站 的 睡觉 那 这 织工 编织 —

织梦者编织的睡眠之网——

[wiːvz] , [wiːvz] , [wiːvz] !
Weaves , weaves , weaves !
编织 ， 编织 ， 编织 ！

编织，编织，编织！

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] ['vaɪələt] ,
Over those eyes of violet ,
超过 那些 眼睛 的 紫色 ，

在那双紫罗兰色的眼睛里，

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [fæntʃə] ,
Over those eyes of my Fanchonette ,
超过 那些 眼睛 的 我的 扇贝 ，

透过我那双小眼睛，

[wiːvz] , [wiːvz] , [wiːvz] —
Weaves , weaves , weaves —
编织 ， 编织 ， 编织 —

编织，编织，编织——

[siː] [ðə; ði] [web] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wiːvz] !
See the web that the weaver weaves !
看 这 网站 那 这 织工 编织 ！

看看织布工织出的网！

" [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] ['mɪnɪts] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ænd; ənd] ['nɔːrə] ['dɔɪl] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" For quite two minutes Jean Jacques and Norah Doyle stooped over the
" 为了 相当 二 分钟 让 雅克 和 诺拉 多伊尔 弯腰 超过 这
['kreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ，

“让·雅克和诺拉·多伊尔弯腰照了摇篮足足两分钟。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [zoʊz] ['rəʊzi] , ['helθi] , ['prɪti] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
looking at Zoe's rosy , healthy , pretty face , as though unconscious of each other
寻找 在 佐伊的 红润 ， 健康 ， 漂亮的 脸 ， 作为 尽管 无意识 的 每个 其他
,
,
,

两人看着佐伊红润、健康、漂亮的脸蛋，仿佛彼此都没有注意到对方。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and only conscious of the child .
和 仅有的 有意识的 的 这 孩子 .

只意识到孩子的存在。

[wen] [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænsən] , [ænd; ənd]
When Jean Jacques had finished the long first verse of the chanson , and
什么时候 让 雅克 有 完成的 这 长的 第一的 诗 的 这 香颂 , 和
[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
would have begun another ,
会 有 开始 其他 ,

当让-雅克唱完这首香颂冗长的第一段歌词，正要开始唱下一段时，

['nɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
Norah made a protesting gesture .
诺拉 制成 一个 抗议 手势 .

诺拉做出了抗议的手势。

" [ʃiːz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She's asleep , and there's no more need , " she said .
" 她是 睡着了 , 和 有 不 更多的 需要 , " 她 说 .

"她睡着了，没必要了，"她说。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lʌləbaɪ] , ['mædəm] ?
" Wasn't it a good lullaby , madame ?
" 不是 它 一个 好的 催眠曲 , 夫人 ?

"夫人，这首摇篮曲是不是很好听？"

" [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeks] [ɑːskt] .
" Jean Jacques asked .
" 让 雅克 问 .

让·雅克问道。

" [səʊ] , [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ə'ɡen] .
" So , so , " she replied , on her defence again .
" 所以 , 所以 , " 她 回复 , 在 她 防御 再次 .

"是是是，"她再次为自己辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" It was good enough for her mother , " he replied , pointing to
" 它 曾是 好的 足够的 为了 她 母亲 , " 他 回复 , 指向 到
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
the cradle .
这 摇篮 .

"她母亲用着就很好，"他指着摇篮回答道。

" [ɪts] [frentʃ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔ:t] — " [bəuθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːdz] . "
" It's French and fanciful , " she retorted — " both music and words . "
" 它是 法语 和 奇幻的 , " 她 反驳 — " 两个都 音乐 和 字 . "

"它是法国的，而且充满奇思妙想，"她反驳道——"无论是音乐还是歌词。"

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [frentʃ] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ɑːskt] [dʒiːn][ʒɑ:k,dʒeks] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" The child's French — what would you have ? " asked Jean Jacques indignantly .
" 这 孩子的 法语 — 什么 会 你 有 ? " 问 让 雅克 愤慨地 .

"这孩子说的是法国话——你打算怎么办？"让·雅克愤愤不平地问道。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði]['dɑːrlɪn]
" The child's father was English , and she's goin ' to be English , the darlin
" 这 孩子的 父亲 曾是 英语 , 和 她是 去 - 到 是 英语 , 这 亲爱的
- ,
' ,
- ,

"孩子的父亲是英国人，她将来也会是英国人，宝贝儿。"

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
from now on and on and on .
从 现在 在 和 在 和 在 .

从今以后，一直如此。

[ðæts] ['set(ə)ld] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[ðeəz; ðəz] [mæni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['lʌləbaɪ] ['ðætḷ] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hens]
There's manny an English and Irish lullaby that'll be sung to her hence
有 曼尼 一个 英语 和 爱尔兰 催眠曲 那将 是 唱 到 她 因此
[ænd; ənd] ['ɒnwəd] ;
and onward ;
和 向前 ;

从今以后，会有许多英国和爱尔兰的摇篮曲唱给她听；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mæni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [ʃɪl] [sɪŋ] [wen] [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and there's manny an English song she'll sing when she's got her voice ,
和 有 曼尼 一个 英语 歌曲 壳 唱歌 什么时候 她是 得到 她 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
and is big enough .
和 是 大的 足够的 .

等她嗓子好些、嗓子够大的时候，她会唱很多英文歌。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neəri] . "
Well , I think she'll sing like a canary . "
出色地 , 我 思考 壳 唱歌 喜欢 一个 金丝雀 . "

嗯，我觉得她会像金丝雀一样唱歌。

" [duː; də] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , [wɪð] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Do the birds sing in English ? " exclaimed Jean Jacques , with anger in his face
" 做 这 鸟类 唱歌 在 英语 ? " 惊呼 让 雅克 , 和 愤怒 在 他的 脸
[naʊ] .
now .
现在 .

“鸟儿会唱英语歌吗？”让·雅克怒气冲冲地喊道。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eni] ['vænəti] [laɪk] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Was there ever any vanity like the vanity of these people who had made the
曾是 那里 曾经 任何 虚荣 喜欢 这 虚荣 的 这些 人们 WHO 有 制成 这
['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
conquest of Quebec ,
征服 的 魁北克 ,

世上还有比征服魁北克的这些人更虚荣的吗？

[wen] [ˌsɪks'tiːn] - [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə]
when sixteen Barbilles lost their lives , one of them being aide - de - camp to
什么时候 十六 - 丢失的 他们的 生活 , 一 的 他们 存在 助手 - 德 - 营 到
[em] . [ˌvoʊdrɔɪ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !
M . Vaudreuil , the governor !
M . 沃德勒伊 , 这 州长 !

十六名巴比耶士兵丧生，其中一人还是总督沃德勒伊先生的副官！

" [ɔːl] [ðə; ði] [kə'neri] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['stʌbənli] .
" All the canaries I ever heard sung in English , " she returned stubbornly .
" 全部 这 金丝雀 我 曾经 听到 唱 在 英语 , " 她 返回 固执地 .

“我听过的所有金丝雀都是用英语唱的歌，”她固执地回答道。

" [haʊ] [duː; də] ['frentʃmən] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðen] ? " ['ɪrɪtəbli] ['kwestʃənd]
" How do Frenchmen understand their singing , then ? " irritably questioned
" 如何 做 法国人 理解 他们的 歌唱 , 然后 ? " 易怒地 被质问

“那么，法国人又是如何理解他们的歌声的呢？”他恼火地问道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
Jean Jacques .
让 雅克 .

让·雅克。

" [wel] , [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ,
" Well , in translation only , " she retorted ,
" 出色地 , 在 翻译 仅有的 , " 她 反驳 ,

"嗯，只是翻译过来而已，"她反驳道。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪt][ðə; ði] [blæk] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and with her sharp white teeth she again bit the black thread of her
和 和 她 锋利的 白色的 牙齿 她 再次 少量 这 黑色的 线 的 她
['niːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,

她用锋利的白牙再次咬住了针上的黑线。

[taɪd][ðə; ði][end]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] ,
tied the end into a little knot ,
系 这 结尾 进入 一个 小的 结 ,

将末端打了个小结，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mend][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
and began to mend the waistcoat which she had laid down in the first
和 开始 到 修补 这 马甲 哪个 她 有 铺设 向下 在 这 第一的
['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
moments of the interview .
时刻 的 这 面试 .

她开始修补在面试开始时放下的那件背心。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ɪn'sɪstɪd] [ə'brʌptli] .
" I want the child , " Jean Jacques insisted abruptly .
" 我 想 这 孩子 , " 让 雅克 坚持 突然 .

"我想要这个孩子，"让·雅克突然坚持道。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" I'll wait till she wakes , and then I'll wrap her up and take her
" 患病的 等待 直到 她 醒来 , 和 然后 患病的 裹 她 向上 和 拿 她
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

"我会等到她醒来，然后把她裹起来带走。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɑːskt] ['nɔːrə] ,
" Didn't you hear me say she was to be brought up English ? " asked Norah ,
" 没有 你 听到 我 说 她 曾是 到 是 带来 向上 英语 ? " 问 诺拉 ,

"你没听到我说过她要接受英国式教育吗？"诺拉问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊnəs] [wɪtʃ] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪrsɪst] ['ɪmpʌls] .
with a slowness which clothed her fiercest impulses .
和 一个 缓慢 哪个 穿着衣服 她 最凶猛 冲动 .

她举止缓慢，却掩藏着最强烈的冲动。

" [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !
" Name of God , do you think I'll let you have her !
" 姓名 的 上帝 , 做 你 思考 患病的 让 你 有 她 !

"上帝作证，你以为我会让你带走她吗！"

" [rɪ'tɜːnd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] [æ'sperəti][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" returned Jean Jacques with asperity and decision .
" 返回 让 雅克 和 粗糙度 和 决定 .

让·雅克语气严厉而果断地回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - [ˈnəʊlən] .
" You say you are alone , you and your M'sieu ' Nolan .
" 你 说 你 是 独自的 , 你 和 你的 - - 诺兰 .

“你说你孤身一人，只有你和你的诺兰先生。”

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] — [ɔːl] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
Well , I am alone — all alone in the world , and I need her — Mother of God ,
出色地 , 我 是 独自的 — 全部 独自的 在 这 世界 , 和 我 需要 她 — 母亲 的 上帝 ,

我孤身一人——在这个世界上孤身一人，我需要她——圣母玛利亚。

[ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˈevə(r)] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I need her more than I ever needed anything in my life !
我 需要 她 更多的 比 我 曾经 需要 任何事物 在 我的 生活 !

我比生命中需要任何东西都更需要她！

[juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
You have each other , but I have only myself , and it is not good company .
你 有 每个 其他 , 但 我 有 仅有的 我 , 和 它 是 不是 好的 公司 .

你们彼此相伴，而我只有自己，这可不是什么好的陪伴。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][maɪn] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - , [ˌjuː en ˈiː][ləˈdʒɪˌtiːm] — [ə; eɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .
Besides , the child is mine , a Barbille of Barbilles , une legitime — a rightful child of marriage .
除了 , 这 孩子 是 矿 , 一个 - 的 - , 一 合法 — 一个 正当的 孩子 的 婚姻 .

此外，这孩子是我的，是巴比勒家族的巴比勒人，是合法的婚姻子女。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld][ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][maɪn] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [tʃaɪld] .
But if it was a love - child only it would still be mine , being my daughter's child .
但 如果 它 曾是 一个 爱 - 孩子 仅有的 它 会 仍然 是 矿 , 存在 我的 女儿的 孩子 .

但即便只是私生子，他/她也仍然是我的孩子，因为他/她是女儿的孩子。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Look you , it is no such thing .
看 你 , 它 是 不 这样的 事物 .

你看，根本没有这回事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][kleɪm] [ɪnˈherɪtəns] [bæk] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
It is of those who can claim inheritance back to Louis XI .
它 是 的 那些 WHO 能 宣称 遗产 后退 到 路易斯 十一 .

这是指那些可以追溯到路易十一世的继承人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɒbəri] [ɒv; əv] [deθ] .
She will be to me the gift of God in return for the robbery of death .
她 将要 是 到 我 这 礼物 的 上帝 在 返回 为了 这 抢劫 的 死亡 .

她将是我死神夺走我性命后，上帝赐予我的礼物。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
" He leaned over the cradle ,
" 他 倾斜 超过 这 摇篮 ,

他俯身靠近摇篮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and his look was like that of one who had found a treasure in the earth .
和 他的 看 曾是 喜欢 那 的 一 WHO 有 成立 一个 宝藏 在 这 地球 .

他那副模样，就像在地底下发现了宝藏一样。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɑːd] .
Now she struck hard .
现在 她 击 难的 .

现在她采取了强硬措施。

[jet] ['veri] ['sʌtəli] [tuː] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'tæk] [hɪm] .
Yet very subtly too did she attack him .
然而 非常 微妙地 也 做过 她 攻击 他 .

然而，她攻击他的方式却非常隐晦。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , - - , ['əʊnli][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" You — you are thinking of yourself , m'sieu ' , only of yourself .
" 你 — 你 是 思维 的 你自己 , - - , 仅有的 的 你自己 .

“你——你只想着你自己，先生，只想着你自己。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ?
Aren't you going to think of the child at all ?
不是 你 去 到 思考 的 这 孩子 在 全部 ?

你难道一点都不考虑孩子吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔː'self] [ðæt] [kaʊnts] [səʊ] [mʌtʃ] .
It isn't yourself that counts so much .
它 不是 你自己 那 计数 所以 很多 .

真正重要的不是你自己。

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mætəz] [məʊst] .
You've had your day , or the part of it that matters most .
你已经 有 你的 天 , 或者 这 部分 的 它 那 事情 最多 .

你已经度过了一天，或者说，度过了一天中最重要的部分。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] .
But her time is not yet even begun .
但 她 时间 是 不是 然而 甚至 开始 .

但她的时代才刚刚开始。

[ɪts] [ɔːl] — [ɔːl] — [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
It's all — all — before her .
它是 全部 — 全部 — 前 她 .

一切都在她面前。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [wel] , [tuː; tə] [wɒt] ?
You say you'll take her away — well , to what ?
你 说 你会 拿 她 离开 — 出色地 , 到 什么 ?

你说你要带她走——那带她去哪儿呢?

[tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
To what will you take her ?
到 什么 将要 你 拿 她 ?

你要带她去哪里?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What have you got to give her ?
什么 有 你 得到 到 给 她 ?

你能给她什么?

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] [aʊt] [ðeə(r)] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" I have the three hundred and twenty acres out there " — he pointed
" 我 有 这 三 百 和 二十 英亩 出去 那里 " — 他 尖
['westwəd] — " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
westward — " and I will make a home and begin again with her . "
向西 — " 和 我 将要 制作 一个 家 和 开始 再次 和 她 . "

"我在那边有三百二十英亩地,"他指着西边说,"我会在那里安家，和她一起重新开始。"

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] — - [aʊt] [ðeə(r)] - !
" Three hundred and twenty acres — ' out there ' !
" 三 百 和 二十 英亩 — - 出去 那里 - !

"三百二十英亩——'在那儿'！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [skɔːn] .
" she exclaimed in scorn .
" 她 惊呼 在 轻蔑 .

她轻蔑地喊道。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æskɪn] - .
" Any one can have a farm here for the askin ' .
" 任何 一 能 有 一个 农场 这里 为了 这 问 - .

"任何人只要开口，都可以在这里拥有一座农场。"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊm] ?
Is it a home ?
是 它 一个 家 ?

这是家吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] ?
What have you got to start a home with ?
什么 有 你 得到 到 开始 一个 家 和 ?

你有什么可以用来安家的钱?

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] ?
Do you deny you are no better than a tramp ?
做 你 否定 你 是 不 更好的 比 一个 流浪汉 ?

你否认自己和流浪汉没什么两样吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Have you got a hundred dollars in the world ?
有 你 得到 一个 百 美元 在 这 世界 ?

你手头有100美元吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Have you got a roof over your head ?
有 你 得到 一个 屋顶 超过 你的 头 ?

你有地方住吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [treɪd] ?
Have you got a trade ?
有 你 得到 一个 贸易 ?

你有东西可以交换吗?

[jʊl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] — [tu:; tə] [wɒt] ?
You'll take her where — to what ?
你会 拿 她 在哪里 — 到 什么 ?

你要带她去哪儿？去哪儿？

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] , [wɒt] [ðen] ?
Even if you had a home , what then ?
甚至 如果 你 有 一个 家 , 什么 然后 ?

即使你拥有了房子，那又怎样呢？

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [sʌm; səm] [əʊld] [krəʊn] ,
You would have to get someone to look after her — some old crone ,
你 会 有 到 得到 某人 到 看 后 她 — 一些 老的 老妪 ,
[ə; eɪ] [wentʃ] ['meɪbi] ,
a wench maybe ,
一个 妖妇 或许 ,

你得找个人照顾她——也许是个老巫婆，或者个姑娘。

[hu:d] [bi:; bi] [æz; əz] [fɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd]
who'd be as fit to bring up a child as I would be to — " she paused
谁会 是 作为 合身 到 带来 向上 一个 孩子 作为 我 会 是 到 — " 她 暂停
[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['helpləs] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪməli] ,
and looked round in helpless quest for a simile ,
和 看起来 圆形的 在 无助 寻求 为了 一个 明喻 ,

"还有谁比我更适合抚养孩子呢——"她停顿了一下，无奈地环顾四周，寻找一个合适的比喻。

[wen] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] - [wɒtʃ] - [tʃeɪn] — " [æz; əz] [ai]
when , in despair , she caught sight of Jean Jacques ' watch - chain — " as I
什么时候 , 在 绝望 , 她 捕捉 视线 的 让 雅克 ' 手表 - 链 — " 作为 我
[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] !
would be to make a watch !
会 是 到 制作 一个 手表 !

绝望之际，她瞥见了让·雅克的表链——"就像我梦寐以求地要造一块手表一样！"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪmpi:s] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɒn] [ðə; ði]
Instinctively Jean Jacques drew out the ancient timepiece he had worn on the
本能地 让 雅克 画 出去 这 古老的 钟表 他 有 磨损 在 这
[grænd] [tʊə(r)] ;
Grand Tour ;
盛大 旅游 ;

让·雅克本能地掏出了他在欧洲大陆旅行时佩戴的那块古老的钟表；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [æn'twɑ:n] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm'self] .
which had gone down with the Antoine and come up with himself .
哪个 有 已消失 向下 和 这 安托万 和 来 向上 和 他自己 .

他曾与安托万号一起沉入海底，然后又与自己一起浮出水面。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
It gave him courage to make the fight for his own .
它 给予 他 勇气 到 制作 这 斗争 为了 他的 自己的 .

这给了他为自己而战的勇气。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wʊd] [si:] [ðæt] — " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
" The good God would see that — " he began .
" 这 好的 上帝 会 看 那 — " 他 开始 .

"上帝会明白的——"他开口说道。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['beɪbiz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" The good God doesn't interfere in bringing up babies , " she retorted .
" 这 好的 上帝 不 干扰 在 带来 向上 婴儿 , " 她 反驳 .

"上帝不会干涉抚养孩子,"她反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɔː(r)] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] . "
" That's the work for the fathers and mothers , or godfathers and godmothers . "
" 那就是 这 工作 为了 这 父亲们 和 母亲们 , 或者 教父们 和 教母 . "

"那是父母，或者教父教母的工作。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .
" You are neither , " exclaimed Jean Jacques .
" 你 是 两者都不 , " 惊呼 让 雅克 .

"你两者都不是,"让·雅克大声说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] [æt; ət] [ɔːl] . "
" You have no rights at all . "
" 你 有 不 权利 在 全部 . "

"你没有任何权利。"

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] — [eɪ] ?
" I have no rights — eh ?
" 我 有 不 权利 — 嗯 ?

"我没有权利——是吗？"

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] !
I have no rights !
我 有 不 权利 !

我没有权利!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Look at the child .
看 在 这 孩子 .

看看这个孩子。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [kləʊðd] .
Look at the way she's clothed .
看 在 这 方式 她是 穿着衣服 .

看看她的穿着打扮。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .
Look at the cradle in which it lies .
看 在 这 摇篮 在 哪个 它 谎言 .

看看它躺着的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] — [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['fæməli] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It cost fifteen dollars ; and the clothes — what they cost would keep a family half a year .
它 成本 十五 美元 ; 和 这 衣服 — 什么 他们 成本 会 保持 一个 家庭 一半 一个 年 .

它花了十五美元；而这些衣服——它们的价格足够一个家庭生活半年。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ai] [huː] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
I have no rights , is it ? — I who stepped in and took the child without question ,
我 有 不 权利 , 是 它 ? — 我 WHO 步 在 和 采取 这 孩子 没有 问题 ,

我没有权利，是吗？——我，一个二话不说就介入并带走孩子的人。

[wɪ'ðaʊt] [bi:n] - [ɑːskt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
without bein ' asked , and made it my own , and treated it as if it
没有 是 - 问 , 和 制成 它 我的 自己的 , 和 治疗 它 作为 如果 它
[wɒz; wəz][ˌem 'iː] [əʊn] .
was me own .
曾是 我 自己的 .

未经允许，我就把它据为己有，并像对待自己的东西一样对待它。

[nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ,
No , by the love of God , I treated it far ,
不 , 经过 这 爱 的 上帝 , 我 治疗 它 远的 ,

不，看在上帝的份上，我对待它很谨慎。

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] [əʊn] .
far better than if it had been me own .
远的 更好的 比 如果 它 有 到过 我 自己的 .

比我自己的要好得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ,
Because a child was denied me ,
因为 一个 孩子 曾是 否认 我 ,

因为我失去了一个孩子，

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ]
the hunger of the years made me love the child as a mother would on a
这 饥饿 的 这 年 制成 我 爱 这 孩子 作为 一个 母亲 会 在 一个
['dezət] ['aɪlənd] [wɪð] [wʌn][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] . "
desert island with one child at her knees . "
沙漠 岛 和 一 孩子 在 她 膝盖 . "

多年的饥渴让我对这个孩子充满了爱，就像一位母亲在荒岛上抱着唯一的孩子一样。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] - [wʌn][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] , " ['ɑːgjuːd][dʒiːn]
" You can get another - one not your own , as this isn't , " argued Jean
" 你 能 得到 其他 - 一 不是 你的 自己的 , 作为 这 不是 , " 争论 让

“你可以再买一个——不是你自己的，因为这个不是你的，”吉恩辩解道。

[ʒɑːk,dʒeks] ['fɪəsli] .
Jacques fiercely .
雅克 激烈地 .

雅克怒气冲冲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][də'rektli] .
She was not to be forced to answer his arguments directly .
她 曾是 不是 到 是 强制 到 回答 他的 论点 直接地 .

她不必被迫直接回应他的论点。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
She chose her own course to convince .
她 选择 她 自己的 课程 到 说服 .

她选择了自己的方式去说服别人。

" ['nəʊlən] [lʌvz] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl]
" Nolan loves this child as if it was his , " she declared , her eyes all
" 诺兰 爱 这 孩子 作为 如果 它 曾是 他的 , " 她 声明 , 她 眼睛 全部
[ə'faɪə(r)] ,
afire ,
着火 ,

“诺兰爱这个孩子就像爱自己的孩子一样，”她说道，双眼闪着光芒。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['maitənt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] — [men] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] .
" but he mightn't love another — men are queer creatures .
" 但 他 可能不会 爱 其他 — 男人 是 酷儿 生物 .

“但他可能不会爱上别人——男人是奇怪的生物。”

[ðen] [weə(r)] [wʊd] [ai][bi:; bi] ?
Then where would I be ?
然后 在哪里 会 我 是 ?

那我又会在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [həʊm] [bi:; bi] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] — [æz; əz] [kəʊld] ,
and what would the home be but what it was before — as cold ,
和 什么 会 这 家 是 但 什么 它 曾是 前 — 作为 寒冷的 ,
[æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈbɪtə(r)] !
as cold and bitter !
作为 寒冷的 和 苦的 !

而家又会变成什么样呢?不还是以前那样——冰冷、冰冷、苦涩!

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ˈpi:p(ə)l]
It was the hand of God brought the child to the door of two people
它 曾是 这 手 的 上帝 带来 这 孩子 到 这 门 的 二 人们
[hu:] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hu:] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .
who had no child and who prayed for one .
WHO 有 不 孩子 和 WHO 祈祷 为了 一 .

是上帝之手将这个孩子带到了两个没有孩子、一直祈求能有一个孩子的夫妇家门口。

[du:; də] [ju:; jʊ] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [hɪə(r)]
Do you deny it was the hand of God that brought your daughter here
做 你 否定 它 曾是 这 手 的 上帝 那 带来 你的 女儿 这里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

你否认是上帝之手将你女儿带到这里吗?

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ?
that put the child in my arms ?
那 放 这 孩子 在 我的 武器 ?

是谁把孩子放到我怀里的?

[nɒt] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] , [ˌeɪ ˈem] [ai] [nɒt] ?
Not its mother , am I not ?
不是 它是 母亲 , 是 我 不是 ?

我不是它的母亲,对吧?

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmʌðəz] [kʊd; kəd] .
But I love her better than twenty mothers could .
但 我 爱 她 更好的 比 二十 母亲们 可以 .

但我爱她胜过二十个母亲加起来的爱。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhʌŋgə(r)] — [ðə; ði] [ˈhʌŋgə(r)] — [ðə; ði] [ˈhʌŋgə(r)] [ɪn] [ˌem ˈi:] .
It's the hunger — the hunger — the hunger in me .
它是 这 饥饿 — 这 饥饿 — 这 饥饿 在 我 .

那是饥饿——我内心的饥饿。

[ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˌem ˈi:] .
She's made a woman of me .
她是 制成 一个 女士 的 我 .

她把我培养成了一个真正的女人。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [hɜ:z] — [ˈevriθɪŋ] .
She has a home where everything is hers — everything .
她 有 一个 家 在哪里 一切 是 她的 — 一切 .

她拥有一个家,那里的一切都是她的——一切。

[tu:; tə] [si:] [ˈnəʊlən] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
To see Nolan play with her ,
到 看 诺兰 玩 和 她 ,

看到诺兰和她一起玩耍,

['tɔːsɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] —
tossin ' her up and down in his arms as if he'd done it all his life —
抛掷 - 她 向上 和 向下 在 他的 武器 作为 如果 他会 完毕 它 全部 他的 生活 —
[æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] !
as natural as natural !
作为 自然的 作为 自然的 !

他像天生就会一样，把她抱在怀里，上下抛来抛去！

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] — [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]
To take her away from that — all the comfort here where she can
到 拿 她 离开 从 那 — 全部 这 舒适 这里 在哪里 她 能
[hæv; həv] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] !
have annything she wants !
有 - 她 想要 !

带她离开那里——离开这里的一切舒适安逸，让她可以随心所欲！

[wɪð] [maɪ] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
With my old mother to care for her ,
和 我的 老的 母亲 到 关心 为了 她 ,

有我年迈的母亲照顾她，

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] ['weərəbaʊts] — [wʌn] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [sɪks]
if so be I was away to market or whereabouts — one that brought up six
如果 所以 是 我 曾是 离开 到 市场 或者 下落 — 一 那 带来 向上 六
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果真是那样，我当时就出门去赶集或者去别的地方了——一个养育了六个孩子的人，

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
a millionaire among them ,
一个 百万富翁 之中 他们 ,

其中一位是百万富翁。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] — [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'weɪ]
praise be to God as my mother did — to take this delicate little thing away
称赞 是 到 上帝 作为 我的 母亲 做过 — 到 拿 这 精美的 小的 事物 离开
[frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ,

感谢上帝，就像我母亲所做的那样——把这个娇弱的小东西从这里带走。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] - [twʊd] [biː; bi] !
what a sin and crime ' twould be !
什么 一个 罪 和 犯罪 - 特沃德 是 !

那将是多么大的罪孽和罪行啊！

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] - [diː] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] — [ðəʊ] [ðæts]
She herself ' d never forgive you for it , if ever she grew up — though that's
她 她自己 - d 绝不 原谅 你 为了 它 , 如果 曾经 她 生长 向上 — 尽管 那就是
[nɒt] ['laɪkli] ,
not likely ,
不是 可能 ,

如果她长大成人，她自己也永远不会原谅你——虽然这不太可能。

[θɪŋz] [biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biːn] - [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
things bein ' as they are with you , and you bein ' what you are .
事物 是 - 作为 他们 是 和 你 , 和 你 是 - 什么 你 是 .

事情就是这样，而你又是你自己。

[ɑː] , [ðeə(r)] — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['smaɪlɪn] - , [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [təʊz] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Ah , there — there she is awake and smilin ' , and kickin ' up her pretty toes this minute !

啊 , 那里 — 那里 她 是 醒 和 微笑 - , 和 起作用 - 向上 她 漂亮的 脚趾 这 分钟 !

啊，看——她醒了，笑眯眯的，此刻正在踢着她漂亮的脚趾呢！

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['zəui] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [blæk] [pɜːlz] . . . .

There she is , the lovely little Zoe , with eyes like black pearls . . . .

那里 她 是 , 这 迷人的 小的 佐伊 , 和 眼睛 喜欢 黑色的 珍珠 . . . .

瞧，可爱的小佐伊就在那里，有着像黑珍珠一样的眼睛……

[siː] [naʊ] — [siː] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , - - .

See now — see now which she'll come to — to you or me , m'sieu ' .

看 现在 — 看 现在 哪个 壳 来 到 — 到 你 或者 我 , - - .

现在看看——现在看看她会来找谁——来找你还是找我，先生。

[ðeə(r)] , [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [aʊt] [maɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʃɪl] [teɪk] .

There , put out your arms to her , and I'll put out mine , and see which she'll take .

那里 , 放 出去 你的 武器 到 她 , 和 患病的 放 出去 矿 , 和 看 哪个 壳 拿 .

你向她伸出双臂，我也向她伸出双臂，看看她会接受哪一个。

[aɪl] [stænd][baɪ] [ðæt] — [aɪl] [stænd][baɪ] [ðæt] .

I'll stand by that — I'll stand by that .

患病的 站立 经过 那 — 患病的 站立 经过 那 .

我坚持我的观点——我坚持我的观点。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'saɪd] .

Let the child decide .

让 这 孩子 决定 .

让孩子自己决定。

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai]

Hold out your arms , and so will I

抓住 出去 你的 武器 , 和 所以 将要 我

伸出你的双臂，我也会。

" [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

" With an impassioned word Jean Jacques reached down his arms to the child ,

" 和 一个 热情洋溢 单词 让 雅克 达到 向下 他的 武器 到 这 孩子 ,

“让-雅克激动地说着话，伸手抱住了孩子。”

[wɪtʃ] [leɪ] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

which lay laughing up at them and kicking its pink toes into the air ,

哪个 躺 笑 向上 在 他们 和 踢 它是 粉色的 脚趾 进入 这 空气 ,

它躺在地上，仰头嘲笑他们，粉红色的脚趾在空中踢来踢去。

[ænd; ənd] ['nɔːrə] ['dɔɪl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['mɜːmərɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lʌv] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and Norah Doyle did the same , murmuring an Irish love - name for a child .

和 诺拉 多伊尔 做过 这 相同的 , 淙淙 一个 爱尔兰 爱 - 姓名 为了 一个 孩子 .

诺拉·多伊尔也做了同样的事，喃喃自语地念出一个爱尔兰语的爱称，想给孩子取这个名字。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Jean Jacques was silent , but in his face was the longing of a soul sick for home ,

让 雅克 曾是 沉默的 ， 但 在 他的 脸 曾是 这 渴望 的 一个 灵魂 生病的 为了 家 ，

让·雅克沉默不语，但他的脸上却流露出对家乡的深深思念。

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [rəʊd] .

of one who desires the end of a toilsome road .

的 一 WHO 欲望 这 结尾 的 一个 辛苦 路 .

渴望结束艰辛旅程的人。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [tʃaɪld] [kruːn] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] ,

The laughing child crooned and spluttered and shook its head ,

这 笑 孩子 低吟浅唱 和 喷溅 和 摇晃 它是 头 ，

孩子咯咯笑着，发出咕哝声，还摇了摇头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpi] [geɪm] .

as though it was playing some happy game .

作为 尽管 它 曾是 玩耍 一些 快乐的 游戏 .

仿佛在玩某种快乐的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] ['nɔːrə] , [ðen] [æt; ət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [ðen] [æt; ət] ['nɔːrə] [ə'gen] ,

It looked first at Norah , then at Jean Jacques , then at Norah again ,

它 看起来 第一的 在 诺拉 ， 然后 在 让 雅克 ， 然后 在 诺拉 再次 ，

它先看了看诺拉，然后看了看让·雅克，最后又看了看诺拉。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːgl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

and then , with a little gurgle of pleasure ,

和 然后 ， 和 一个 小的 咕噜声 的 乐趣 ，

然后，伴随着一声愉悦的咕哝，

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [reɪzd] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

stretched out its arms to her and half - raised itself from the pillow .

拉伸 出去 它是 武器 到 她 和 一半 - 提高 本身 从 这 枕头 .

它向她伸出双臂，半起身子离开了枕头。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] ['nɔːrə] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

With a glad cry Norah gathered it to her bosom , and triumph shone in her face .

和 一个 高兴的 哭 诺拉 聚集 它 到 她 怀 ， 和 胜利 闪耀 在 她 脸 .

诺拉欢呼一声，将它抱在怀里，脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [ɑː] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !

" Ah , there , you see !

" 啊 ， 那里 ， 你 看 ！

“啊，你看！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

" she said , as she lifted her face from the blossom at her breast .

" 她 说 ， 作为 她 抬起 她 脸 从 这 开花 在 她 胸部 .

“她说着，将脸从胸前的花朵上抬起来。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

" There it is , " said Jean Jacques with shaking voice .

" 那里 它 是 ， " 说 让 雅克 和 摇晃 嗓音 .

“就是它，”让·雅克声音颤抖地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .
" You have nothing to give her — I have everything , " she urged .
" 你 有 没有什么 到 给 她 — 我 有 一切 , " 她 敦促 .

“你什么都给不了她——我什么都有，”她恳求道。

" [maɪ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] — [əʊ] , ['fɪfti] [taɪmz] ! . . .
" My rights are that I would die for the child — oh , fifty times ! . . .
" 我的 权利 是 那 我 会 死 为了 这 孩子 — 哦 , 五十 时代 ! . . .

“我的权利就是我愿意为孩子而死——哦，五十次！……

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , - - ?
What are you going to do , m'sieu ' ?
什么 是 你 去 到 做 , - - ?

您打算怎么做，先生？

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['sləʊli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" Jean Jacques slowly turned and picked up his hat .
" 让 雅克 缓慢地 转向 和 挑选 向上 他的 帽子 .

让·雅克缓缓转身，捡起了帽子。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] ['maːtʃiz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][wɔːl][tuː; tə] [miːt]
He moved with the dignity of a hero who marches towards a wall to meet
他 已搬 和 这 尊严 的 一个 英雄 WHO 游行 向 一个 墙 到 见面
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [skwɒd] .
the bullets of a firing - squad .
这 子弹 的 一个 射击 - 队 .

他迈着英雄般的尊严，走向墙壁，准备迎接行刑队的子弹。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
" You are going ?
" 你 是 去 ?

你要去吗？

" ['nɔːrə] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]
" Norah whispered , and in her eyes was a great relief and the light
" 诺拉 低声说道 , 和 在 她 眼睛 曾是 一个 伟大的 宽慰 和 这 光
[ɒv; əv] ['vɪktəri] .
of victory .
的 胜利 .

“诺拉低声说道，她的眼中充满了如释重负和胜利的喜悦。”

[ðə; ði]['gəʊldən][lɪŋk] ['baɪndɪŋ]['nəʊlən][ænd; ənd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['əʊvə(r)]
The golden link binding Nolan and herself was in her arms , over
这 金的 关联 结合 诺兰 和 她自己 曾是 在 她 武器 , 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

连接诺兰和她自己的那条金色纽带，此刻就在她怀里，贴着她的心口。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
Jean Jacques did not speak a word in reply , though his lips moved .
让 雅克 做过 不是 说话 一个 单词 在 回复 , 尽管 他的 嘴唇 已搬 .

让·雅克一言不发，尽管他的嘴唇动了动。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
She held out the little one to him for a good - bye , but he shook his
她 握住 出去 这 小的 一 到 他 为了 一个 好的 - 再见 , 但 他 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

她把孩子递给他道别，但他摇了摇头。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] — [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
If he did that — if he once held her in his arms — he would not be
如果 他 做过 那 — 如果 他 一次 握住 她 在 他的 武器 — 他 会 不是 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
able to give her up .
有能力的 到 给 她 向上 .

如果他那样做了——如果他曾经把她抱在怀里——他就无法放手。

['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] , [haʊ'evə(r)] ,
Gravely and solemnly , however ,
格雷夫利 和 庄严地 , 然而 ,

然而，严肃而庄重地，

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ə'genst] ['nɔːrəz] [brest] .
he stooped over and kissed the lips of the child lying against Norah's breast .
他 弯腰 超过 和 亲吻 这 嘴唇 的 这 孩子 说谎 反对 诺拉的 胸部 .

他俯身亲吻了依偎在诺拉胸前的婴儿的嘴唇。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['mʌðərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['nɔːrə] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɪst] [hɪz; ɪz]
As he did so , with a quick , mothering instinct Norah impulsively kissed his
作为 他 做过 所以 , 和 一个 快的 , 母性 本能 诺拉 冲动地 亲吻 他的
['ʃægi] [hed] ,
shaggy head ,
毛茸茸 头 ,

就在这时，诺拉出于母性的本能，迅速地亲吻了他蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and her eyes filled with tears .
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] —
She smiled too , and Jean Jacques saw how beautiful her teeth were —
她 微笑 也 , 和 让 雅克 锯 如何 美丽的 她 牙齿 是 —
['kruːəl] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
cruel no longer .
残忍的 不 更长 .

她也笑了，让·雅克这才注意到她美丽的牙齿——不再觉得她残忍了。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
He moved away slowly .
他 已搬 离开 缓慢地 .

他缓缓走开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɪŋgərɪŋ]
At the door he turned , and looked back at the two — a long , lingering
在 这 门 他 转向 , 和 看起来 后退 在 这 二 — 一个 长的 , 挥之不去的
[lʊk] [hiː; hi] [geɪv] .
look he gave .
看 他 给予 .

走到门口时，他转过身，回头看了看那两个人——他给了他们一个漫长而凝视的眼神。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then he faced away from them again .
然后 他 面对 离开 从 他们 再次 .

然后他又背过身去。

" [mwɑː] [dʒiː] [swiː] [ˌfɪlə'zɒf] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" Moi je suis philosophe , " he said gently ,
" 我 杰 苏伊斯 哲人 , " 他 说 轻轻地 ,

“我是哲学家，”他温柔地说，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [wɜːld] .
and opened the door and stepped out and away into the frozen world .
和 打开 这 门 和 步 出去 和 离开 进入 这 冷冻 世界 .

然后打开门走了出去，消失在冰天雪地的世界里。

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[tʃeɪndʒ] [mait] [leɪ] [ɪts] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
Change might lay its hand on the parish of St . Saviour's ,
改变 可能 躺 它是 手 在 这 教区 的 英石 . 救世主的 ,

圣救世主教区或许会迎来变革。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentiənt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
and it did so on the beautiful sentient living thing ,
和 它 做过 所以 在 这 美丽的 有感知能力的 活的 事物 ,

而且，它竟然对那美丽而有感知的生命体这样做了。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [mæn] - [meɪd] ;
as on the thing material and man - made ;
作为 在 这 事物 材料 和 男人 - 制成 ;

就像物质和人造的东西一样；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [mɒnt] ['vaɪələt] [ɔː(r)] [ðə; ði]
but there was no change in the sheltering friendship of Mont Violet or the
但 那里 曾是 不 改变 在 这 庇护所 友谊 的 蒙特 紫色 或者 这
[fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bəʊ] [ʃə'væl] .
flow of the illustrious Beau Cheval .
流动 的 这 杰出 博 马 .

但是，蒙特维奥莱的庇护友谊和著名的博舍瓦尔的兴盛生活都没有改变。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
The autumns also changed not at all .
这 秋天 还 已更改 不是 在 全部 .

秋天的景色也丝毫没有变化。

[ðeɪ] [kɑːst] [ðeə(r)] ['pensɪv] ['kænəpiz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊm] - [siːn] [wɪtʃ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [lʌvd] [səʊ]
They cast their pensive canopies over the home - scene which Jean Jacques loved so
他们 投掷 他们的 沉思的 树冠 超过 这 家 - 场景 哪个 让 雅克 喜爱 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

它们如同沉思的帷幔，笼罩着让·雅克无比钟爱的家园景象。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [eks'heil] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bʊzəm] .
before he was exhaled from its bosom .
前 他 曾是 呼气 从 它是 怀 .

在他被从它的怀抱中呼出之前。

[wʌn] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌləs] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
One autumn when the hillsides were in those colours which none but a
一 秋天 什么时候 这 山坡 是 在 那些 颜色 哪个 没有任何 但 一个
['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
rainbow of the moon ever had ,
彩虹 的 这 月亮 曾经 有 ,

那年秋天，山坡呈现出一种只有月亮上的彩虹才能拥有的色彩。

[səʊ] ['delɪkətli] [sæd] , [səʊ] ['tendəli] [ə'ʃʊərɪŋ] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz]
so delicately sad , so tenderly assuring , a traveller came back to St . Saviour's
所以 轻柔地 伤心 , 所以 温柔地 保证 , 一个 游客 来了 后退 到 英石 . 救世主的
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
after a long journey .
后 一个 长的 旅行 .

如此淡淡的忧伤，如此温柔的安慰，一位旅行者长途跋涉后回到了圣救主教堂。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
He came by boat to the landing at the Manor Cartier ,
他 来了 经过 船 到 这 降落 在 这 庄园 卡地亚 ,

他乘船来到卡地亚庄园的码头。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
rather than by train to the railway - station ,
相当 比 经过 火车 到 这 铁路 - 车站 ,

而不是乘火车到火车站，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] - .
from which there was a drive of several miles to Vilray .
从 哪个 那里 曾是 一个 驾驶 的 一些 英里 到 - .

从那里驱车数英里即可到达维尔雷。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
At the landing he was met by a woman ,
在 这 降落 他 曾是 遇见 经过 一个 女士 ,

他在码头遇到一位女士。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlɪənɪst] [frɑːns] [æz; əz][hɪm'self] .
as much a miniature of the days of Orleanist France as himself .
作为 很多 一个 微型 的 这 天 的 奥尔良主义者 法国 作为 他自己 .

他就像奥尔良时代法国的一个缩影，而他本人也是如此。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [leɪs] [mɪts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][hændz][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
She wore lace mits which covered the hands but not the fingers ,
她 穿着 蕾丝 手套 哪个 涵盖 这 双手 但 不是 这 手指 ,

她戴着蕾丝手套，手套遮住了双手但没有遮住手指。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] ['krɪnəlɪn] .
and her gown showed the outline of a meek crinoline .
和 她 袍 显示 这 大纲 的 一个 温顺 裙撑 .

她的礼服勾勒出柔弱的裙撑轮廓。

" [ɑː] , ['fiːjə] — [ɑː] , [dɪə(r)] ['fiːjə] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [deɪ] ,
" Ah , Fille — ah , dear Fille ! " said the little fragment of an antique day ,
" 啊 , 女儿 — 啊 , 亲爱的 女儿 ! " 说 这 小的 分段 的 一个 古董 天 ,

“啊，菲尔——啊，亲爱的菲尔！”一段古老的记忆碎片说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — ['rɑːðə(r)] ,
as the Clerk of the Court — rather ,
作为 这 职员 的 这 法庭 — 相当 ,

作为法院书记员——更确切地说，

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [stept]
he that had been for so many years Clerk of the Court — stepped
他 那 有 到过 为了 所以 许多 年 职员 的 这 法庭 — 步
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
from the boat .
从 这 船 .

这位担任法院书记员多年的老先生——从船上走了下来。

" [ai][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
" I can scarce believe that you are here once more .
" 我 能 稀少 相信 那 你 是 这里 一次 更多的 .

我简直不敢相信你又一次来到这里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] ? "
Have you good news ? "
有 你 好的 消息 ? "

有什么好消息吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ai] [went] , " [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
" It was to come back with good news that I went , " her brother
" 它 曾是 到 来 后退 和 好的 消息 那 我 去 , " 她 兄弟
['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] ,
answered smiling ,
回答 微笑 ,

"我去就是为了带回好消息,"她哥哥笑着回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
his face lighted by an inner exaltation .
他的 脸 照明 经过 一个 内 提高 .

他脸上洋溢着内心的喜悦。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fiːjə] !
" Dear , dear Fille !
" 亲爱的 , 亲爱的 女儿 !

"亲爱的，亲爱的菲尔!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz]
" She always called him that now , and not by his
" 她 总是 称为 他 那 现在 , 和 不是 经过 他的

她现在总是这么叫他，而不是用他的……

['krɪstʃən] [neɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪə(r)] .
Christian name , as though he was a peer .
基督教 姓名 , 作为 尽管 他 曾是 一个 同伴 .

用基督教名字称呼他，仿佛他是他的同辈人一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
She had done so ever since the
她 有 完毕 所以 曾经 自从 这

从那时起，她就一直这样做。

['gʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][lə'vɑːl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæd; həd] ['ɒnəd]
Government had made him a magistrate , and Laval University had honoured
政府 有 制成 他 一个 地方法官 , 和 拉瓦尔 大学 有 荣幸

政府任命他为地方法官，拉瓦尔大学授予他荣誉。

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] .
him with the degree of doctor of laws .
他 和 这 程度 的 医生 的 法律 .

授予他法学博士学位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
She was leading him to the pony - carriage in which she had come to meet
她 曾是 领导 他 到 这 小马 - 运输 在 哪个 她 有 来 到 见面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她领着他走向她来接他的那辆小马车。

[wen] [hiː; hi] [sed] :
when he said :
什么时候 他 说 :

他说:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [maɪ][dɪə(r)] ? . . .
" Do you think you could walk the distance , my dear ? . . .
" 做 你 思考 你 可以 走 这 距离 , 我的 亲爱的 ? . . .

"亲爱的，你觉得你能走完这段路吗？……"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] .
It would be like old times , " he added gently .
它 会 是 喜欢 老的 时代 , " 他 额外 轻轻地 .

"那就像回到了过去一样,"他轻声补充道。

" [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I could walk twice as far to - day , " she answered ,
" 我 可以 走 两次 作为 远的 到 - 天 , " 她 回答 ,

"我今天能走两倍的路,"她回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][pʊt] " [hɪz; ɪz]
and at once gave directions for the young coachman to put " His
和 在 一次 给予 方向 为了 这 年轻的 马车夫 到 放 " 他的
['ɑːnərz] " [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Honour's " bag into the carriage .
荣誉的 " 包 进入 这 运输 .

他立即吩咐年轻的马车夫把"大人"的包放到马车里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ri'pruːf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
In spite of Fille's reproofs she insisted in calling him that to the servants .
在 尽管如此 的 - 责备 她 坚持 在 呼叫 他 那 到 这 仆人 .

尽管菲尔责备她，她还是坚持在仆人们面前这样称呼他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['sɜːvənts] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['legəsi] [left] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ]
They had two servants now , thanks to the legacy left them by the late Judge
他们 有 二 仆人 现在 , 谢谢 到 这 遗产 左边 他们 经过 这 晚的 法官
[kɑːrkəsən] .
Carcasson .
卡卡松 .

多亏了已故的卡卡森法官留给他们的遗产，他们现在有了两个仆人。

['prez(ə)ntli][em] . ['fiːjə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Presently M . Fille took her by the hand .
目前 M . 女儿 采取 她 经过 这 手 .

这时，菲尔先生牵起了她的手。

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] — [wʌn] [lʊk] ['jɒndə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
" Before we start — one look yonder , " he murmured ,
" 前 我们 开始 — 一 看 远处 , " 他 低声说道 ,

"在我们开始之前——先往那边看一眼,"他低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
pointing towards the mill which had once belonged to Jean Jacques ,
指向 向 这 磨 哪个 有 一次 属于 到 让 雅克 ,

他指着曾经属于让·雅克的磨坊,

[naʊ] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
now rebuilt and looking almost as of old .
现在 重建 和 寻找 几乎 作为 的 老的 .

现在重建完毕，看起来几乎和以前一样了。

" [ai] ['prɒmɪst] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'lu:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" I promised Jean Jacques that I would come and salute it in his name ,
" 我 承诺 让 雅克 那 我 会 来 和 礼炮 它 在 他的 姓名 ,

"我向让-雅克承诺，我会来以他的名义向它致敬。"

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][dɪd] [ɔ:t] [els] , [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai][du:; də] [sə'lu:t] [ˌaɪ 'ti:] .
before I did aught else , and so now I do salute it .
前 我 做过 零 别的 , 和 所以 现在 我 做 礼炮 它 .

在我做任何其他事情之前，我都会向它致敬，所以现在我向它致敬。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɝrd] ,
" He waved a hand and made a bow to the gold Cock of Beaugard ,
" 他 挥手 一个 手 和 制成 一个 弓 到 这 金子 公鸡 的 博加德 ,

他挥了挥手，向博加德的金鸡鞠了一躬。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vænɪʃd] - .
the pride of all the vanished Barbilles .
这 自豪 的 全部 这 消失了 - .

这是所有消失的巴比勒人的骄傲。

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ʌp] [laɪk] [jɔ:z] , [em] . [ˌel'i:] [kɒk] ,
" Jean Jacques Barbille says that his head is up like yours , M . le Coq ,
" 让 雅克 - 说道 那 他的 头 是 向上 喜欢 你的 , M . 勒 狗粮 ,

"让-雅克·巴比尔说，他和您一样昂首挺胸，勒科克先生。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ] ['meni] , ['meni] [wɪndz; waɪndz][tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [ri'sait] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,
and he wishes you many , many winds to come , " he recited quite seriously ,
和 他 愿望 你 许多 , 许多 风 到 来 , " 他 背诵 相当 严重地 ,

"他祝愿你未来一路顺风，"他一本正经地念道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .
and as though it was not out of tune with the modern world .
和 作为 尽管 它 曾是 不是 出去 的 调 和 这 现代的 世界 .

仿佛它与现代世界并不格格不入。

[ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɝrd] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
The gold Cock of Beaugard seemed to understand , for it swung to the left ,
这 金子 公鸡 的 博加德 似乎 到 理解 , 为了 它 摇摆 到 这 左边 ,

博加尔的金鸡似乎听懂了，因为它向左摆动了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,
and now a little to the right , and then stood still ,
和 现在 一个 小的 到 这 正确的 , 和 然后 站立 仍然 ,

然后稍微向右偏了一点，就停住了。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['eksaɪlz][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli]['vestɪdʒɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][əʊld] [kwɪ'bek] .
as if looking at the little pair of exiles from an ancient world — of which the only vestiges remaining may be found in old Quebec .
作为 如果 寻找 在 这 小的 一对 的 流亡者 从 一个 古老的 世界 — 的 哪个 这 仅有的 残余 其余的 可能 是 成立 在 老的 魁北克 .

仿佛在看着一对来自古代世界的流亡者——而那个古代世界的唯一遗迹或许只能在古老的魁北克城找到。

[ðɪs] ['serəməni] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [mɒnt] ['vaɪələt] , [ə'vəːtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ]
This ceremony over , they walked towards Mont Violet , averting their heads as they
这 仪式 超过 ， 他们 步行 向 蒙特 紫色 ， 避免 他们的 头部 作为 他们
[pɑːst] [ðə; ði] ['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,
passed the Manor Cartier ,
通过了 这 庄园 卡地亚 ，

仪式结束后，他们朝着蒙特维奥莱特方向走去，经过卡地亚庄园时，他们都别过头去。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːət] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [mait]
in a kind of tribute to its departed master — as a Stuart Legitimist might
在 一个 种类 的 贡 到 它是 已离开 掌握 — 作为 一个 斯图尔特 合法主义者 可能
[pɑːs] [ðə; ði] [bɪg] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] [ɪn] ['lʌndən] .
pass the big palace at the end of the Mall in London .
经过 这 大的 宫殿 在 这 结尾 的 这 购物中心 在 伦敦 .

这是一种对逝去主人的致敬——就像斯图亚特王朝的正统派信徒路过伦敦林荫路尽头的大宫殿一样。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [pɑːθ] , ['fiːjə] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] .
In the wood - path , Fille took his sister's hand .
在 这 木头 - 小路 ， 女儿 采取 他的 姐妹 手 .

在林间小路上，菲尔牵起了妹妹的手。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will tell you what you are so trembling to hear , " he said .
" 我 将要 告诉 你 什么 你 是 所以 发抖 到 听到 ， " 他 说 .

“我会告诉你你如此害怕听到的事，”他说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] — [ðæt] [best] [ɒv; əv] [best]
" There they are at peace , Jean Jacques and Virginie — that best of best
" 那里 他们 是 在 和平 ， 让 雅克 和 维吉妮 — 那 最好的 的 最好的
['wɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

“让-雅克和维吉妮，他们安息了——他们是世上最优秀的女人。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] — ['mærid] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] - — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" To think — married to Virginie Poucette — to think of that !
" 到 思考 — 已婚 到 维吉妮 - — 到 思考 的 那 ！

“想想看——娶了维吉妮·普塞特——想想看！”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [vɔɪs] ['flʌtə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" His sister's voice fluttered as she spoke .
" 他的 姐妹 嗓音 飘动 作为 她 辐 .

“他妹妹说话时声音颤抖。”

" [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] .
" But entirely .
" 但 完全 .

但完全如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] , [ðə; ði] [dɪə(r)]
There was nothing in the way — and she meant to have him , the dear
那里 曾是 没有什么 在 这 方式 — 和 她 意思是 到 有 他 ， 这 亲爱的
[səʊl] !
soul !
灵魂 ！

没有任何阻碍——她一定要得到他，这个可爱的人！

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
I do not blame her , for at bottom he is as good a man as
我 做 不是 责备 她 , 为了 在 底部 他 是 作为 好的 一个 男人 作为
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

我不怪她，因为他本质上是个好人。

['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [hɪm] - [ðæt] [dɪə(r)] [fuːl] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Our Judge called him ' That dear fool , Jean Jacques , a man of men in his way ,
我们的 法官 称为 他 - 那 亲爱的 傻子 , 让 雅克 , 一个 男人 的 男人 在 他的 方式 ,

我们的法官称他为"那个可怜的傻瓜，让·雅克，一个特立独行的人"，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] — [bʌt; bət] [jes] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
after all , ' and our Judge was always right — but yes , nearly always right .
后 全部 , - 和 我们的 法官 曾是 总是 正确的 — 但 是的 , 几乎 总是 正确的 .

毕竟，"我们的法官总是对的——但确实，几乎总是对的。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'tentɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
" After a moment of contented meditation he resumed .
" 后 一个 片刻 的 满足 冥想 他 恢复 .

经过片刻的平静冥想，他继续说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wen] [vɪr'ʒɪniː] [səʊld][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
when Virginie sold her place here and went to live with her sister
什么时候 维吉妮 卖 她 地方 这里 和 去 到 居住 和 她 姐姐
[aʊt] [æt; ət] ['ʃiːlə] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
out at Shilah in the West ,
出去 在 希拉 在 这 西方 ,

维吉妮卖掉了她在这里的房子，搬去西部的示拉和她姐姐一起住。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ɪz][ə'laɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [zoʊz] ,
she said , ' If Jean Jacques is alive , he will be on the land which was Zoe's ,
她 说 , - 如果 让 雅克 是 活 , 他 将要 是 在 这 土地 哪个 曾是 佐伊的 ,

她说："如果让·雅克还活着，他就会在那片曾经属于佐伊的土地上。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which he bought for her .
哪个 他 买 为了 她 .

是他买给她的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] — [ðen] ! -
If he is alive — then ! '
如果 他 是 活 — 然后 ! -

如果他还活着——那就太好了！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['wɪmɪn]
So it was , and by one of the strange accidents which chance or women
所以 它 曾是 , 和 经过 一 的 这 奇怪的 事故 哪个 机会 或者 女性
[laɪk] [vɪr'ʒɪniː] ,
like Virginie ,
喜欢 维吉妮 ,

事情就是这样，由于像维吉妮这样的女人常常会遇到的那种奇怪的意外，

[huː] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['simplnis] , [ə'reɪndʒ] ,
who have plenty of courage in their simpleness , arrange ,
WHO 有 很多 的 勇气 在 他们的 简单 , 安排 ,

他们质朴中蕴藏着无限的勇气，安排……

[ðeɪ] [met] [ɒn] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['eɪkəz] .
they met on that three hundred and sixty acres .
他们 遇见 在 那 三 百 和 六十 英亩 .

他们在那三百六十英亩的土地上相遇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʌn] [raɪt] [θɪŋ]
It was like the genius of Jean Jacques to have done that one right thing
它 曾是 喜欢 这 天才 的 让 雅克 到 有 完毕 那 一 正确的 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
which would save him in the end — a thing which came out of his love for
哪个 会 节省 他 在 这 结尾 — 一个 事物 哪个 来了 出去 的 他的 爱 为了
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
his child — the emotion of an hour .
他的 孩子 — 这 情感 的 一个 小时 .

让·雅克的天才之处在于，他做了一件最终能救他一命的正确之事——一件源于他对孩子的爱——一小时的情感。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['eɪkəz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
Indeed , that three hundred and sixty acres was his salvation after he
的确 , 那 三 百 和 六十 英亩 曾是 他的 救恩 后 他
['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [zoʊz] [deθ] ,
learned of Zoe's death ,
学习 的 佐伊的 死亡 ,

事实上，得知佐伊去世的消息后，那360英亩土地成了他的救星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['zəui] , [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,
and the other little Zoe , his grandchild ,
和 这 其他 小的 佐伊 , 他的 孙子 ,

还有另一个小佐伊，他的孙女，

[wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] — [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [wɒt] [siːmd] [ðæt] [lɑːst] [həʊp] ,
was denied to him — to close his heart against what seemed that last hope ,
曾是 否认 到 他 — 到 关闭 他的 心 反对 什么 似乎 那 最后的 希望 ,
[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] ?
was it not courage ?
曾是 它 不是 勇气 ?

他被剥夺了——封闭自己的内心，拒绝那看似最后的希望，难道不是勇气吗？

[ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] — [ə; eɪ] [həʊm]
And so , and so he has the reward of his own soul — a home
和 所以 , 和 所以 他 有 这 报酬 的 他的 自己的 灵魂 — 一个 家
[æt; ət] [lɑːst] [wʌns] [mɔː(r)] . "
at last once more . "
在 最后的 一次 更多的 . "

于是，他得到了灵魂的奖赏——终于再次拥有了一个家。

" [wɪð] [vɪr'ʒiniː] - — ['fiːjə] , ['fiːjə] , [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] !
" With Virginie Poucette — Fille , Fille , how things come round !
" 和 维吉妮 - — 女儿 , 女儿 , 如何 事物 来 圆形的 !

“和维吉妮·普塞特一起——女孩，女孩，事情就是这样循环往复的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊv] [strɪŋz] .
" exclaimed the little lady in the tiny bonnet with the mauve strings .
" 惊呼 这 小的 女士 在 这 微小的 引擎盖 和 这 淡紫色 字符串 .

“戴着紫色系带小帽子的那位女士惊呼道。”

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [vɪr'ʒiniː] [keɪm] [raʊnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst] [ɔː'rækjələrli] .
" More than Virginie came round , " he replied almost oracularly .
" 更多的 比 维吉妮 来了 圆形的 , " 他 回复 几乎 预言般地 .

“来的人不止维吉妮一个，”他几乎像预言家一样回答道。

" [huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
" Who , think you ,
" WHO , 思考 你 ,

“你以为你是谁？”

[brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [kəʊl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪkəz] — [huː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - ['sɪstə(r)] !
brought him the news that coal was found on his acres — who but the husband of Virginie's sister !
带来 他 这 消息 那 煤炭 曾是 成立 在 他的 英亩 — WHO 但 这 丈夫 的 - 姐姐 !

带给他消息说在他的土地上发现了煤矿——除了维吉妮的姐姐的丈夫还能有谁呢！

[ðen] [keɪm] [vɪr'ʒɪniː] .
Then came Virginie .
然后 来了 维吉妮 .

然后是维吉妮。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the day Jean Jacques saw her again , he said to her ,
在 这 天 让 雅克 锯 她 再次 , 他 说 到 她 ,

让·雅克再次见到她的那天，他对她说：

- [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æt; ət] [sʌtʃ] [kɒst] ,
' What you would have given me at such cost ,
- 什么 你 会 有 给定 我 在 这样的 成本 ,

“你本可以付出如此代价给我什么？”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
now let me pay for with the rest of my life .
现在 让 我 支付 为了 和 这 休息 的 我的 生活 .

现在就让我用余生来偿还吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
It is the great thought which was in your heart that I will pay for with the days left to me . '
它 是 这 伟大的 想法 哪个 曾是 在 你的 心 那 我 将要 支付 为了 和 这 天 左边 到 我 . -

“你心中那伟大的想法，我将用余生来偿还。”

" [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] ['braitən] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ə'setɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
" A flickering smile brightened the sensitive ascetic face , and humour was in the eyes .
" 一个 闪烁 微笑 明亮 这 敏感的 苦行僧 脸 , 和 幽默 曾是 在 这 眼睛 .

“一丝微笑闪现，照亮了那张敏感而略带苦涩的脸庞，眼中也闪烁着幽默的光芒。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [vɪr'ʒɪniː] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What do you think Virginie said to that ?
" 什么 做 你 思考 维吉妮 说 到 那 ?

你觉得维吉妮对此说了什么？

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] .
Her sister told me .
她 姐姐 讲述 我 .

她姐姐告诉我的。

[vɪr'ʒɪniː] [sed] [tuː; tə] [ðæt] , - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [deɪz] [left] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,
Virginie said to that , ' You will have more days left , Jean Jacques ,
维吉妮 说 到 那 , - 你 将要 有 更多的 天 左边 , 让 雅克 ,

维吉妮对他说：“让·雅克，你还会有更多的日子过。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [kʊk] .
if you have a better cook .
如果 你 有 一个 更好的 厨师 .

如果你有个厨艺更好的厨师。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ? -
What do you like best for supper ? '
什么 做 你 喜欢 最好的 为了 晚餐 ? -

你晚餐最喜欢吃什么?

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [lɑːft] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] .
And Jean Jacques laughed much at that .
和 让 雅克 笑了 很多 在 那 .

让-雅克对此哈哈大笑。

[j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
Years ago he would have made a speech at it ! "
年 前 他 会 有 制成 一个 演讲 在 它 ! "

几年前他肯定会在会上发表讲话!

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ? "
" Then he is no more a philosopher ? "
" 然后 他 是 不 更多的 一个 哲学家 ? "

"那他岂不就不是哲学家了?"

" [əʊ] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Oh always , always , but in his heart , and not with his tongue .
" 哦 总是 , 总是 , 但 在 他的 心 , 和 不是 和 他的 舌头 .

"哦,总是,总是,但都是在他的心里,而不是在他的嘴里。"

[ai][kraɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] , [wen] [wiː; wi][met][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
I cried , and so did he , when we met and when we parted .
我 哭 , 和 所以 做过 他 , 什么时候 我们 遇见 和 什么时候 我们 分手了 .

我们相遇时哭了,我们分别在分别离别时哭了。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] :
I think I am getting old , for indeed I could not help it :
我 思考 我 是 获得 老的 , 为了 的确 我 可以 不是 帮助 它 :

我想我真的老了,因为我确实无能为力:

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [piːs] . "
yet there was peace in his eyes — peace . "
然而 那里 曾是 和平 在 他的 眼睛 — 和平 . "

然而,他的眼中却充满了平静——平静。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [juːst] [tuː; tə]['rʌs(ə)l][səʊ] . "
" His eyes used to rustle so . "
" 他的 眼睛 用过的 到 沙沙 所以 . "

"他的眼睛以前总是闪闪发光。"

" ['rʌs(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
" Rustle — that is the word .
" 沙沙 — 那 是 这 单词 .

"沙沙作响——就是这个词。"

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪn][laɪf] — [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .
Now , that is what , he has learned in life — the way to peace .
现在 , 那 是 什么 , 他 有 学习 在 生活 — 这 方式 到 和平 .

现在,这就是他在生活中学到的——通往和平的道路。

[wen] [ai] [left] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [vɪr'ʒiniː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
When I left him , it was with Virginie close beside him , and when I said to him ,
什么时候 我 左边 他 ， 它 曾是 和 维吉妮 关闭 旁 他 ， 和 什么时候 我 说 到 他 ，

我离开他的时候，维吉妮就在他身边，我对他说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌn] [deɪ] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ? -
' Will you come back to us one day , Jean Jacques ? '
- 将要 你 来 后退 到 我们 一 天 ， 让 雅克 ？ -

"让-雅克，你有一天会回到我们身边吗？"

[hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [nəʊ] , ['fiːjə] , [maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] .
he said , ' But no , Fille , my friend ; it is too far .
他 说 ， - 但 不 ， 女儿 ， 我的 朋友 ； 它 是 也 远的 .

他说："但是不，菲尔，我的朋友；太远了。"

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] — [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] ,
I see it — it is a million miles away — too great a journey to go with the feet ,
我 看 它 — 它 是 一个 百万 英里 离开 — 也 伟大的 一个 旅行 到 去 和 这 脚 ，

我明白了——它远在百万英里之外——路途太遥远，靠双脚根本无法到达。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but with the soul I will visit it .
但 和 这 灵魂 我 将要 访问 它 .

但我会用心灵去探望它。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] .
The soul is a great traveller .
这 灵魂 是 一个 伟大的 游客 .

灵魂是一位伟大的旅行者。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] — [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [gɒn] — [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [ɪn] ['meməri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I see it always — the clouds and the burnings and the pitfalls gone — out of sight — in memory as it was when I was a child .
我 看 它 总是 — 这 云 和 这 燃烧 和 这 陷阱 已消失 — 出去 的 视线 — 在 记忆 作为 它 曾是 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我总能在记忆中看到它——乌云、烈火和陷阱都消失了——看不见了——就像我小时候一样。

[wel] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['meməri] .
Well , there it is , everything has changed , except the child - memory .
出色地 ， 那里 它 是 ， 一切 有 已更改 ， 除了 这 孩子 - 记忆 .

瞧，一切都变了，除了童年的记忆。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I have had , and I have had not ; and there it is .
我 有 有 ， 和 我 有 有 不是 ； 和 那里 它 是 .

我曾拥有过，也曾没有拥有过；就是这样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [bʌt; bət] [jes] , [ɪn] [maɪ] [lʌv] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
I am not the same man — but yes , in my love just the same ,
我 是 不是 这 相同的 男人 — 但 是的 ， 在 我的 爱 只是 这 相同的 ，

我已不再是以前的我——但是，是的，我对爱的热情依旧如故。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] — - [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , [səʊ] [ai] [sed] , - [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ,
with all the rest — ' He did not go on , so I said , ' If not the same ,
和 全部 这 休息 — - 他 做过 不是 去 在 ， 所以 我 说 ， - 如果 不是 这 相同的 ，

还有其他所有人——'他没有继续说下去，所以我说，'如果不是一样的话，

[ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ? - "
then what are you , Jean Jacques ? ' "
然后 什么 是 你 , 让 雅克 ? - "

那你究竟是什么人，让·雅克?

" [ɑː] , ['fiːjə] ,
" Ah , Fille ,
" 啊 , 女儿 ,

“啊，菲尔，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] " — [sed]
in the old days he would have said that he was a philosopher " — said
在 这 老的 天 他 会 有 说 那 他 曾是 一个 哲学家 " — 说
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
his sister interrupting .
他的 姐姐 打断 .

“以前他会说自己是哲学家,”他妹妹插嘴道。

" [jes] , [jes] , [wʌn] [nəʊz] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [ɪ'nʌf]
" Yes , yes , one knows — he said it often enough and had need enough
" 是的 , 是的 , 一 知道 — 他 说 它 经常 足够的 和 有 需要 足够的
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to say it .
到 说 它 .

“是的，是的，大家都知道——他说过很多次，也确实有很多理由要说。”

[wel] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - — [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Well , said he to me , ' Me , I am a ' — then he stopped , shook his
出色地 , 说 他 到 我 , - 我 , 我 是 一个 - — 然后 他 停止 , 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“嗯,”他对我说，“我，我是一个……”，然后他停顿了一下，摇了摇头。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][hɪm] , [m'ɜːməd] ,
and so I could scarcely hear him , murmured ,
和 所以 我 可以 几乎 听到 他 , 低声说道 ,

因此，我几乎听不到他低声说话。

- [ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz]
' Me — I am a man who has been a long journey with a pack on his
- 我 — 我 是 一个 男人 WHO 有 到过 一个 长的 旅行 和 一个 盒 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我——我是一个背着行囊走过漫长旅程的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [həʊm] [ə'gen] . -
and has got home again . '
和 有 得到 家 再次 . -

他已经到家了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Then he took Virginie's hand in his .
然后 他 采取 - 手 在 他的 .

然后他握住了维吉妮的手。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ;
" The old man's fingers touched the corner of his eye as though to find something there ;
" 这 老的 男人的 手指 感动 这 角落 的 他的 眼睛 作为 尽管 到 寻找 某物 那里 ;

"老人的手指摸了摸眼角，好像要在那里找到什么；

[ðen] [kən'tɪnjuːd] .
then continued .
然后 持续 .

然后继续。

" - [ɑː] , [ə; eɪ]['pedlə(r)] ! - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" ' Ah , a pedlar ! ' said I to him , to hear what he would answer .
" - 啊 , 一个 小贩 ! - 说 我 到 他 , 到 听到 什么 他 会 回答 .

"啊，是个小贩！"我对他说，想听听他会怎么回答。

- ['fɒliz] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [suːz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Follies to sell for sous of wisdom , ' he answered .
- 愚行 到 卖 为了 深 的 智慧 , - 他 回答 .

"愚昧之举，换来智慧，"他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [vɪr'ʒiniː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [paɪp] . "
Then he put his arm around Virginie , and she gave him his pipe . "
然后 他 放 他的 手臂 大约 维吉妮 , 和 她 给予 他 他的 管道 . "

然后他搂住维吉妮的肩膀，她把烟斗递给了他。

" [aɪ] [wɪʃ] [em] . [kɑːrkəsən] [njuː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['leɪdi] [ri'mɑːk] .
" I wish M . Carcasson knew , " the little grey lady remarked .
" 我 希望 M . 卡卡松 知道 , " 这 小的 灰色的 女士 评论 .

"我真希望卡尔卡松先生知道，"那位灰衣小女士说道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [nəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" But of course he knows , " said the Clerk of the Court ,
" 但 的 课程 他 知道 , " 说 这 职员 的 这 法庭 ,

"但他当然知道，"法院书记员说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] .
with his face turned to the sunset .
和 他的 脸 转向 到 这 日落 .

他面向落日。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][duː; də]
Courage which awaits the worst the world can do
勇气 哪个 等待 这 最差 这 世界 能 做

面对世上最糟糕的境遇，需要莫大的勇气。

[gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [əud] ['kaɪndnəs]
Good thing for a man himself to be owed kindness
好的 事物 为了 一个 男人 他自己 到 是 欠款 仁慈

男人自己也应该得到别人的善待，这是一件好事。

[aɪ][kænt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
I can't pay you for your kindness to me , and I don't want to
我 不能 支付 你 为了 你的 仁慈 到 我 , 和 我 不 想 到

我无法回报你对我的恩情，我也不想回报。

[nəʊ][pɑːst] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [pɑːst]
No past that is hidden has ever been a happy past
不 过去的 那 是 隐 有 曾经 到过 一个 快乐的 过去的

任何被隐藏的过去，都不可能是美好的过去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [də'rektli]
She was not to be forced to answer his arguments directly
她 曾是 不是 到 是 强制 到 回答 他的 论点 直接地

她不必被迫直接回应他的论点。

[ðæt] ['aɪsbɜːg] [wɪtʃ] [məʊst] ['mɔːnəz] ['kæri] [ɪn] [ðeə(r)] [brests]
That iceberg which most mourners carry in their breasts
那 冰山 哪个 最多 哀悼者 携带 在 他们的 乳房

那些大多数哀悼者胸中怀揣的冰山

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)]
The soul is a great traveller
这 灵魂 是 一个 伟大的 游客

灵魂是一位伟大的旅行者

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]
You can't take time as the measure of life
你 不能 拿 时间 作为 这 措施 的 生活

时间不能作为衡量生命的标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神